

МИРОСЛАВ ВОЛИНСЬКИЙ

Л і с о в а п і с н я

**Опера
на 3 дії**

Слова ЛЕСІ УКРАЇНКИ

КЛАВІР

ДІЙОВІ ОСОБИ

| | |
|--------------------------------|---|
| Мавка | <i>сопрано</i> |
| Русалка | <i>сопрано</i> |
| Русалка Польова | <i>сопрано</i> |
| Килина | <i>меццо-сопрано</i> |
| Мати Лукаша | <i>альт</i> |
| Лукаш | <i>тенор</i> |
| Перелесник | <i>тенор</i> |
| Куць | <i>тенор</i> |
| Дядько Лев | <i>баритон</i> |
| Лісовик | <i>бас-баритон</i> |
| «Той, що в скалі сидить» | <i>бас</i> |
| 2 Потерчата | { 1. <i>Сопрано</i> , 2. <i>меццо-сопрано</i> |
| 3 Злидні | { 1. <i>Контральто</i> , 2, 3 <i>тенор</i> |
| Хлопчик (син Килини) | <i>без співу</i> |

Дія відбувається на Волині, поблизу озера Нечімне.

Лісова пісня

Мирослав Волинський
Слова Лесі Українки

Вступ

Andante moderato

The musical score is written for piano and consists of four systems of two staves each. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Andante moderato'. The score includes various musical notations such as trills, triplets, and dynamic markings. The first system starts with a piano (*pp*) dynamic and a trill. The second system features a mezzo-piano (*mp*) dynamic and a triplet. The third system includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a triplet. The fourth system concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a triplet. The score is marked with a '3' in several places, indicating triplet rhythms.

1 Allegro vivace e con brio

Musical score for the first system, measures 1-4. The score is in 3/4 time and features a piano accompaniment. The first measure (measure 1) has a dynamic marking of *mp* and a half note chord. The second measure (measure 2) has a dynamic marking of *p* and a half note chord. The third measure (measure 3) has a dynamic marking of *p* and a half note chord. The fourth measure (measure 4) has a dynamic marking of *mf* and a half note chord. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and accidentals.

2

Musical score for the second system, measures 5-8. The score is in 3/4 time and features a piano accompaniment. The fifth measure (measure 5) has a dynamic marking of *f* and a half note chord. The sixth measure (measure 6) has a dynamic marking of *mp* and a half note chord. The seventh measure (measure 7) has a dynamic marking of *pp* and a half note chord. The eighth measure (measure 8) has a dynamic marking of *mp* and a half note chord. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and accidentals.

First system of a musical score. The upper staff (treble clef) begins with a dynamic marking of *mf* and features a melodic line with slurs and ties. The lower staff (bass clef) provides a harmonic accompaniment. A dynamic marking of *f* appears in the second measure of the upper staff.

Second system of the musical score. The upper staff starts with a dynamic marking of *sf* followed by *p*. The lower staff continues the accompaniment with various chordal textures.

Third system of the musical score, marked with a boxed number '3' in the top left. The upper staff begins with a dynamic marking of *sf*. The lower staff features a rhythmic accompaniment with eighth-note patterns.

Fourth system of the musical score. The upper staff starts with a dynamic marking of *p* and contains a complex melodic line with many accidentals. The lower staff has a simpler accompaniment. A dynamic marking of *fp* is present in the second measure of the upper staff.

Fifth system of the musical score. The upper staff begins with a dynamic marking of *p* and contains a melodic line with slurs. The lower staff features a rhythmic accompaniment with doublets, indicated by the number '2' above the notes.

4

Musical notation for system 1, measures 1-2. The first measure features a melodic line in the treble clef with a slur and a bass line in the bass clef with a slur. The second measure features a treble clef with a *fp* dynamic marking and a bass clef with a *mp* dynamic marking. Both staves have a slur over the notes.

Musical notation for system 2, measures 3-4. The first measure has a treble clef with a slur and a bass clef with a slur. The second measure has a treble clef with a slur and a bass clef with a slur.

Musical notation for system 3, measures 5-6. The first measure has a treble clef with a slur and a bass clef with a slur. The second measure has a treble clef with a slur and a bass clef with a slur.

Musical notation for system 4, measures 7-8. The first measure has a treble clef with a slur and a bass clef with a slur. The second measure has a treble clef with a slur and a bass clef with a slur. A *fp* dynamic marking is present in the treble clef.

5

Musical notation for system 5, measures 9-10. The first measure has a treble clef with a *fp* dynamic marking and a bass clef with a *mp* dynamic marking. The second measure has a treble clef with a *f* dynamic marking and a bass clef with a *f* dynamic marking. Both staves have a slur over the notes.

First system of a musical score. It consists of two staves, treble and bass. The treble staff begins with a dynamic marking of *sf* followed by *p*. The bass staff begins with a dynamic marking of *sfp* followed by *mf*. The music features complex chordal textures and melodic lines.

Second system of a musical score. It consists of two staves, treble and bass. The treble staff begins with a dynamic marking of *f*. A fermata is placed over the first measure of the treble staff, with the number '8' and a dashed line above it, indicating an 8-measure rest. The music continues with various rhythmic patterns and chord changes.

Third system of a musical score, starting with a boxed number '6' in the top left corner. It consists of two staves, treble and bass. The treble staff begins with a dynamic marking of *ff*. The music is characterized by strong chords and rhythmic patterns.

Fourth system of a musical score, continuing from the previous system. It consists of two staves, treble and bass. The music maintains the strong chordal and rhythmic character established in the previous system.

Fifth system of a musical score. It consists of two staves, treble and bass. The treble staff continues with strong chords. The bass staff begins with a dynamic marking of *sfp* followed by *mf*. The system concludes with a whole rest in both staves.

7

First system of musical notation, measures 1-2. The piece is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first measure starts with a piano (*p*) dynamic and a half note chord of F# and C. The second measure features a mezzo-forte (*mf*) dynamic with a half note chord of F# and C. The right hand contains a melodic line with eighth notes and a half note, while the left hand provides a bass line with quarter notes.

Second system of musical notation, measures 3-4. The right hand continues the melodic line with eighth notes and a half note. The left hand has a bass line with quarter notes and a half note. The dynamics are consistent with the previous system.

Third system of musical notation, measures 5-6. The right hand has a half note chord of F# and C. The left hand features a sixteenth-note pattern. The dynamic is *fp* (fortissimo piano).

Fourth system of musical notation, measures 7-8. The right hand has a half note chord of F# and C. The left hand has a sixteenth-note pattern. The dynamic is *mp* (mezzo-piano), and the instruction *poco a poco cresc.* (poco a poco crescendo) is present.

Fifth system of musical notation, measures 9-10. The right hand has a half note chord of F# and C. The left hand has a sixteenth-note pattern. The dynamic is *mp*.

8

f *fp*

7 7

Detailed description: This system contains measures 8 and 9. Measure 8 features a piano introduction with a forte (*f*) dynamic. The right hand plays a melodic line with a slur and a fermata, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. Measure 9 continues the melodic line in the right hand, marked *fp* (fortissimo piano), and the left hand has a few notes. The number '7' is written below the staff in both measures.

p

2

Detailed description: This system contains measures 10 and 11. Measure 10 is marked *p* (piano) and features a complex chordal texture in the right hand and a simple accompaniment in the left hand. Measure 11 continues this texture. The number '2' is written below the left hand staff in measure 10.

Detailed description: This system contains measures 12 and 13. Measure 12 has a complex chordal texture in the right hand and a simple accompaniment in the left hand. Measure 13 continues the texture, with a slur and fermata over the right hand part.

fp *mf* *poco a poco dim.*

Detailed description: This system contains measures 14 and 15. Measure 14 is marked *fp* (fortissimo piano) and features a complex chordal texture in the right hand and a simple accompaniment in the left hand. Measure 15 continues the texture, marked *mf* (mezzo-forte), with a slur and fermata over the right hand part. The instruction *poco a poco dim.* (poco a poco diminuendo) is written above the staff.

Moderato

9

mp *pp* *poco a poco rit.*

8

Detailed description: This system contains measures 16, 17, and 18. Measure 16 is marked *mp* (mezzo-piano) and features a complex chordal texture in the right hand and a simple accompaniment in the left hand. Measure 17 is marked *pp* (pianissimo) and features a complex chordal texture in the right hand and a simple accompaniment in the left hand. Measure 18 is marked *poco a poco rit.* (poco a poco ritardando) and features a complex chordal texture in the right hand and a simple accompaniment in the left hand. The number '9' is written above the staff in measure 16, and the number '8' is written below the left hand staff in measure 16.

Attacca

ДІЯ ПЕРША

СЦЕНА — 1-а

(Лісовик, Мавка)

Старезний, густий, предконвічний ліс на Волині. Посеред лісу простора галява з плакучою березою і з великим прастарим дубом. Галява скраю переходить в куп'я та очерети, а в одному місці в яро-зелену драговину — то береги лісового озера. Містина вся дика, таємнича, але не понура, — повна ніжної задумливої поліської краси.

Провесна. По узліссі і на галявині зеленіє перший ряст і цвітуть проліски та сон-трава.

На заваленому дереві сидить Лісовик, — він закурює люльку. Здалеку чути голос сопілки.

10 Moderato improvisando

The musical score consists of four systems of piano accompaniment. Each system has a treble and bass clef staff. The first system starts with a treble clef staff containing a melody of eighth notes with trills and triplets, and a bass clef staff with rests. The second system continues the melody with trills and triplets. The third system features trills and triplets in the treble staff. The fourth system concludes with a triplet in the treble staff and a final chord in both staves.

З-за стовбура старої розщепленої верби, півсухої, виходить Мавка, в яно-зеленій одежі з розпущеними чорними, з зеленим поліском, косами, розправляє руки і проводить долонею по очах.

11 Andante moderato

Мавка

mf

Ох, як я дов-го спа - ла!

Лісовик

mf

Дов - го, доч - ко. Вже сон - тра -

Лісовик

- ва пе - ре - цві - та - ти ста - ла, вже сон - тра -

Лісовик

- ва пе - ре - цві - та - ти ста - ла.

12 Poco maestoso

13

Лісовик

От - от зо-зульт-ка мас-леч-ко ско - ло - тить, в чер -

Лісовик

- во - ні че - ре - вич - ки у - бе - реть - ся, в чер -

Лісовик

- во - ні че - ре - вич - ки у - бе - реть - ся і

Лісовик

лю - дям од - мі - ря - ти - ме лі - та, в чер -

Лісовик

- во - ні че - ре - вич - ки у - бе - реть - ся і

Лісовик

лю - дям од - мі - ря - ти - ме лі - та. Вже

Лісовик

з ви - рі - ю по-при - лі - та - ли гос - ті.

Лісовик

Он

Лісовик

жов - ти - ми пу - шин - ка - ми вже пла - ва - ють на чис - тім

Лісовик

пле - сі ка - че - ня - та ди - кі, он

Лісовик

жов - ти - ми пу - шин - ка - ми вже пла - ва - ють, вже пла - ва - ють на

Лісовик

чис - тім пле - сі ка - че - ня - та ди - кі.

15 Moderato *mf*

Мавка

Лукаш знову грає. А хто ме - не збу - див?

Лісовик

Ли - бонь вес - на.

Мавка

Вес - на ще так ні - ко - ли не спі - ва - ла,

Мавка

як от - те - пер, чи то ме - ні так сні - лось.

Мавка

Ні стій, ба чу - єш — то вес - на спі - ва - є?

Лісовик

Та ні, то хло - пець на со - піл - ці

Лісовик

гра - є.

16 L'istesso tempo

Мавка

Хо - ті - ла б я по - ба - чи - ти йо -

Мавка

- го.

Лісовик

Та на - що він то - бі?

17 Poco più mosso

Мавка
Він, пев - но, гар - ний. *mf*

Лісовик
Не за - див -

Лісовик
- лий - ся ти на хлоп - ців люд - ських, це лі - со -

Лісовик
- вим дів - ча - там не - без - печ - но,

Лісовик
кра - ще грай - ся з віт - ром, жар -

The musical score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. It features four systems of music. Each system includes a vocal line for Mavka or Lisovik and a piano accompaniment. The piano part consists of a right-hand treble clef and a left-hand bass clef. The lyrics are in Ukrainian. Dynamics include mezzo-forte (mf) and sforzando (sf). There are several triplet markings (3) in the piano accompaniment. The tempo is marked 'Poco più mosso'.

Лісовик

- туй із Пе - ре - лес - ни - ком як хо - чеш. А - ле ми -

The first system of music consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has the lyrics "- туй із Пе - ре - лес - ни - ком як хо - чеш. А - ле ми -". The piano accompaniment features several triplet figures, with the number '3' written above the notes. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4.

18

Лісовик

- най люд-ські стеж - ки, ди-ти - но, бо там не

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "- най люд-ські стеж - ки, ди-ти - но, бо там не". The piano accompaniment includes a piano dynamic marking 'p' and continues with triplet figures. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

Лісовик

хо - дить во - ля, там жу -

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "хо - дить во - ля, там жу -". The piano accompaniment continues with triplet figures. The key signature and time signature remain the same.

Лісовик

- ра тя - гар свій но - сить, раз тіль - ки

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "- ра тя - гар свій но - сить, раз тіль - ки". The piano accompaniment continues with triplet figures. The key signature and time signature remain the same.

Лісовик

сту-пиш і про - па - ла во - ля. Об - ми-

Лісовик

- най їх, об - ми - най їх, до - ню, раз тіль - ки

Лісовик

сту - пиш, раз тіль - ки сту - пиш і про - па - ла

19 Moderato improvisando

Лісовик

во - ля.

Звук сопілки наближується. Лісовик та Мавка ховаються.

Виходить Лукаш із сопілко.

Attacca

СЦЕНА — 2-а

(Мавка, Лукаш, голос Дядька Лева)

Лукаш хоче надрізати ножом березу, Щоб сточити сік, Мавка кидається і хапає його за руку.

20 **Allegro molto**

Мавка

f

Не

Мавка

руш! не руш! не ріж, не у-би-вай! Не

mf

sf *sf* *sf*

Мавка

пий же кро-ві з сест-роть-ки мо-є-ї!

p *sf espr.* *mf*

21 **Meno mosso**

Лукаш

mf

Бе-ре-зу ти сест-ро-ю на-зи-

Лукаш

- ва - еш? Хто ж ти та -

mp

p

Мавка

Я — Мав-ка лі - со - ва.

Лукаш

- ка?

mf *allarg.*

mp

Лукаш не так здивовано, як уважно придивляється до неї.

mp

Лукаш

Так от ти хто! Я від ста-

Лукаш

- рих лю-дей про ма-вок чув не раз, а-ле ще

Мавка

А

Лукаш

їх не ба-чив сам.

Мавка
ба - чи - ти хо - тів?

Лукаш
Чо - му ж би й

23

Лукаш
ні?.. Шо ж — ти зов-сім, як

Лукаш
лів - чи - на, ба ні, хут - чій, як

Лукаш

пан - на, бо й ру - ки бі - лі і са - ма то -

Лукаш

- нень - ка і я - кось так у - бра - на не по -

allarg.

Лукаш

нась - ки.

a tempo

allarg.

mf

24

Лукаш

А чом у те - бе о - ці не зе -

Pochiss. più animato

Лукаш

- ле - ні? Та ні, те - пер зе -

mf 3 3 *tr*

Лукаш

- ле - ні... а бу - ли, як не - бо,

tr

Лукаш

си - ні. О, те - пер вже си - ві, як та - я

p 3 3 3 3 3 3 3 3

Лукаш

хма - ра,... ні, зда - єть - ся, чор - ні, чи, мо - же,

3 3 3 3

25

Poco più sostenuto

mf

Лукаш

ка - рі... Ти та -

Pochiss. più animato

Мавка

Чи

Лукаш

- ки див - на!

dolce

mf

26

allarg.

Мавка

гар - на ж я то - бі?

Лукаш

a tempo

Хі-ба я зна-ю?

f

f

mf

Мавка А хто ж це зна-є? Чо-

Лукаш Ет, та-ке пи - та-єш!..

p *mf*

rosso a rosso cresc.

Мавка - му ж сьо-го не мож-на за-пи - та-ти? Ти лиш по - глянь, по-глянь сю-

pp

27 *Andante moderato*

Мавка - ди! Он ба-чиш, там пи - та - є ди - ка

f *mf* *mp*

Мавка

ро - жа: «Чи я хо - ро - ша? Чи я хо - ро - ша?» А я - сен

Мавка

їй ки - ва - є в вер - хо - віт - ті: «Най - кра - ща

Мавка

в сві - ті, най - кра - ща в сві - ті!»

Лукаш

А я й не

28 Pochiss. piú animato

Лукаш

знав, що в них та-ка роз-мо-ва, я ду-мав

p

3 3 3 3

Мавка

Ні-мо-го

Лукаш

де-ре-во — ні-ме, та й го-ді.

3 3

Andante moderato

Мавка

в лі-сі в нас не-ма ні-чо-го — все роз-мов-

mp

mf

Мавка

- ля - є тут, у - се — жи - ве.

29 Andante moderato

Лукаш

Чи то ти все о-так си-диш у лі - сі?

Мавка

Я зро-ду не ви - хо - ди - ла ще з ньо - го.

Лукаш

А ти дав -

Лукаш

- но жи - веш на сві - ті?

mf *p*

Мавка

tr (задумується) *rosso rit.*

Справ - ді, ні - ко - ли я не ду - ма - ла про те... Ме - ні зда -

tr *rosso rit.*

30

Мавка

- ьть - ся, що жи - ла я зав - жди...

Лукаш

mf

pp *sf*

mf

pp *sf*

Мавка *trp*
Зда - єть - ся все та - ка...

Лукаш
все бу - ла та - ко - ю, як те - пер?

trp *mf*

Лукаш *mf* **Andante molto**
А хто ж твій рід? Чи ти його зов - сім не ма - єш?

p *mf* *trp*

31

Мавка
Ма - ю.

Andante moderato

Мавка

Є Лі-со - вик, я зву йо - го: «ді - ду - сю», мо - я ма -

p

3 3

rosso e rosso accel.

Мавка

-ту - ся — то ста - ра вер - ба. Во - на ме -

p

3 3

Мавка

- не на зи - му при - йня - ла і по - рох -

3 3 3 3

Мавка

- ном всте - ли - ла ме - ні ло - же.

f

3

32

Allegro

Лукаш

mf

Там ти й зи - му - ва - ла?

mp *f*

Лукаш

А що ж ти там ро - би - ла ці - лу зи - му?

mp

Moderato

Мавка

Ні - чо - го, спа - ла. Хто ж зи - мо - ю ро - бить? Спить

fp

33

Andante tranquillo

Мавка

о - зе - ро, спить ліс і о - че - рет. Вер - ба ри -

p

Мавка

- пі-ла все: «За - сні, за-сні...» І сні-ли - ся ме-ні все бі-лі

Мавка

сні: на сріб-лі ся-ли яс-ні са-мо - цві - ти, сте -

Мавка

- ли - ли - ся не-зна - ні тра - ви, кві - ти... Блис - ку - чі,

34

Мавка

бі - лі, ти-хі, ніж-ні зо - рі спа - да-ли з не-ба бі-лі, не-про-

Мавка *p*

- зо - рі і кла-ли-ся в на - ме-ти... Бі - ло, чис - то по-під на -

Мавка

ме - та - ми. Яс - не на - мис - то з криш - та - лю

p *tr*

35

Мавка *f*

гра - є і рях-тить у - сю - ди... Я

mf

Мавка *piu animato*

спа-ла. Ди-ха-ли так віль-но гру - ди. По бі-лих снах ро-же-ві-ї гад-

p *pp*

Мавка *tr*

-ки ле - гень-кі гап-ту-ва-ли ме-реж - ки, і

Мавка *a tempo* *p*

мрі - ї тка - ли зо - ло - то - бла - кит - ні, спо-кій - ні,

8-----

ppp

Мавка

ти - хі, не та - кі, як літ - ні...

(заслухавшись) *p*

Лукаш

Як ти го -

(8)-----

mf

Мавка Чи то - бі так доб - ре? Тво -

Лукаш - во - риш...

(8)-----

sf *f*

Мавка - я со - піл - ка кра - шу ма - є мо - ву. За -

p

Мавка - грай ме - ні, за - грай ме - ні, за -

Мавка

- грай ме - ні, а я по - ко - ли - шу - ся.

p *mf*

Мавка сідає у сілетене віття на березі й гойдається тихо, мов у колисці.

Лукаш грає, прихилившись до дуба і не зводить очей з Мавки.

37 Moderato improvisando

mp

Мавка

tr

Мавка озивається, ніби мимоволі. Як со - лод - ко

Мавка

гра - є, як гли -

Мавка

- бо - ко кра - є,

Мавка

роз - ти - на - є бі - лі гру - ди, сер - день - ко ви -

Мавка

- йма - є, роз - ти - на - є бі - лі гру - ди,

Мавка

сер - день - ко ви - йма - є.

На голос сопілки відкликається зозуля, потім соловейко, розвітає яріше дика рожа, біліє цвіт калини, глід соромливо рожевіє.

Мавка, зачарована, тихо колишеться, усміхається, а в очах якась туга, аж до сліз; Лукаш, завваживши те, перестає грати.

39

mf

40 Moderato

Мавка *tr*
Хі-ба я пла - чу?

Лукаш *tr*
Ти пла - чеш, дів - чи-но?

Мавка
А й справ-ді... Ні-бо! то ро -

Мавка
- са ве-чір-ня. За-хо-дить сон-це... Бач у-же вста - є на о-зе-рі ту -

Мавка
- ман...

Лукаш
mf
Та ні, ще ра - но!

41 *Andante*

Мавка
mf
Ти б не хо - тів, щоб день у - же скін - чив-ся? Чо -

Лукаш киває головою,
що не хотів би.

Мавка
- му? *mf* А ти зо мно-ю хо-чеш бу-ти?

Лукаш
Бо дядь-ко до се-ла по-кли-чуть.

Лукаш киває, потакуючи.

Мавка
Ба-чиш, і ти не-мов той я-сен роз-мов-ля-єш.

Лукаш
Та тре-ба по-ту-теш-ньо-му на-вчи-тись, бо дядь-ко Лев ка-

Лукаш
-за-ли, що тут ме-ні да-дуть грун-тець і ха-ту, а во-се-ни хо-тять ме-не же -

Мавка *mf*

З ким?

Лукаш *mf*

- ни - ти. Не зна - ю, дядь - ко не ка -

fp

Лукаш

- за - ли, а мо - же, ще й не на - пи - та - ли дів - ки.

p

doloroso

mp

42

Мавка *mp*

Хі - ба ти сам со - бі не знай - деш

p

43

Andantino

mp

p

44

Мавка

mp

espr.

mp

Се так, як го - лу - би... Я час - то зазд - ри - ла на їх:

Мавка

так ніж - но во - ни ко - ха - ють-ся...

Мавка

А я не зна - ю ніж - но - го ні - чо - го,

Мавка

о - крім бе - ре - зи, за те ж і - їй сест - ри - це - ю взи -

mf

Мавка

- ва - ю; а - ле во - на та - ка у - же сум -

tr

Мавка

- на, що час - то пла - чу, див - ля - чись на

Мавка

не - ї. От

Мавка

віль-хи не люб-лю — во-на шорет - ка.

Мавка

О - си - ка все ме - не чо - гось ля -

Мавка

- ка - є; во - на й са - ма бо - їть - ся — все трем - тить.

Мавка *f* 48

Ду - би по -

Мавка *mf*

- важ - ні над - то. А я - сен, клен та я - вір гор - до - ви - ті. Ка - ли - на

Мавка

так хи - зу - єть - ся кра - со - ю, що їй бай - ду - же до всьо - го на

Мавка 49 *mf*

сві - ті. Ме - ні зда - єть - ся, й

Мавка

я бу - ла та - ко - ю, а - ле те -

Мавка

- пер ме - ні чо - мусь те прик - ро...

50

Мавка

Як доб - ре зва - жи - ти, то в цьо - му

p

Мавка

лі - сі, то в цьо - му лі - сі я зов - сім са -

tr

p

Мавка

- мот - ня.

Мавка

Так, у цьо - му

Мавка

(Журливо задумується)
лі - сі я зов - сім са - мот - ня...

52 Andante moderato

Лукаш

А тво - я вер - ба? Та ж ти і - ї ма - ту - се - ю на -

Мавка
Вер-ба? Та що ж... в ній до-бре зи-му - ва-ти, а

Лукаш
- зва-ла.

p

Мавка
лі-том... бач, во - на та - ка су - ха, і все ри -

mf

mp

Мавка
- пить, все зга-ду-є про зи-му... Ні, в цьо-му

p

Мавка

лі - сі я зов - сім, зов - сім са - мот - ня.

Лукаш

У лі - сі не са - мі - ї лиш де -

sfp

Лукаш

- ре - ва, та ж тут ба - га - то різ - но - ї є

sfp *sfp* *sfp*

Лукаш

си - ли. Вже не при - бід - ной - ся, бо й

sf *mf* *sfp*

Лукаш

ми чу-ва-ли про ва-ші тан - ці, жар-ти та за -

54 Moderato *mf*

Мавка

То все та - ке, як

Лукаш

- льо-ти!

Poco stringendo cresc.

Мавка

той рап-то-вий ви-хор, — от на - ле -

Мавка

- тить, за - кру - тить та й по -

Мавка

- ки - не. У нас не -

Andante moderato

f *mp*

Мавка

- ма, як у лю-дей,— на - ві - ки!

(Пристаюючи ближче)

Лукаш

А ти б хо - ті - ла?

mp *allarg.* *p*

Раптом чути голосне гукання дядька Лева.

55 Allegro agitato

Дядько Лев

Гов, Лу-ка-шу, гов! го-го-го - го! А

Мавка

Лукаш

Дядько Лев

Ой, (відзивається) Ось я, йду! де ти?

f (злякано)

sf *f*

Мавка

Лукаш

хто це? То дядь - ко Лев, на о - зе - рі він

mp *p*

Лукаш

сам. Щось, пев - не, тра - пи - лось, я му - шу по - спі -

56

Лукаш

- ша - ти. О -

Дядько Лев

А йди хут - чій!

Лукаш

- то ше не - терп - ляч - ка. Та

Мавка *mf*
А

Лукаш
йду вже, йду!

Мавка
вер - неш - ся?

Лукаш *mf*
Не

57

Лукаш
зна - ю. Лукаш іде в прибережні хащі.

mp

Мавка дивиться йому вслід.

58 Moderato con larghezza

p *gliss.* *ff*

8

p *f*

Attaca

СЦЕНА — 3-а

(Мавка, Перелесник)

З гушавини вилітає Перелесник — гарний хлопець у червоній одежі, з червонястим, буйно розвіяним, як вітер, волоссям. Він хоче обняти Мавку, вона ухилиється.

59 Allegro vivace

Piano introduction for measure 59. The right hand features a series of sixteenth-note triplets, marked *ff*. The left hand provides a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

Мавка

Vocal and piano accompaniment for Mavka in measure 59. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Не руш ме -". The piano accompaniment includes dynamic markings *mf*, *mp*, *ff*, and *p*.

60

Мавка

Vocal line for Mavka in measure 60. The lyrics are "- не! І-ди, по - глянь, чи в по - лі".

Пере-
лесник

Vocal and piano accompaniment for Perelесник in measure 60. The vocal line has the lyrics "А то чо - му?". The piano accompaniment includes dynamic markings *mf*, *f*, and *p*.

Мавка
рунь за - зе - ле - ні - ла. А

Пере-лесник
Ме-ні на - ві-що та - я рунь?

Мавка
там же тво-я Ру - сал-ка По-льо-ва, що в жи - ті. Во-на для

61 Poco meno mosso

Мавка
те - бе вже ві - нок зе-ле-но - я-рий по-ча-ла спіл-

Tempo I (Allegro vivace)

Мавка - та - ти. *f* За - будь ме -

Пере-лесник *f* Я вже і - ї за - був.



62 Poco meno mosso

Мавка - не.

Пере-лесник *mf rit.* Ну, не глу - зуй! Хо - ди, по - ле - ти -



Пере-лесник - мо! Я по - не - су те - бе в зе - ле - ні



Пере-лесник

го - ри, — ти ж там хо - ті - ла ба - чи - ти сме -

63 Темпо I

Мавка

Те-пер не хо-чу.

Пере-лесник

- ре-ки. Так? А то чо-

Мавка

Бо від-хо - ті-ло-ся.

Пере-лесник

- му? Я-кісь хи - ме - ри! Чом від-хо -

Мавка

Не-ма о - хо-ти.

Пере-лесник

- ті-ло-ся?

Перелесник улесливо в'ється коло неї.

64 Vivace

Пере-лесник

Линь-мо, линь-мо в го-ри! Там мо-ї сест-ри-ці, там гірсь-кі ру-сал-ки,

Пере-
лесник

віль-ні Лі-та-ви - ці, бу-дуть тан-цю-ва-ти ко-ло на тра-ви-ці,

sf

p

Пере-
лесник

на - че блис - ка - ви - ці, на - че блис - ка - ви - ці!

sf

f

sf

Пере-
лесник

Ми то-бі знай-де - мо з па - по-ро - ті квіт - ку,

p

Пере-
лесник

зі - рвем з не - ба зір - ку, зо - ло - ту ле - літ - ку,

The first system of the musical score for 'Пере-лесник' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The lyrics are 'зі - рвем з не - ба зір - ку, зо - ло - ту ле - літ - ку,'. The piano accompaniment features a right hand with a melodic line of eighth notes and triplets, and a left hand with a bass line of eighth notes and triplets. A dynamic marking of *sf* is present in the right hand.

Пере-
лесник

на сні - гу на - гір - нім ви - бі - ли - мо вліт - ку

The second system of the musical score for 'Пере-лесник' continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'на сні - гу на - гір - нім ви - бі - ли - мо вліт - ку'. The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns, including triplets and eighth notes.

Пере-
лесник

ча - рів - ну на - міт - ку, ча - рів - ну на - міт - ку.

The third system of the musical score for 'Пере-лесник' continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'ча - рів - ну на - міт - ку, ча - рів - ну на - міт - ку.'. The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns, including triplets and eighth notes.

The fourth system of the musical score for 'Пере-лесник' continues the piano accompaniment. It features a right hand with a melodic line of eighth notes and triplets, and a left hand with a bass line of eighth notes and triplets. A dynamic marking of *f* is present in the right hand.

67

Пере-
лесник

Шоб то-бі здо-бу - ти лі - со - ву ко - ро - ну,

Пере-
лесник

ми Змі - ю - Ца - ри - цю ски - не - мо із тро - ну,

Пере-
лесник

і да - мо кре - м'я - ні го - ри в о - бо - ро - ну,

Пере-
лесник

і да - мо кре - м'я - ні го - ри в о - бо - ро - ну!

Piano introduction for 'Perel'nyk'. The score is in 3/4 time, key of D major. The right hand features a melodic line with triplets and a long slur. The left hand provides harmonic support with chords and a steady bass line. Dynamics range from *tr* (pianissimo) to *f* (forte).

68

Пере-
лесник

Vocal and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is in a soprano register. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *p* (piano).

Будь мо-я ко - ха - на! Зве - чо-ра і

Пере-
лесник

Vocal and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line continues the melody. The piano accompaniment maintains the rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* (piano).

зра - на са - мо - цвіт - ні

Пере-
лесник

Vocal and piano accompaniment for the third line of lyrics. The vocal line concludes the phrase. The piano accompaniment features a final flourish in the right hand. Dynamics include *p* (piano).

ша - ти бу - ду при - но -

Пере-
лесник

- ша - ти і ві - но - чок

The first system consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line has a melodic contour with a slight rise and then a fall. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Пере-
лесник

плес - ти, і в та - но - чок

The second system continues the musical piece. The vocal line has a similar melodic structure. The piano accompaniment maintains the rhythmic and harmonic patterns established in the first system.

Пере-
лесник

вес - ти, і в та - но - чок

The third system continues the musical piece. The vocal line has a similar melodic structure. The piano accompaniment maintains the rhythmic and harmonic patterns established in the first system.

Пере-
лесник

вес - ти, і на кри - лах

The fourth system concludes the musical piece. The vocal line has a similar melodic structure. The piano accompaniment maintains the rhythmic and harmonic patterns established in the first system.

Пере-
лесник

нес - ти на мо - ря баг - ря - ні,

Пере-
лесник

де ба - га - те сон - це зо - ло - то хо -

Пере-
лесник

- ва - є в та - єм - ну гли - бінь.

Пере-
лесник

По - тім ми за - гля - нем до зо - рі в ві -

Пере-лесник *rosso a rosso cresc.*
 - кон - це, зір - ка - пря - ха вді - лить

Пере-лесник
 сріб - не во - ло - кон - це,

72 Пере-лесник *f*
 бу - дем гап - ту - ва - ти ок - са -

Пере-лесник
 - мит - ну тінь,

Пере-
лесник

бу - дем гап - ту - ва - ти ок - са -

73

Пере-
лесник

- мит - ну тінь.

Пере-
лесник

По - тім, на сві-тан - ні,

Пере-
лесник

як бі-ля - ві хма - ри ста - нуть по - край не - ба,

Пере-
лесник

мов яс-ні о-та - ри, шо хо-лод - ну во - ду

The first system of the score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The lyrics are "мов яс-ні о-та - ри, шо хо-лод - ну во - ду". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features several triplet markings (indicated by a '3' above the notes) in both hands.

Пере-
лесник

п'ють на ти - хім бро - ді, ми спо-чи - нем лю - бо

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics "п'ють на ти - хім бро - ді, ми спо-чи - нем лю - бо". The piano accompaniment includes triplet markings and a dynamic marking of *f* (forte) at the end of the system.

Пере-
лесник

на квіт - час - тім...

G. P.
tr

The third system shows the vocal line with the lyrics "на квіт - час - тім...". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *G. P.* (piano) and a trill marking (*tr*) in the right hand. Triplet markings are also present in the piano part.

74

f (нетерпляче)

Мавка

Го - ді!

The fourth system features the vocal line with the lyrics "Го - ді!". The piano accompaniment is marked with a dynamic of *f* (forte) and consists of a series of chords in the bass line.

mp *f* *rit.*

75 **Pochissimo meno mosso**

Пере-лесник *mp*

Як ти о - бі - рва - ла річ мо - ю сер - ди - то!

p

Пере-лесник *(смутно і разом лукаво)*

Ти хі - ба за - бу - ла про то - ріш - не лі - то?

Мавка *mf (байдуже)*

Ох, то - ріш - не лі - то так дав - но ми - ну - ло!

mf

Мавка

Що то - ді спі - ва - ло, те в зи - мі за - сну - ло.

Мавка

Я вже й не зга - да - ю!

tr

f *p* *f*

Пере-лесник

А в ду - бо - вім га - ю?...

rit. *tr* (таємниче нагадуючи) 76 *a tempo*

p rit. *tr*

Мавка

Що ж там? Я зри - ва - ла

mf

5

Мавка

ку - че - ри - ки з хме - лю...

Пере-лесник

Щоб ме - ні по - сла - ти

Пере-лесник

пиш - ну - ю по - сте - лю?

77 *mf*

Мавка

Ні, щоб пе - ре - ви - ти се во - лос - ся чор - не!

mf *tr*

mf

Пере-лесник

Спо - ді - ва - лась: мо - же — ми - лень - кий при - гор - не?

Мавка

Ні, ме - не бе - ре - за ніж - но ко - ли - ха - ла.

Пере-лесник

А про - те... зда - єть - ся... ти ко - гось ко - ха - ла?

78

Мавка

Ха - ха - ха! Не зна - ю! По - пи - тай у га - ю.

(Подається до лісу.)

Мавка

Musical score for Mavka. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: Я пі-ду квіт-ча - ти дріб-ним ряс - том ко - си... The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano part features arpeggiated chords and flowing eighth-note patterns.

79

f

Пере-лесник

Musical score for Perelesnik. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The lyrics are: Ой гля-ди! Ще зми-ють їх хо-лод - ні ро - си, The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano part features a dense, rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *mf* is present.

Пере-лесник

Musical score for Perelesnik. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The lyrics are: хо - лод - ні ро - си, The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano part features a dense, rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *f* is present.

Пере-лесник

Musical score for Perelesnik. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The lyrics are: хо - лод - ні ро - си! The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano part features a dense, rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *f* is present.

80

Мавка

tr

Ві - те - рець по - ві - є,

fpp

Мавка

со - неч - ко при - грі - є, то й ро - са спа -

(Зникає в лісі.)

81

Мавка

- де!

Пере-лесник

f

По - стри - вай хви - ли - ну!

mf *sfp* *sfp*

Пере-
лесник

Я без те - бе ги - ну! Де ти? Де ти?

sfp *sfp* *sfp* *sfp*

Пере-
лесник

(Біжить і собі в ліс.)

Де?

ff *p*

Поміж деревами якусь хвилину маячить його червона одіж і, мов луна, озивається:
«Де ти? Де?»

82

sffp *p*

f

По лісі грає червоний захід сонця, далі погасає. Над озером стає білий туман.

p *pp*

СЦЕНА — 4-а

(Дядько Лев, Лукаш)

Дядько Лев і Лукаш виходять на галяву.

83

Andante sostenuto

(сердито воркоче)

mf

Дядько
Лев

Той

Дядько
Лев

кля-тий Во-дя-ник! Бо-дай би всох! От-от, ме-не він тро-хи й за-то-

3

Дядько
Лев

(До Лукаша)

- пив би! А тут і-ще й те-бе щось у-че-пи-ло,— кри-

84 Poco più mosso

Лукаш *mf* 3
Та ка-жу ж був

Дядько Лев
- чу, гу-ка-ю, кли-чу — хоч ти згинь! І де ти дияв - ся?

p

Лукаш
ту - та, ви - рі - зу - вав со - піл - ку.

Дядько Лев
Щось дов -

sf

Темпо I

Дядько Лев
- гень - ко ви - рі - зу - єш, не - бо - же, со - піл -

tr

tr (ніяково)

Лукаш
А - бо ж я, дядь - ку...

Дядько Лев
- ки! Ей! не вчись бре -

mf

p

Дядько Лев
- ха - ти, бо ти ще мо - ло - дий! Я - зи - ка шко - да!

mf

mf

3

Дядько Лев
От ліп - ше хми - зу по - шу - кай по

p

Дядько
Лев

лі-сі, та роз-па-ли во-гонь,— хоч об-су-ши-тись тре-ба, бо

85 **Moderato**

Дядько
Лев

як йо-го та-ким і-ти до-до-му?

Лукаш іде в ліс, згодом чутно, як він хряскає сухим гіллям. Дядько Лев сідає під дубом на грубу коренину і пробує викресати вогню, щоб запалити люльку.

Дядько
Лев

А - як-же! ви-кре-шеш!

Дядько
Лев

і губ - ка змок - ла... і трут згу - бив - ся.

Дядько
Лев

Piú mosso

А, не - ма на те - бе ли - хо - ї тряс - ці!

Дядько
Лев

mf *Moderato*

По - шу - ка - ю, чи не на - рос - ла на ду - бі

86

Дядько Лев обмацує дуба, шукаючи губки.
Надходить Лукаш з оберемком хмизу, кладе перед дядьком,
виймає з-за пазухи кресало й губку і розпалює вогонь.

Дядько
Лев

сві - жа?

mf

First system of piano accompaniment. The music is written in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 3/4 time signature. It features a complex, rhythmic texture with many sixteenth and thirty-second notes. The right hand has a melodic line with some grace notes, while the left hand provides a steady, rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning.

Second system of piano accompaniment, continuing the complex rhythmic texture from the first system. The right hand continues with its melodic line, and the left hand maintains the rhythmic accompaniment.

Third system of piano accompaniment, continuing the complex rhythmic texture. The right hand continues with its melodic line, and the left hand maintains the rhythmic accompaniment.

87

Лукаш

First system of the vocal part. The melody is simple and consists of a few notes. The lyrics are: "Ось на - те, дяль - ку, грій - те - ся."

Ось на - те, дяль - ку, грій - те - ся.

Second system of piano accompaniment. The right hand has a simple harmonic accompaniment with a dynamic marking of *p*. The left hand has a more complex accompaniment with a trill in the right hand. The lyrics are: "Ось на - те, дяль - ку, грій - те - ся."

5

Дядько
Лев

Спа - си - бі. Ти до-год-жа-єш дядь-ко-ві ста -

7 6

The first system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line in bass clef, a piano line in treble clef, and a piano line in bass clef. The vocal line has the lyrics "Спа - си - бі. Ти до-год-жа-єш дядь-ко-ві ста -". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with trills and slurs, including markings for 7 and 6 notes.

Розпалює коло вогню люльку.

Дядько
Лев

- ро - му. Те - пер що

3 3

p

The second system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line in bass clef, a piano line in treble clef, and a piano line in bass clef. The vocal line has the lyrics "- ро - му. Те - пер що". The piano accompaniment includes trills and triplet markings (3 3), with a dynamic marking of *p*.

Дядько
Лев

ін - шо - го!

The third system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line in bass clef, a piano line in treble clef, and a piano line in bass clef. The vocal line has the lyrics "ін - шо - го!". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with slurs and a final cadence.

Вкладається проти вогню на траві.

Лукаш

tr

Як - би ви, дяль - ку, я - ко - ї бай - ки на - га -

fp

Лукаш

- да - ли.

Дядько
Лев

mf

Бач! у - ма - лив - ся!.. А ти б хо - тів я -

sf *mf*

Дядько
Лев

- ко - ї? Про О - ха - Чу - до - тво - ра? Про Трьом -

sf *mf*

sfp *sfp* *sfp*

mf

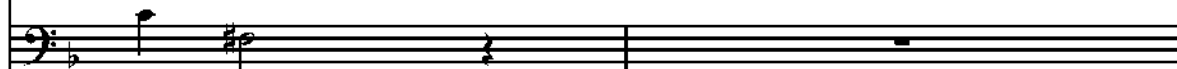
Лукаш



Ні, ви зна-є-те та-

Ні, ви зна-є-те та-

Дядько
Лев



- си - на?



sf

Лукаш



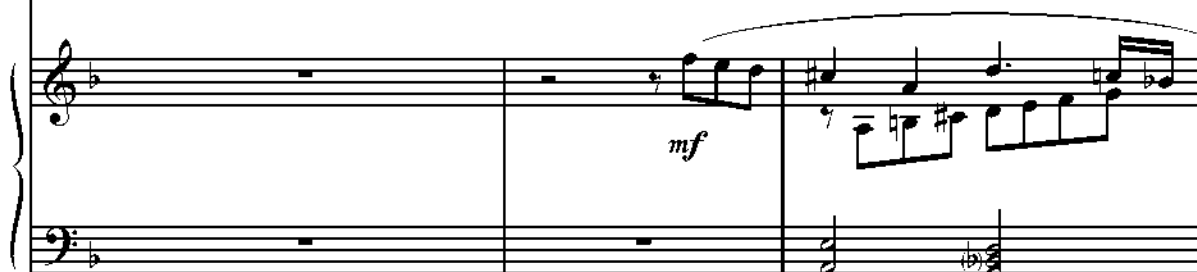
- ких, що їх ні-хто не зна-є.

(надумавшись) *mf*

Дядько
Лев



Ну, то

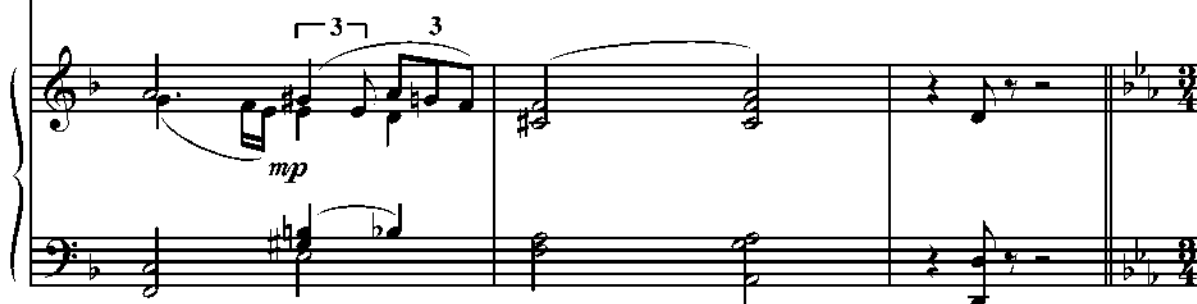


mf

Дядько
Лев



слу - хай. Я про Ца - рів-ну-Хви-лю роз-ка - жу.



mp

89 Moderato, poco rubato

Дядько
Лев

Гей, як-би нам ха - та

Дядько
Лев

теп - ла та лю - ди доб - рі, ка - за - ли б ми каз - ку,

Дядько
Лев

ба - я - ли бай - ку та до са - мо - го сві - ту...

Дядько
Лев

Музыкальный фрагмент для первого систем. Включает вокальную партию (басовый регистр) и фортепиано (три системы). Вокальные ноты: *За тем-ни-ми бо -*. Динамика *sf* отмечена в фортепиано.

Дядько
Лев

Музыкальный фрагмент для второго систем. Включает вокальную партию (басовый регистр) и фортепиано (три системы). Вокальные ноты: *- ра-ми та за гли-бо-ки-ми мо - ря - ми, та за ви-со-ки-ми го -*. Динамика *sf* отмечена в фортепиано.

Дядько
Лев

Музыкальный фрагмент для третьего систем. Включает вокальную партию (басовый регистр) и фортепиано (три системы). Вокальные ноты: *- ра-ми, то есть там див-ний-пре-див-ний край, де па-ну - е У -*. Динамика *mf* отмечена в вокальной партии, *sf* и *p* — в фортепиано. Тройной ритм обозначен цифрой 3.

Дядько
Лев

Музыкальный фрагмент для четвертого систем. Включает вокальную партию (басовый регистр) и фортепиано (три системы). Вокальные ноты: *- рай.*

Дядько
Лев

mf

Що в то - му кра - ю сон - це не сі -

fp *mf*

Дядько
Лев

f

- да - є, мі - сяць не по - га -

f

Дядько
Лев

mf

- са - є, а яс - ні зо - рі по не - бу

p

12

Дядько
Лев

p

хо - дять, та - ноч - ки за - во - дять.

p

Дядько
Лев

mf

О-тож у най-мен-шо-ї Зо - рі

sfp

Дядько
Лев

та знай-шов-ся син, Бі-лий Па-ля-нин. На

6

Дядько
Лев

mf

лич-ку бі-лий, на вро-ду ми-лий, зо-лотий во-лос по віт-ро-ві ма - є,

tr

3 3 3 3

Дядько
Лев

f

а сріб - на збро - я у ру - чень - ках ся -

mf 3 3 3 3 *sfp*

Лукаш *mf*
Ви ж про Ца - рів - ну ма-ли...

Дядько Лев *mf*
є... Та за - жди!

93 Moderato mosso

Дядько Лев *mf*
От як став Бі-лий Па-ля-нин до літ до-ход-жа - ти,

Дядько Лев
став він со - бі ду-ма-ти-га-да - ти, став він со - бі

Дядько
Лев

ду-ма-ти-га-да - ти, про сво-є жит-тя роз-ва - жа - ти:

Дядько
Лев

f
«З у - сіх я, ка - же, вро - до-ю вдав - ся, а ще ж бо до-лі не ді-

Дядько
Лев

tr 94
- ждав - ся. По - радь ме - не, Зір - ни - чень - ко - ма - ти,

Дядько
Лев

де ме - ні па - ри шу - ка - ти, чи ме - жи ли - цар - ством,

Дядько
Лев

чи ме - жи кня - зів - ством, а чи ме - жи прос - тим по -

Дядько
Лев

- спіль - ством. *mf* Що хі - ба я - ка ца - рів - на *rosso a poco dim.*

Дядько
Лев

95 (Починає дрімати)

та бу - ла б ме - ні рів - на... *tr*

96 *tr* *roso a roso rit. e dim.*

Дядько Лев

От і пі-шов він до си-ньо-го мо-ря, і ро-зі-клав на бе - ре-зі пер-

Дядько Лев

- ло - ве - є на - мис - то...

97 *mf* *Roso più animato*

Лукаш

Ві - дай, ви, дядь - ку,

Лукаш
Дядько Лев

щось тут про - ми - ну - ли.

mf

Xi -

Дядько Лев

- ба? Та ти ж бо вже не за - ва - жай!

f

98 Moderato mosso

mf

Дядько
Лев

...От і роз - біг - ла - ся

Дядько
Лев

на си - ньо - му мо - рі

Дядько
Лев

су - про - тив - на

Дядько
Лев

хви - ля,

Дядько
Лев

а з те - ї хви - лі

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. It contains the lyrics "а з те - ї хви - лі". The middle staff is the piano accompaniment in treble clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes with triplets and slurs. The bottom staff is the piano accompaniment in bass clef, providing harmonic support with chords and single notes.

Дядько
Лев

ви - ле - ті - ли ко - ні,

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of two flats and a common time signature. It contains the lyrics "ви - ле - ті - ли ко - ні,". The middle staff is the piano accompaniment in treble clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes with triplets and slurs. The bottom staff is the piano accompaniment in bass clef, providing harmonic support with chords and single notes.

Дядько
Лев

на - че жар, чер -

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of two flats and a common time signature. It contains the lyrics "на - че жар, чер -". The middle staff is the piano accompaniment in treble clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes with triplets and slurs. The bottom staff is the piano accompaniment in bass clef, providing harmonic support with chords and single notes.

Дядько
Лев

- во - ні,

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of two flats and a common time signature. It contains the lyrics "- во - ні,". The middle staff is the piano accompaniment in treble clef, featuring a melodic line with a long slur and a crescendo hairpin. The bottom staff is the piano accompaniment in bass clef, providing harmonic support with chords and single notes.

99

mp *rosso a rosso dim.*

Дядько
Лев

в чер - во - ну ко - ля - су

Дядько
Лев

за - пря - же - ні...

allarg.

(Замовкає знеможений сном.)

Дядько
Лев

А на тій ко - ля - сі...

100 *a tempo*
mf

Лукаш

Та хто ж на тій ко - ля - сі був? Ша -

Лукаш

- рів-на?
(крізь сон) *p*

Дядько
Лев

Га?.. Де?.. Я - ка Ца - рів-на?..

Лукаш

p 101

Вже й за - сну-ли...

Лукаш який час дивиться задумливо на вогонь, потім устає, відходить далі від вогнища і походить по галяві.

В лісі поночі, але темрява не густа, а прозора, яка буває перед сходом місяця. Навколо вогнища блиски світла і звої тіні неначе водять химерний танок. Весняний вітер нетерпляче зітхає. Туман на озері білими хвилями прибиває до чорних хашів.

Attacca

СЦЕНА — 5-а

(Мавка, Лукаш)

З гушавини вибігає Мавка, біжить прудко, мов утікаючи; волосся їй розвіялось, одяга розмаялась. На галяві вона спиняється, оглядаючись, притуляє руки до серця, далі кидається до берези і ще раз зупиняється.

102 Allegro vivo

103 *tr*

Мавка

Дя - ка щи - ра - я то - бі, ні - чень-ко-ча - рів -

p

Мавка

- ни - чень-ко, що за-кри - ла ти мо - є

mf *p*

104

Мавка

ли - чень - ко! І вам, сте - жеч-ки, як ме-

3 3

8

Мавка

- ре - жеч - ки, що ве - ли ме - не до бе -

Мавка

- ре - зонь - ки. Ой, схо-вай ме-не, ти,

Мавка

сест - ри - чень - ко!

Мавка ховається під березу, обіймаючи її стовбур.

marc. *p*

105

Лукаш підходить до берези.

p (нишком)

Лукаш

Ти, Мав - ко?

Мавка

p
Я...

Лукаш

Ти

106

Мавка

Як бі - ли - ця... Так!..

Лукаш

біг - ла? Віг - ка - ла? Від

Мавка

Від та - ко - го, як сам во - гонь!

Лукаш

ко - го?

espr.

tr

Мавка

Цить!.. Бо зно - ву при - ле -

Лукаш

А де ж він?

107

Мавка

- тить.

pp

Лукаш

tr

Як ти трем -

108

Лукаш

- тиш! Я чу-ю, як бе - ре - за ети - на - єть - ся і лис - том ше - лес -

p

Мавка

(відхиляється від берези) *mf*

Ой ли-хо! Я бо-ю-ся при-ту - ля - тись, а так не

Лукаш

- тить.

p

tr

Мавка
всто-ю, так я не всто - ю. Ой ли-хо! Я бо - ю-ся при-ту-

Лукаш
mf
Ну що ж, то - ді ти при-хи-лись до

tr

Мавка
- ля - тись, а так не всто - ю, так я не всто -

Лукаш
ме - не, я ду - жий, — здер - жу, ще й о - бо - ро -

Мавка
- ю. Ой ли-хо! Я бо - ю-ся при-ту - ля - тись, а так не

Лукаш
- ню. Ну що ж, то - ді ти при-хи-лись до ме - не, я ду - жий, —

p allarg.

Мавка
всто - ю, так я не всто - ю, а так не

p allarg.

Лукаш
здер - жу, ще й о - бо - ро - ню, я ду - жий,—

Meno mosso

Мавка
всто - ю, так я не всто - ю.

Лукаш
здер - жу, ще й о - бо - ро - ню.

Мавка прихилиється до нього. Вони стоять у парі. Місячне світло починає ходити по лісі, стелиться на галяві і закрадається під березу. В лісі озиваються співи солов'їни і всі голоси весняної ночі. Вітер поривчасто зітхає.

Лукаш, тулячи до себе Мавку, все ближче нахиляється обличчям до неї і раптом цілує.

110 Adagio

111 (Скрикує з болем щастя)

Мавка

Мавка

Мавка

впа - ла! Ти не чу - єш, ти не

Мавка

чу - єш, як со - ло - в'ї ве - сіль - ним спі - вом

112 **Pochissimo piú animato**

Мавка

ДЗВО - НЯТЬ.

Лукаш

Я чу - ю... Се во - ни вже не ще -

Лукаш

- бе - чуть, не тьох-ка-ють, як зав-жди, а спі-

Лукаш

- ва - ють, не тьох-ка-ють, як зав-жди, а спі-

Лукаш

- ва - ють: «Ці - луй! ці-луй! ці -

Лукаш

- луй!» Не тьох - ка-ють, як зав - жди, а спі -

Лукаш

- ва - ють: «Ці - луй! ці-луй! ці -

Лукаш

- луй!»

Лукаш цілує її довгим, ніжним, тремтячим поцілунком. Мавка бере в руки його голову, обертає проти місяця і пильно дивиться у вічі.

113 Moderato mosso e agitato

Лукаш

На - що так? Аж страш - но, як ти о -

Лукаш

- чи - ма в ду - шу за - зи - ра - єш... Я так не

mp Andante

Мавка

У те - бе го - лос чис - тий, як стру -

Лукаш

мо - жу!

Мавка

- мок, а о - чі не про - зо - рі.

Лукаш

Мо - же мі - сяць не яс - но сві - тить?

Мавка схилиється головою йому до серця і завмирає.

Мавка
Мо-же... Цить! Хай го-во-рить

Лукаш
Ти зо-млі-ла?

mf sf p

114

Мавка
сер-це... Не

mf sf

Мавка
ви-раз-но во-но го-во-рить, як вес-ня-на ніч-ка.

Лукаш
Чо -

tr p

115

Poco piú andante

Мавка *mp*
Не

Лукаш
- го там при - слу - ха - ти - ся? Не тре - ба!

pp *poco a poco cresc.*

Мавка
тре - ба, ка - жеш? Я не бу - ду, ми - лий! Не

poco a poco cresc.

Мавка
бу - ду при - слу - ха - ти - ся, хо - ро - ший! Я бу - ду

Мавка

пес - ти - ти, мо - є ко - хан - ня!

116 Allegro vivo

Лукаш

Мав - ко! Я за - ці - лу - ю те - бе на смерть!

Лукаш

Мав - ко! Ти з ме - не ду - шу ви - ймеш!

117

Мавка

mf

Ви - йму, ви - йму, а

Мавка

сер - день-ко сло - ва - ми за - ча - ру - ю. Візь -

118

Мавка

-му со - бі тво - ю спі - во - чу ду - шу, а

Мавка

сер - день-ко сло - ва - ми за - ча - ру - ю. Візь -

119

Мавка

- му со - бі тво - ю спі - во - чу ду - шу, а

Мавка

сер - день - ко, а сер - день - ко тво - є сло - ва - ми за - ча -

Poco accel.

Мавка

- ру - ю!

120

Più vivo

Мавка

Я ці - лу - ва - ти - му вус - тонь - ка го - жі,

Я ці - лу - ва - ти - му вус - тонь - ка го - жі,

Мавка
 щоб за - го - рі - лись, щоб за - ша - рі - лись,
 Лукаш
 щоб за - го - рі - лись, щоб за - ша - рі - лись,

121

Мавка
mf щоб за - го - рі - ли - ся, *f* щоб за - ша - рі - лись,
 Лукаш
mf щоб за - го - рі - ли - ся, *f* щоб за - ша - рі - лись,

Мавка
 на - че ті кві - тонь - ки з ди - ко - ї ро - жі!
 Лукаш
 на - че ті кві - тонь - ки з ди - ко - ї ро - жі!

mf

Мавка Я бу - ду ва - би - ти о - чи бла - кит - ні,

mf

Лукаш Я бу - ду ва - би - ти о - чи бла - кит - ні,

Мавка хай во - ни гра - ють, хай во - ни ся - ють,

Лукаш хай во - ни гра - ють, хай во - ни ся - ють,

f

Мавка хай во - ни гра - ють, хай во - ни ся - ють,

f

Лукаш хай во - ни гра - ють, хай во - ни ся - ють,

mf *mp* *mf* *mp*

mf

Мавка хай роз - си - па - ють вог - ні са - мо - цвіт - ні,

mf

Лукаш хай роз - си - па - ють вог - ні са - мо - цвіт - ні,

p

124

f

Мавка хай во - ни гра - ють, хай во - ни ся - ють,

f

Лукаш хай во - ни гра - ють, хай во - ни ся - ють,

mf *mp* *mf* *mp*

mf *f*

Мавка хай роз - си - па - ють вог - ні са - мо -

mf *f*

Лукаш хай роз - си - па - ють вог - ні са - мо -

p *f*

Мавка
- цвіт - ні.

Лукаш
- цвіт - ні.

mf *cresc.*

Мавка раптом сплескує руками.

125 Allegretto

mf

Мавка
Та чим же я при-ваб-лю лю-бі о - ці! Я ж

ff *p*

Мавка
до-сі не за-квіт-ча-на, а хо - чу для те-бе так за-квіт-ча-ти-ся

mf

Мавка
пиш - но, щоб бу - ти на - че лі - со - ва ца - рів - на! *mf*

Лукаш
Дар -

126

Лукаш
- ма, ти і без кві-то-чок хо - ро - ша. Дар - ма, ти і без кві-то-чок хо -

Мавка
Ні, хо - чу я за-квіт-ча-тись, ні, хо-чу я за-квіт-ча-тись, щоб

Лукаш
- ро - ша.

127

Мавка біжить на другий кінець галяви,
далеко від озера, до цвітуших кущів.

Мавка

бу-ти на-че лі-со-ва ца - рів-на! *mf*

Лукаш

Че - кай! Я

mf *mp*

Лукаш

сам те-бе за - квіт-ча-ю.

mf

128

f

rit.

129 Poco meno mosso

mp (смутно)

Мавка

А-ле не крас-ні квіт-ки вно-чі — те-пер по-сну-ли бар-ви...

Лукаш

Тут світ-ляч -

130 Allegretto

Лукаш

-ків у тра-ві я на-зби-ра-ю, тут світ-ляч-ків у тра-ві я на-зби-

Лукаш

-ра-ю, во-ни сві-ти-ти-муть у те-бе в ко-сах, то бу-де

Лукаш

на - че зо-ря-ний ві - нок, то бу-де на - че, то бу-де

Лукаш

на - че, то бу-де на - че зо-ря-ний ві - нок,

Лукаш

то бу - де

Мавка

tr
А я з ка -

Лукаш

на - че зо - ря - ний ві - нок.

Мавка

- ли - ни цві-ту на-ла - ма - ю, а я з ка - ли - ни цві-ту на-ла -

Мавка

ма - ю. Во-на не спить, во-на не спить, во-на не

Мавка

спить, бо со-ло-вей - ко бу-дять, во-на не спить, во-на не

Мавка

спить, во - на не спить, бо со-ло-вей - ко бу-дять.

Мавка

во - на не

134

Мавка

спить, бо со-ло-вей - ко будить. Во - на не спить, бо со-ло-вей-ко

Лукаш

То бу-де на - че зо-ря-ний ві -

mf

Мавка

бу-дить, во - на не спить, бо со - ло - вей - ко будить,

Лукаш

- нок, то бу - де на - че зо - ря - ний ві - нок,

f

Мавка
во - на не спить, бо со - ло - вей - ко

Лукаш
то бу - де на - че зо - ря - ний ві -

135 **Vivace**

Мавка
бу - дить.

Лукаш
- нок.

Лукаш шукає в траві попід кушами світляків, Мавка ламає білий цвіт з калини і прикрашує собі одержу. Вони віддаляються чимраз далі у ліс.

136

ff *mp*

137

f *p*

З туману виходить Русалка і нишком підглядає молоду пару.

138

pp *poco a poco dim.*

pp

Attacca

СЦЕНА — 6-а

(Русалка, Потерчата)

139 **Allegro moderato**

sotto voce p

Русалка

Ди-тин-ча-та-По-тер-ча-та,
Шепоче, повернувшись до очеретів.

Русалка

за-сві-ті-те ка-ган-ча-та.

В очеретах заблимали два бродячі вогники. Далі виходять Потерчата, в руках мають каганчики, що блимають то ясно спалахуючи, то зовсім погасаючи. Русалка притуляє їх до себе і шепоче, показуючи в далечинь на білу постать Лукашеву, що мріє в мороку поміж кушами.

8-----

140 Allegretto

Русалка *mf*
Ди -

Русалка
- віть - ся, той, що там блу - ка - є, та - кий, як

Русалка
бать - ко ваш, що вас по - ки - нув, що ва - шу

Русалка *f*
не - неч - ку за - на - пас - тив. Йо - му не

Русалка

тре - ба жи - ти. *mp* Не

Потерчата

I У-то - пи! *p*

II У-то - пи!

f *sf*

Русалка

смі - ю: Лі - со - вик за - бо - ро - нив.

Потерчата

I А ми не зду - жа - ем, бо *mp*

II А ми не зду - жа - ем, *mp*

p *p*

Потерчата

I ми ма - лень - кі!

II бо ми ма - лень - кі!

mf

142

Русалка

Ви ма - лень - кі,

tr

f *mf* *pp*

Русалка

ви ле - гень - кі, в руч - ках вог - ни - ки яс - нень - кі, —

Русалка

ви пі-діть у ча - гар - ник, не по - чу - є Лі - со - вик,

pp

p

Русалка

а як стрі - не, — вог - ник сві - не — був і зник!

p

mp

143

f

p

144

Русалка

Пе - ре -

mf

f

p

sim.

Русалка

- кинь - тесь блис - кав - ка - ми,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the character 'Русалка', with lyrics '- кинь - тесь блис - кав - ка - ми,'. The middle and bottom staves are the piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a melodic line. The key signature is one sharp (F#).

Русалка

по - ле -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for 'Русалка', with lyrics 'по - ле -'. The middle and bottom staves are the piano accompaniment. The right hand continues with chords, and the left hand has a melodic line with a *sf* (sforzando) marking. The key signature is one sharp (F#).

Русалка

- тіть по - над стеж - ка - ми,

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for 'Русалка', with lyrics '- тіть по - над стеж - ка - ми,'. The middle and bottom staves are the piano accompaniment. The right hand continues with chords, and the left hand has a melodic line with a *sf* marking. The key signature is one sharp (F#).

145

Русалка

спа - лах -

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for 'Русалка', with lyrics 'спа - лах -'. The middle and bottom staves are the piano accompaniment. The right hand continues with chords, and the left hand has a melodic line with a *sf* marking. The key signature is one sharp (F#).

Русалка

- н іть над ку - пи - но - ю,

The first system of the score consists of three staves. The top staff is the vocal line for 'Русалка', starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are '- н іть над ку - пи - но - ю,'. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

Русалка

по - ве -

The second system continues the musical score. The vocal line has a rest followed by the lyrics 'по - ве -'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some trills in the left hand.

Русалка

- д іть дра - го - ви - но - ю, —

The third system shows the vocal line with the lyrics '- д іть дра - го - ви - но - ю, —'. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the left hand, marked with the number '3'.

146

Русалка

де він ста - не,

The fourth system begins at measure 146, indicated by a box containing the number '146'. The vocal line has a rest followed by the lyrics 'де він ста - не,'. The piano accompaniment continues with the established rhythmic accompaniment.

Русалка

там і ка - не,

Русалка

там і ка - не аж на

Русалка

са - ме дно бо - ло - та... Да - лі -

Русалка

вже мо - я ро - бо - та, да - лі - вже мо - я ро -

Русалка

- бо - та. Пе - ре - кинь - тесь блис - кав -

Русалка

ка - ми, по - ле - тить по - над стеж - ка - ми, спа - лах - нить над ку - пи -

Русалка

- но - ю, по - ве - діть дра - го - ви - но - ю, — де він ста - не, там і

poco a poco cresc.

Русалка

ка - не, аж на са - ме дно бо - ло - та, да - лі — вже мо - я ро -

poco a poco cresc.

Русалка

- бо - та, да - лі - вже мо - я ро - бо - та. Ну! блись -

Потерчата

I (рушавчи одно до одного) Ти сю -

II Ти сю -

p

f

p

Русалка

блись, ну! блись - блись

Потерчата

I - до - ю, я ту - до - ю, а зі -

II - до - ю, я ту - до - ю,

tr

f

p

Русалка *tr* По - да -

Потерчата I - йде - мось над во - до - ю.

II *tr* а зі - йде - мось над во - до - ю.

Русалка - лись!

Потерчата I

II

tr 3 3 *ff*

Attacca

СЦЕНА — 7-а

(Русалка, Куць)

Русалка надбігає до болота, бризкає водою з пальців позад себе через плечі. З-за купини вискакує Куць, мооденький чортик-паніч.

149 Allegretto scherzando

Piano accompaniment for measure 149. The music is in 2/4 time, key of B-flat major. The right hand features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line. Dynamics include *mf*, *sf*, and *f*.

Русалка свавільним рухом простягає йому руку, він цілує.

Русалка

Vocal line for Rusalka: *mf*
Ку - щю, Ку - щю, Ку - щю, по - щі - луй у ру - щю!

Piano accompaniment: *p*, *mp*

150

Куць

Vocal line for Kuc: *mf*
За що ж то, па - нян - ко?

Piano accompaniment: *mp*, *p*, *f*

mf

Русалка

Я то - бі сні - дан - ко гар - не на - го - ту - ю,

p *tr*

Русалка

тіть - ки не про - гав!

f

151

Русалка показує в далечинь на Лукаша.

Русалка

p

Ба - чиш? Що при - вик

pp

Русалка

ти до та - ких по - трав?

152

Куць махнув рукою.

153

Куць

mf

По-ки не в бо - ло-ті,—

Куць

су-хо в ме - не в ро-ті. По-ки не в бо - ло-ті,—

mf

mf *tr*

Русалка Бу - де хло - пець твій — ра - дість бу - де

Куць су - хо в ме - не в ро - ті.

Русалка й ба - бі, й ма - тін - ці тво - їй.

Куць стрибає за купину і зникає. Русалка ховається в очерет.

154

Poco a poco accel.

p

Attacca

СЦЕНА — 8-а

(Лукаш, Мавка)

З'являються Потерчата, що миготять бігунцями, спалахують, блимають, снуються, перебігають.

155 Poco allegro

Musical score for measures 155-156. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff begins with a dynamic marking of *sf* and contains a series of eighth-note chords and melodic lines. The bass staff contains a steady eighth-note accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4.

Лукаш, шукаючи світляків, завважає вогники. Він ганяється то за одним, то за другим, вони непомітно надяють його до драговини.

Musical score for measures 156-157. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff begins with a dynamic marking of *mf* and contains a series of eighth-note chords and melodic lines. The bass staff contains a steady eighth-note accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4.

156

Лукаш

Vocal and piano accompaniment for measure 156. The vocal line is on a treble clef staff with a dynamic marking of *mf*. The lyrics are "Як - і хо - ро - ші". The piano accompaniment consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff has a dynamic marking of *mp* and contains chords. The bass staff contains a steady eighth-note accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4.

157

Лукаш

Vocal and piano accompaniment for measure 157. The vocal line is on a treble clef staff with a dynamic marking of *mf*. The lyrics are "світ - ляч - ки ле - тю - ці!". The piano accompaniment consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff has a dynamic marking of *mf* and contains chords. The bass staff contains a steady eighth-note accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4.

Лукаш

А ве - ли - кі! Я му - шу їх пій -

mp *mf* *mp* *p*

Мавка вибігає на галяву.

158 **Allegro molto** *f*

Мавка

Лукаш

Не ло - ви! Ко - ха - ний! Не ло -

- ма - ти.

sf p *f* *sfp* *sfp*

Мавка

- ви! То По - тер - ча - та!

sfp

(Поривається за ним.)

Мавка

Во - ни зве - дуть на без - вість!

fp *sf* *f*

The musical score for Mavka's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are "Во - ни зве - дуть на без - вість!". The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef. The first measure has a dynamic marking of *fp*, the second *sf*, and the third *f*. The piano part features a mix of chords and moving lines, with some trills in the bass line.

159

(Раптом скрикує.)

Лукаш

Про - бі! Ги - ну! В дра - го - ви -

f

f *p* *f* *p* *f*

The musical score for Lukas's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are "Про - бі! Ги - ну! В дра - го - ви -". The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef. The first measure has a dynamic marking of *f*. The piano part features a mix of chords and moving lines, with some trills in the bass line.

Мавка надбігає на його крик, але не може дістати до нього, бо він загруз далеко від твердого берега.

Лукаш

- ну по - пав! Ой смок - че! Тяг - не!

f

The musical score for Lukas's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are "- ну по - пав! Ой смок - че! Тяг - не!". The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef. The first measure has a dynamic marking of *f*. The piano part features a mix of chords and moving lines, with some trills in the bass line.

Вона кидає йому один кінець свого пояса, держачи за другий. Пояс не досягає руки Лукашевої.

160

Мавка

Музична партитура для Мавки. Вона складається з голосної лінії та фортепіанного супроводу. Голосна лінія починається з паузи, а потім виконує фразу "До - ви!". Фортепіанний супровід починається з динамічного позначення *cresc.* і змінюється на *fp* в останній такті. В обох частинах супроводу присутні швидкі рухи в басовій частині.

Лукаш

Музична партитура для Лукаша. Вона складається з голосної лінії та фортепіанного супроводу. Голосна лінія виконує фразу "Ой, не ся - га - є! Що ж се". Фортепіанний супровід починається з динамічного позначення *fp* і змінюється на *p* в останній такті. В обох частинах супроводу присутні швидкі рухи в басовій частині.

Мавка кидається до верби, що стоїть, похилившись над драговиною. Швидко, як білиця, лазить на вербу, кидає знов пояса — він на сей раз досягає, Лукаш хапається за кінець. Мавка притягує його до себе, потім подає руку і помагає злізти на вербу.

Лукаш

Музична партитура для Лукаша. Вона складається з голосної лінії та фортепіанного супроводу. Голосна лінія виконує фразу "бу - де?". Фортепіанний супровід починається з динамічного позначення *p* і змінюється на *fp* в останній такті. В обох частинах супроводу присутні швидкі рухи в басовій частині.

Мавка

f

Вер - би - чень - ко - ма - ту - сень - ко, ря -

Мавка

- туй!

ff *poco a poco dim.*

Русалка і очереті видає глухий стогін з досади і зникає в тумані. Потерчата теж зникають.

161 **Doppiù meno mosso**

mp *p*

pp *pp*

Attacca

СЦЕНА — 9-а

(Дядько Лев, Лукаш, Мавка, Потерчата (за сценою))

162 **Moderato** Прокинувся від крику. *mf*

Дядько Лев

Га?... Що та-ке? Вже знов я-кась ма-ра? Щур -

Лукаш Озивається з верби. *mf*

Дядько Лев

Оглядається. Я

пек! Ще-зай! Лу - ка - шу, гов, а де ти?

Лукаш

ту - та, дядьку! Ой,

Дядько Лев

А ти чо - го зліз на вер-бу, ще й дів - ко-ю!

Лукаш злазить з верба, Мавка там лишається.

163 Росо ріу mosso

Лукаш

дядь - ку! Я тут бу - ло в дра - го - ви - ну за -

Показує на Мавку.

Лукаш

- груз, на - тра - пив на вік - но, та вже во - на по - ря - ту - ва - ла

164

Лукаш

Дядько Лев

я - кось.

А ти чо - го сти - ка - єш - ся о - тут як по - то -

Лукаш

Я світ - ля - ки ло - вив.

Дядько Лев

- ро - ча? Та ж по - но - ці. Чо -

Дядько Лев

- го ж за ни - ми ти по - гнав - ся у бо - ло - то? Хі -

Лукаш

Та

Дядько Лев

ба ж во - ни по ку - пи - нах си - дять?

Лукаш
то я - кісь бу - ли та - кі ле - тю - ці!

Дядько
Лев

Дядько
Лев

- ге! Я зна - ю. То По - тер -

З болота жалібно, подібно до жаб'ячого кумкання, озивають голоски Потерчат. Мавка злазить з верби і прислухається до них разом зі всіма.

165 Poco allegretto

I Потерчата Ні, ні, ді - ду - ню!

II Ні, ми не

Дядько
Лев

- ча - та.

I Потерчата Ми вдра-го вин-ні я-гід-ки бра-ли.

II вин - ні! Ми ж бо не зна-ли, що ту-та

166

I Потерчата Ми б не зри на - ли із гли-бо кос - ті. Ой не - не,

II - гос - ті. Ой не - не,

I Потерчата сум! Нум пла - кать, нум! Нум

II сум! Нум пла - кать, нум! Нум

I
II

пла - кать, нум!
Потерчата

пла - кать, нум!

167

Дядько
Лев

mf

Чи бач, як зні-ти-лась не - вір - на па - ра, ві -

tr

Дядько
Лев

- дьом - ський на - ко - ре-нок! Та не -

Дядько Лев *f*

- хай! Я вже ді - йду, хто ви-нен, хто не ви-нен.

168 Moderato mosso

Дядько Лев *mf*

А що, не-бо-же, чи не час до-

Дядько Лев

- до - му? Хо-дім по - ма - лу.

Мавка *mf*

Ви завт-ра при-йде-те? Я по-ка-

Дядько Лев

Будь здо-ро-ва, дів-ко!

Мавка
- жу, де є хо-ро-ше де-ре-во на ха-ту.

Дядько Лев
О, я бачу, ти про все вже роз-пи-

169

Дядько Лев
- та-лась. Мет-ка! Мет - ка! Та що ж при-ходь,

Дядько Лев
я з ва-ми звик, та й вам до нас при-йдеть-ся при-ви - ка - ти. Хо-

Дядько Лев рушає.

Дядько Лев
- ді - мо. Про-ща - вай!

dolce

(Більше до Лукаша, як до Лева.)

Мавка

Музична партитура для голосу та фортепіано. Голосова лінія починається з тремоло (tr) і містить текст: "Я бу-ду жда - ти...". Фортепіано супроводжує голос, використовуючи динамічний знак *tr* та різні ритмічні фігури.

Лукаш відстає від дядька, стискає мочки руки Мавці, безгучно її цілує і, догнавши дядька, іде з ним в ліс.

170

Moderato maestoso

Музична партитура фортепіано в темпі Moderato maestoso. Партитура складається з трьох систем. Динамічний знак *f* вказує на сильне виконання. Музика характеризується повільними темпами та великими інтервалами.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment in a minor key with a 4/4 time signature.

Мавка деякий час дивиться їм услід.

Musical score for the second system, including piano dynamics and hairpins.

Musical score for the third system, ending with a double bar line and the instruction "Attacca".

СЦЕНА — 10-а

(Мавка одна)

171 Andante moderato

Musical score for the first system of Scene 10, marked "mf".

Musical score for the second system of Scene 10.

172

Мавка *tr*

Ко - ли б ти, ніч - ко, швид - ше ми - на - ла!

Мавка

Ви - бач, ко - ха - на - я! Ще я не зна - ла

173

Мавка

дни - ни та - ко - ї, щоб бу - ла шас - на

Мавка

так, як ти, ні - чень - ко, так, як ти, яс - на!

174

mp

175 Poco più animato

Мавка

mf

Чом ти, бе - ре - зо, та - ка жур - ли - ва?

p

Мавка

rit.

Глянь, мо - я сест - ро, та ж я щас - ли - ва!

rit.

176 Темпо I

Мавка

Не ро - ни, вер - бо, сліз над во - до - ю,

p

Мавка

бу - де ж, ма - ту - сень - ко, ми - лий зо мно - ю!..

177

mp

178

p

Мавка

Бать - ку мій рід - ний, тем - нень - кий га - ю,

pp

Мавка

як же я ні - чень - ку сю - ю про - га - ю?

179 Poco string.

poco a poco cresc.

Мавка

Ніч - ка ко - рот - ка — дов - га роз -

p poco a poco cresc.

Мавка

- лу - ка... Що ж ме - ні суд - же - но — шас - тя, чи

f *mp* *allarg.* *p*

mf

a tempo

180

Мавка

му - ка?..

p

Місяць сховався за темну стіну лісу. Нічого не стало видно, тільки по вінку із світляків знати, де ходить Мавка поміж деревами.

Глибока північна тиша, тільки часом легкий шелест чується у гаю, мов зітхання у сні.

181

dim. al Fine

Завіса

pppp

Кінець I-ї Дії.

ДІЯ ДРУГА

ВСТУП і СЦЕНА — 1-а

(Мати Лукашева, Лукаш)

Allegretto giocoso

mf

rit.

1

a tempo

mp

mf

3

3

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with trills and slurs, marked *mf* in the first measure and *mp* in the second. The bass clef staff provides harmonic support with chords and a few moving lines.

2

Second system of musical notation, marked *mf*. The treble clef staff features a more active melodic line with slurs and ties. The bass clef staff continues with harmonic accompaniment.

Third system of musical notation, marked *mf*. This system shows a dense texture with rapid sixteenth-note passages in both the treble and bass clef staves.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains several trills and slurs over a series of notes. The bass clef staff has a more static accompaniment.

3

Andante, molto mesto

Fifth system of musical notation, marked *fpp* and *espr.*. The treble clef staff features a slow, expressive melodic line with slurs. The bass clef staff has a simple accompaniment.

First system of musical notation. The treble clef part features a series of chords and melodic fragments, with dynamic markings *pp* and *ppp*. The bass clef part contains a more active melodic line with eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation. The treble clef part continues with chords. The bass clef part features a melodic line with a *poco a poco cresc.* instruction. The system concludes with a *mf* dynamic marking.

Third system of musical notation. A boxed number '4' is positioned above the treble clef staff. The treble clef part has a melodic line with a slur. The bass clef part has a melodic line with a slur. The system concludes with a *mf* dynamic marking.

Fourth system of musical notation. Both staves feature complex rhythmic patterns with slurs. The treble clef part has a series of chords and melodic fragments. The bass clef part has a melodic line with a slur.

Fifth system of musical notation. Both staves continue with complex rhythmic patterns and slurs. The treble clef part has a melodic line with a slur. The bass clef part has a melodic line with a slur.

pp
p

Завіса

rit.

Пізнє літо. На темнім матовім листі в гаю де-не-де видніє осіння позолота. Озеро змаліло, берегова габа поширшала, очерети сухо шелестять скупим листом.

На галяві вже збудовано хату, засаджено городець. На одній нивці пшениця, на другій — жито. На березі сушиться хустя, на кущах стримлять горшки, гладишки. Трава на галяві чисто викошена, під дубом зложений стіжок. Недалечко чути сопілку.

5 Tempo I (Allegretto giocoso)

mf

З хати виходить Мати Лукашева.

6 Moderato

Мати

Лукаш виходить з лісу з сопілкою в руках.

Мати

Лукаш

mf

Мати
А чи не го-ді вже то-бі то-го гран - ня? Все грай та

Лукаш
ма-мо.

Мати
грай, а ти, ро - бо - то, стій!

Лукаш
Я - ка ж ро -

Мати
Як я-ка ро-бо - та? А хто ж о - бо - ру мав за-го-ро-ди-ти?

Лукаш
- бо-та? Та

7 Poco meno mosso

Мати *f* Ко -

Лукаш доб - ре вже, за - го - род - жу, не - хай - но...

p 3 3

Poco più mosso

Мати - ли ж во-но о-те «не-хай-но» бу-де? То - бі б у-се га-ня-ти з при-

sf sfp sfp sfp

8 Poco meno mosso

Мати - блу-до-ю, з на-ки-да-чем о-тим!

Лукаш Та хто ж га - ня - є?

sfp sf sfp p 3 3

Мати *f*
Од-че-

Лукаш
Бид-лю я па-су, а Мав - ка по-ма - га - є.

Мати *Росо più mosso*
- пи-ся з та-ко-ю по-міч-чу! *mp* То ж —ві-дьомське код-ло!

Лукаш *Росо meno mosso*
Не-ма - є ві - до-ма чим вам го - ди - ти! Як

9 Moderato mosso

Лукаш

ха - ту ста - ви - ли, то не но - си - ла во - на ³ ³ вам

Лукаш

де - ре - ва? А хто са - див го -

Лукаш

- ро - да з ва - ми, хто нив - ку за - сі -

10

Лукаш

- вав? Так, як сей

Лукаш

рік, хі - ба ко - ли ро - ди - ло? А

p

Лукаш

ше он як у - ма - ї - ла квіт - ка - ми по - під - ві -

Мати

f Moderato

По - тріб - ні ті квіт - ки!

Лукаш

- кон - ню - лю - бо по - ди - ви - тись!

sfz *f*

Мати

Йо-му квіт - ки та спі - ви в го - ло - ві!

sfp *f*

Лукаш знизує плечима нетерпляче і подається йти.

11 **Andante disperato** *mf*

Мати

Лукаш

Ку - ди ти?

Таж о -

mf 3 3 *f*

3

Allegro **Andante disperato**

Лукаш

- бо-ру го-ро-ди-ти!

Лукаш іде за хату.

sfp *mf* 3 *rit.*

3 3 3 **Attacca**

СЦЕНА — 2-а

(Мавка, Мати Лукашева)

Мавка виходить з лісу. На їй сорочка з десятки, скупі пошита і латана на плечах, вузька спідничина з набивки і полинялий фартух з димки, волосся гладко зачесане у дві коси і зложено навколо голови.

12 *Moderato spiritoso*

Мавка *mf*
Де, дя-ди-но, Лу - каш?

Мати *mf*
Чо - го ти все за ним?

Мати
Не ви-па - да - є за па-руб-ком так дів-ці у-га-ня-ти.

13 **Con dolore**

mp doloroso

Мавка

Me-ni ni - хто та -

mp

Мавка

- ко-го не ка - зав.

Мати

Ну то хоч раз по-слу-хай — не за - ва - дить.

mf

mf *f*

Мати прикро дивиться на Мавку.

14

Мати

Хо - ті-ла я пі-ти до ко-но - пель, так

mf

p *f* *p*

Мати

тут і-ще не скін-че-на ро - бо - та, а ти до не-ї щось не

Мавка

Чом же? Що тіль-ки вмі - ю, ра - да по-мог -

Мати

вель - ми.

15

Мавка

- ти!

Мати

О - то - то й ба, що не-ко-неч - не вмі - єш: по-

Мати

літ - ни - ця із те - бе а - би я - ка, та - щи - ти сі - но - го - ло -

Мати

- ва бо - лі - ла... Як так і жа - ти ма - єш...

6

16 **Ріу mosso**
(з острахом)

Мавка

Як - то жа - ти? Ви хо - че - те, щоб я сьо - год - ні

f *mf*

Meno mosso

Мавка

жа - ла?

Мати

Чо - му ж би й ні? Хі - ба сьо - год - ні свя - то?

mp *f* *mf*

Мати бере в сінях за дверима серпа і подає Мавці.

Мати

Ось

mf

17

Мати

на сер - па - по - про - буй. Як у - прав - люсь, то пе-ре-

tr

3

Мати виходить за хату, узявши з собою підситок із зерном.

Мати

- йму те-бе.

f *mf*

mf

Attacca

СЦЕНА — 3-а

(Мавка, Лукаш)

Лукаш виходить із сокирою і підступає до молодого грабка, щоб його рубати.

18 **Moderato** *mf*

Мавка

Не

Мавка

руш, ко-ха-ний, во-но жи - ве, ти ж ба-чиш.

Лукаш

mf

Ай, дай спо-кій! Не ма-ю

Andante doloroso

Лукаш

ча - су!

espr.

sf *p*

19 Andante doloroso

Лукаш *mf* (різко)

Ну то дай су-хо-го!..

sf *f* *espr.* *p*

Мавка *tr*

Чо - гось у-же і ти став не-при - віт-ний...

Лукаш

Та

p

Мавка *f*

Чо-го їй тре-ба? І я-ке їй

Лукаш

ба-чиш... ма - ти все гри-зуть за те-бе!..

sf *sfz*

Мавка ді - ло? Ну, син, — то

Лукаш Та як же? Я ж їм син...

f

f *p*

3

20 Moderato agitato

Мавка шо?

Лукаш Бач... їм та - ка не - віст - ка не до

f

mf

Лукаш

мис-лі... бо тре-ба по-мо-чі — во-ни ста-

Лукаш

-рі. Чу-жу все до ро-бо-ти за-став-

mf

Лукаш

-ля - ти не ви-па - да - є...

mf

Лукаш

21

Ім най-мич-ка, а не доч-

Лукаш

- ка по-тріб-на. То - бі не-доб - ра з них свек -

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major and 4/4 time, with lyrics: "- ка по-тріб-на. То - бі не-доб - ра з них свек -". The piano accompaniment features a flowing melody in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Лукаш

- ру - ха бу - де. Та прав - да, ти сьо-го не зро-зу -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "- ру - ха бу - де. Та прав - да, ти сьо-го не зро-зу -". The piano accompaniment maintains the same melodic and harmonic structure as the first system.

Лукаш

- мі-єш... Бо що - би на - ші люд - ські

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "- мі-єш... Бо що - би на - ші люд - ські". The piano accompaniment continues with its characteristic flowing melody and steady bass line.

Лукаш

f кло - по - ти збаг - ну - ти, тре-ба справ - ді ви-рос-ти не

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "*f* кло - по - ти збаг - ну - ти, тре-ба справ - ді ви-рос-ти не". The piano accompaniment features a final chord in the right hand and a sustained bass line in the left hand.

22

Росо meno mosso

(широ) *mf*

Мавка

Ти роз-ка - жи ме - ні, я зро - зу -

Лукаш

в лі - сі!

mp dolce

Мавка

- мі - ю, бо я ж те - бе люб - лю...

Я ж пой - ня -

Мавка

- ла у - сі піс - ні со - пі - лонь - ки тво-

23

Andante molto e doloroso

Мавка
- є - і.

Лукаш
mp
Піс - ні! То ше на - у - ка не - ве - ли - ка!

mf
p

Andante poetico

24

Мавка
mp
Не зне - ва - жай ду - ші сво - є - ї

p

Мавка
цві - ту, бо з ньо - го ви - рос - ло ко - хан - ня на - ше! Той

Мавка

цвіт від па - по - ро - ті ча - рів - ні - ший — він

Мавка

скар - би тво - рить, а не від-кри - ва - є.

p

25 Poco più animato

Мавка

У ме - не мов зро - ди - лось дру - ге

p 3

Мавка

сер - це, як я його пі -

tr

Мавка

- зна - ла. В ту хви - ли - ну ог - нис - те

Мавка

ди - во ста - лось... Ти смі - еш - ся?

Лукаш

Та,

(раптом уриває) 26

p

mf

ff

6

Лукаш

Burlando

справ - ді, я - кось сміш - но ста - ло... У - бра - на по - бу - ден - но - му, а

Con larghezza **Agitato** (шарпає на собі одержу) **f**

Мавка Спа -

Лукаш (сміється)

пра - вить та - ке, мов на свя - то!

mp *p*

Мавка - лю се все!

Лукаш Щоб ма - ти гір - ше

mf *ff*

27 **Disperato** *mf*

Мавка Та що ж, як я то - бі у цій о - де - жі на - че од - мі -

Лукаш гриз - ли?

p

Мавка
- ни - лась!

Лукаш
mf
От-так я й знав! Те-пер по-чнеть-ся до-рі - кан - ня...

28

Мавка
mf
Ні, лю - бий, я то - бі не до - рі - ка - ю, а тіль - ки —

p

Мавка
сму - т - но, що не мо-жеш ти сво-ім жит - тям до се - бе до - рів -

p

29

Andante moderato

Мавка

- ня- тись. Бач, я те - бе за те люб - лю най -

Мавка

- біль - ше, чо - го ти сам в со - бі не ро - зу -

Мавка

- мі - єш, хо - ча ду - ша тво - я про те спі -

Мавка

- ва - є ви - раз - но - ши - ро го - ло - сом со -

Мавка
- піл - ки... Во - но ше

Лукаш
А шо ж во - но та - ке?

Мавка
кра - ше, ніж вся тво - я хо - ро - ша, лю - ба

Мавка
вро - да, та ви - сло - вить йо - го і

Смутно-закохано дивиться на нього.

Мавка

я не мо - жу... За -

Мавка

- грай ме - ні, ко - ха - ний, у со - піл - ку, не -

Мавка

- хай во - на все ли - хо за - ча - ру - є!

31

Piú andante

Animarsi

Мавка

tr То при - гор -

Лукаш

Ей, не по - ра ме - ні те - пе - ра гра - ти!

Мавка
 - ни ме-не, щоб я за - бу - ла сю роз - мо - ву.

Лукаш
 Цить! по - чу - ють

p (оглядається)

sfp

Лукаш
 ма-ти! Во-ни вже й так те - бе все на-зи-ва-ють на -

cresc. *f*

5 5 5

32 **Allegro appassionato** (спалахнула)

Мавка
 Так! хто не

Лукаш
 - ки - да - чем...

ff *mf*

p *ff*

3 3 3

Мавка
зріс між ва - ми, не зро - зу - мі - є вас! Ну,

Мавка
що се зна - чить «на - ки - ну - лась»? Що

Мавка
я те - бе ко - ха - ю? Що

Мавка
пер - ша се ска - за - ла? Чи ж то гань -

33

Мавка

f

- ба, що ма - ю сер - це не ску - пе, що скар -

Мавка

mf

бів во - но сво - їх не кри - є, а тіль - ки

Мавка

dolce Poco a poco rit.

гой - но ко - ха - но - го об - да - ру -

p dolce

34

Andante doloroso

mf

Мавка

- ва - ло ни-ми. *p* I

Лукаш

Бу-ла на - ді-я, що від - дя-чусь по-тім.

animarsi

Мавка

знов чуд-не, не - зро - зу - мі - ле сло - во — «від -

mf 35 **Moderato**

Мавка

- дя - чу - ся»... Ти дав ме - ні да -

Мавка

- ри, я - кі хо - тів, та - кі бу - ли й мо -

Мавка

- і не - мі - ря-ні, не -

36 Più mosso

Мавка
-лі - че - ні...

Лукаш
f То й доб - ре, ко - ли ні -

Мати виходить із-за хати.

Мати
Росо meno mosso
mf Се ти так

Лукаш
хто не за-ви - нив ні - ко - му!

Мати
жнеш? А се ти так го - ро - диш?

Attacca

СЦЕНА — 4-а

(Мавка, Мати Лукашева)

Лукаш поспішно йде за хату.

37 **Moderato**

Мати *mf* Ко -

mf 3 *fp* *sf*

3 3

38 **Moderato mosso**

Мати

- ли ти, ді-вонь-ко, не хо-чеш жа-ти, то я ж те-бе не

Мати

си-лу-ю. Вже я - кось са-ма у - прав-лю-ся,

mf *tr* *mf* *f*

Мати

а там на ві-сень знай - ду со - бі не-віс-точ - ку у

39

Мати

по - міч. Там є од-на вдо - ви - ця — мо - тор-нень-ка, —

Мати

са - ма при-пи-ту-ва-лась че-рез лю-ди, то

Мати

я ска - за - ла, що а-би Лу-каш не був від то-го...

Мати

Ну да - вай же, люб - ко, ме - ні сер -

Мати

- поч - ка — дру - го - го ж не - ма - є.

40

(глухо) *p*

Мавка

Я жа - ти - му. І - діть до ко - но - пель.

Мати йде через галяву до озера і криється за очеретом.

Attacca

СЦЕНА — 5-а

(Мавка, Русалка Польова)

Мавка замахує серпом і нахилиється до жита. З жита раптом вириває Русалка Польова; зелена одіж на їй просвічує де-не-де крізь плащ золотого волосся, що вкриває всю її невеличку постать; на голові синій вінок з волошок. Вона з благанням кидається до Мавки.

41

Allegro

p poco a poco cresc.

The piano introduction consists of three measures. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand plays a simple bass line. The dynamics start piano and gradually increase.

Русалка
Польова

mf

Сест - ри - це, по - ша -

f

The vocal line for Rusalka Polova begins with a rest, followed by the lyrics "Сест - ри - це, по - ша -". The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern, marked *f*.

Русалка
Польова

- нуй! Кра - си мо - є - ї не руй -

mp *f* *p*

The vocal line continues with the lyrics "- нуй! Кра - си мо - є - ї не руй -". The piano accompaniment features a dynamic shift from *mp* to *f* and then to *p*.

mp *rit. molto*

Мавка

Я му - шу.

Русалка
Польова

- нуї!

molto rit.

f *p*

42 **Andante mesto**

Русалка
Польова

mp

У - же ж ме - не по - шар - па - но, всі кві - тень - ки

p

Русалка
Польова

за - гар - ба - но, всі кві - тень - ки - зір - ни - чень - ки

Русалка
Польова

геть ви - рва - но з пше - ни - чень - ки!

Русалка
Польова

Мак мій жа - ром чер - во - нів, а те - пер він по - чор - нів,

Русалка
Польова

на - че крив - ця про - ли - ла - ся, в бо - ро - zen - ці за - пек - ла - ся...

43 **Doppio movimento**

Мавка

mf

Сест - ри - це, му - шу я! Тво - я кра - са на

Мавка

той рік ще буй - ні - ше за - пи - ша - є,

Мавка

а в ме - не шас - тя як те - пер зо - в'я - не, то вже не

Мавка

Molto ritenuto

вста - не!

44 **Andante mesto**
mf

Русалка
Польова

Ой го - рень - ко! Ко - со мо - я!

Русалка
Польова

ко - со мо - я зо - ло - та - я!

Русалка
Польова

Ой ли - шень - ко! Кра - со мо - я!

Мавка

Тво -

Русалка
Польова

кра - со мо - я мо - ло - да - я!..

45 **Allegro agitato**

Мавка

- їй кра - сі вік дов - гий не су - див - ся, на

Мавка

те во - на зрос - та, щоб по - ляг - ти. Да -

Мавка

- рем - не так бла - га - еш ти ме - не, - не я, то

46 Allegro moderato

Мавка

rit.
ін - ший хто ї - ї зо - жне.

p *mf*

f

sf *mf* *mp*

47

Русалка
Польова

f

Глянь, мо - я сест - ро, ще хви - ля гу -

Русалка
Польова

- ля - є з кра - ю до кра - ю.

p

Русалка
Польова

Дай нам за - жи - ти ве - се - ло - го

f

Русалка
Польова

ра - ю, по - ки ще лі - теч - ко ся - є,

p

Русалка
Польова

mf

по - ки ще жи - теч - ко не по - ляг - ло, -



Русалка
Польова

ще ж не - ми - ну - че до нас не при - йшло!



48

Русалка
Польова

Хвиль - ку! Хви - ли - ноч - ку! Мить од - ну, рід - на - я!



Русалка
Польова

По - тім по - ник - не кра - са мо - я бід - на - я,



Русалка
Польова

ля - же до - до - лу са - ма...

pp

This system contains the first vocal line and piano accompaniment for the character Polova. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are "ля - же до - до - лу са - ма...". The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff in a treble clef and a left-hand staff in a bass clef. The right-hand part features a complex, flowing melodic line with many accidentals, starting with a piano (*pp*) dynamic. The left-hand part provides a steady harmonic accompaniment with a mix of eighth and quarter notes.

Русалка
Польова

Сест - ро! не будь як зи - ма,

This system contains the second vocal line and piano accompaniment for Polova. The vocal line continues with the lyrics "Сест - ро! не будь як зи - ма,". The piano accompaniment continues with the same complex right-hand part and steady left-hand accompaniment.

Русалка
Польова

що не вбла - га - ти ї - ї, не вмо - ли - ти!

This system contains the third vocal line and piano accompaniment for Polova. The vocal line concludes with the lyrics "що не вбла - га - ти ї - ї, не вмо - ли - ти!". The piano accompaniment continues with the same complex right-hand part and steady left-hand accompaniment.

49 Poco meno mosso

Мавка

Ра - да б я во - лю вво - ли - ти,

p *pp*

This system marks the beginning of a new section for the character Mavka, starting at measure 49. The tempo is marked "Poco meno mosso". The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are "Ра - да б я во - лю вво - ли - ти,". The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff in a treble clef and a left-hand staff in a bass clef. The right-hand part starts with a piano (*p*) dynamic and features a complex, flowing melodic line. The left-hand part provides a steady harmonic accompaniment with a mix of eighth and quarter notes. A dynamic change to *pp* occurs in the second measure of the right-hand part.

Мавка

тіть - ки ж са - ма вже не ма - ю я во - лі.

50 **Allegro, poco rubato**
p (шепоче, схилившись Мавці до плеча)

Русалка
Польова

Чи ж не трап - ля - єть - ся ча - сом на по - лі

Русалка
Польова

гост - рим сер - поч - ком по - ра - ни - ти ру - ку?

Русалка
Польова

Сест - ронь - ко! зглянь - ся на му - ку!

p *tr*

Русалка
Польова

mp

Кра - пель - ки кро - ві бу - ло б для ря - тун - ку до -

p

Русалка
Польова

- во - лі.—

p

Русалка
Польова

mf *molto rit.*

Що ж? Хі - ба кро - ві не вар - та кра -

f

Русалка
Польова

- са?

mp *molto accel.*

Мавка черкає себе серпом по руці, кров бризкає на золоті коси Русалки Польової.

51 Allegro risoluto

Мавка

f
Ось то - бі, сест - ро, я -

fp
sf *sf*

Мавка

- са!

f *dim. molto*

Русалка Польова клониться низько перед Мавкою, дякуючи, і никне в житі.

p

СЦЕНА — 6-а

(Мати Лукашева, Килина, Мавка)

Від озера наближається мати, а з нею молода повновида молодиця, в червоній хустці з торочками, в буряковій спідниці, дрібно та рівно зафалдованій; так само зафалдований і зелений фартух з нашитими на ньому білими, червоними та жовтими стяжками; сорочка густо натикана червоним та синім, намисто дзвонить дукачами на білій, пухкій шиї, міцна крайка тісно перетягає стан і від того кругла, заживна постать здається ще розкішнішою. Молодиця йде замашистою ходою, аж стара ледве поспіває за нею.

52 Moderato mosso

(до молодиці люб'язно) *mf*

Мати

Хо-

Мати

- дить, Ки-лин-ко, ось-де край бе-ре-зи ще сві-же зіл-ляч-ко.

Мати

Ось де-ре-вій,— ви ж гла-диш-ки по-па-ри-ти хо-ті-ли?— Він

Килина *mf*
Та в ме-не мо-ло-

Мати
доб-рий, лю-бонь-ко, до мо-ло - ка.

Килина
-ка вже ні - де й ді - ти! Коб яр - ма - рок хут -

Килина
- чій — куп - лю на - чин - ня. Ко - ро - ва в ме - не

Килина
тур-сько-го за-во-ду,— ще мій не-біж-чик десь при -

Килина

- дбав, — мо - доч - на, і Гос - по - ди я - ка!

54

Килина

О-це вже я-кось я на по - лі об-ро-би-лась, то тре-ба і ро-бо - ті

Килина

хат-ній да - ти лад. Ой ті-тонь-ко, вдо-ви - ці, вдо -

(Прибіднюється, підобгавши губи.)

Килина

- ви - ці — хоч на - дво - є ро - зі - рви - ся!...

55 Poco meno mosso

Мати *mf*

Ей ри-бонь-ко, то ви вже об-ро-би-лись? А

A tempo primo

Мати

в нас — ма-лень - ка нив-ка, та й то Бог спо - ру не да-є...

Килина дивиться на ниву, де стоїть Мавка.

56

Килина *mf*

А хто ж то жен - цем у вас?

Мати *mp*

Та там... од-на... си -

(НИШКОМ)

Мати

- ріг-ка... Та - ке во - но, прос - ти - біг, ні до чо - го...

mf

This system shows the vocal line for 'Мати' and the piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with chords and some melodic lines. The dynamic marking *mf* is placed at the end of the piano part.

57 Килина з матір'ю надходить до Мавки.

Килина

Доб - ри - день,

mf

mp

This system shows the vocal line for 'Килина' and the piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with chords and some melodic lines. The dynamic marking *mf* is placed at the end of the vocal line, and *mp* is placed in the piano part.

Килина

ді - вонь - ко, чи доб - ре жнуть - ся?

(сплескує руками) *f*

Мати

Ой

This system shows the vocal lines for 'Килина' and 'Мати' and the piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef with a key signature of one sharp. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, which are mostly empty in this system. The dynamic marking *f* is placed at the end of the vocal line for 'Килина'.

58 *Ritù mosso*

Мати

ли - шень - ко! І - ще не по - чи - на - ла! Ой мій у -

sf *p* *sf* *p*

This system shows the vocal line for 'Мати' and the piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with chords and some melodic lines. The dynamic markings *sf* and *p* are placed in the piano part.

Мати

- па - донь - ку! Що ж ти ро - би - ла? Не -

sf poco a poco cresc.

Мавка

(глухо) *p* Я

Мати

- зда - рись - ко! Не - хто - ли - це! Ле - да - шо!

59 Moderato

Мавка

ру - ку врі - за - ла...

Килина

mf А дай сю - ди сер -

Мати

mf Бу - ло при чо - му!

p *mf*

Мавка ховає серпа за себе і вороже дивиться на Килину.

Килина

- па — не — хай — но я.

allarg. molto

sf

Мати

Да - вай сер - па, як ка - жуть! Таж не твій!

f **Allegro molto**

Мати вириває серпа Мавці з рук і дає Килині.

ff *f*

Килина кидається на жито і жне, як вогонь палить, аж солома свище під серпом.

60 **Allegro molto**

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and triplets.

Мати (втішно) *mf*

О - то ме - ні ро - бо - та! О -

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line includes the lyrics "О - то ме - ні ро - бо - та! О -". The piano accompaniment features triplets and a piano dynamic marking "p".

Мати

- то ме - ні ро - бо - та!

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line continues with the lyrics "- то ме - ні ро - бо - та!". The piano accompaniment includes a crescendo marking "cresc."

Piano accompaniment for the fourth system, concluding the piece with a final chord and a 4/4 time signature.

61 Moderato assai

Piano introduction in 4/4 time, marked *f* (forte) in the first measure and *mf* (mezzo-forte) in the second. The music features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with trills in the right hand.

Килина *mf*

От як - би хто пе - ре - вес - ла кру - тив, то я б у -

Vocal line for Kiliina with lyrics. The piano accompaniment features a steady bass line with chords and trills in the right hand.

Килина

- дух сю нив - ку ви - жа - ла. (гукає) *f*

Мати

А

Vocal lines for Kiliina and Mati. The piano accompaniment continues with a consistent bass line and trills in the right hand.

Мати

йди Лу - ка - шу!

Vocal line for Mati with lyrics. The piano accompaniment features a bass line and trills in the right hand, marked *f*.

Attacca

СЦЕНА — 7-а

(Мати Лукашева, Килина, Лукаш)

62 **Moderato** (до Килини) *mf*

Лукаш

Входить Лукаш. Ма - гай - бі.

Килина *mf* $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Дя-ку-ва-ти.

Мати *mf*

От, Лу -

63

Мати

- ка - шу, по - мо - жеш тут в'я - за - ти мо - ло - дич - ці.

p

Мати

Бо та «по - міч - ни - ця» вже ска - лі - ці - ла.

Лукаш береться в'язати. Мавка одійшла до берези, прихилилась до неї і крізь віття дивиться на женців.

64

65

Мати

Ну, жні - те, ді - тонь - ки, а я пі - ду, зва -

mf

Іде в хату.

Мати

-рю вам ки - се - ли - ці на по - лу - день.

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "-рю вам ки - се - ли - ці на по - лу - день." The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef. It features several triplet patterns, indicated by a '3' above the notes. The music is in a 3/4 time signature.

Кирина який час так само завзято жне, потім розгинається, випростовується, дивиться на похиленого над снопами Лукаша, всміхається,

The second system of the musical score is a piano accompaniment consisting of two staves, treble and bass clef. It features several triplet patterns, indicated by a '3' above the notes. The music is in a 3/4 time signature.

The third system of the musical score is a piano accompaniment consisting of two staves, treble and bass clef. It features several triplet patterns, indicated by a '3' above the notes. The music is in a 3/4 time signature.

The fourth system of the musical score is a piano accompaniment consisting of two staves, treble and bass clef. It features a triplet pattern, indicated by a '3' above the notes. The music is in a 3/4 time signature. The dynamic marking *mf* is present.

Attacca

СЦЕНА — 8-а

(Килина, Лукаш)

Килина трьома широкими кроками прискакує до Нього і падає з виляском долонею по плечах.

66 *Moderato giocoso*

Килина

Ну ж, па-руб-че, хут-

Килина

- чій! Не лїзь же, як сли - мак! О - то ще ве-

(Заливається сміхом)

67

Килина

- рїсь - ко!

Лукаш і собі випростовується.

Я - ка ти бїст - ра!

Лукаш

Ось ліп-ше не за-ймай, бо по-бо-

Килина кидає серпа, береться в боки.

Килина

А-ну ж, а - ну! Ще хто ко-го — по - ба-чим!

Лукаш

- рю!

Лукаш кидається до неї, вона переймає його руки; вони «міряють силу», упершись долонями в долоні; який час сила їх стоїть нарівні, потім Килина трохи подалась назад, напружено сміючись і граючи очима; Лукаш, розпалившись, широко розхляє їй руки і хоче її поцілувати, але в той час, як його уста вже торкаються її уст, вона підбиває його ногою, він падає.

68 Allegretto giocoso

ff f

mf ff mf

cresc.

Килина стоїть над ним і сміється.

69 Andante moderato

Килина

mf

А що!

p

Килина *mf*

Хто ко - го по - бо - ров? Не я те-бе?

Лукаш

Під -

Килина

Чи ж пак?

Лукаш

- би - ти - то не ма - ці - я!

Attacca

СЦЕНА — 9-а

(Мати, Килина, Лукаш)

В хаті скригнули двері. Килина знов кинулася жати, а Лукаш в'язати.

70 *Poco allegretto*

Килина *mf*
Та

Мати *f* (З сінешнього порога)
Хо - ді - те, жен - чи - ки! вже є по - лу - день.

p

71

Килина
я у - же сво - є скін - чи - ла, а он Лу - каш ні - як не впра - вить - ся.

mf

Мати *mf*
Ну, то кін - чай;

Лукаш *mf*
Ме - ні не дов - го.

Мати

а ви хо - дить, Ки - лин - ко!

mp *mf*

Detailed description: This system contains the first vocal line and the beginning of the piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are 'а ви хо - дить, Ки - лин - ко!'. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *mp* and *mf*.

Килина йде в хату. Двері зачиняються.

mp *mf*

Detailed description: This system shows the continuation of the piano accompaniment. It consists of two staves: the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *mp* and *mf*.

mp

Detailed description: This system continues the piano accompaniment. It consists of two staves: the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a dynamic marking of *mp*.

f *p*

Detailed description: This system concludes the piano accompaniment. It consists of two staves: the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *f* and *p*.

СЦЕНА — 10-а

(Мавка, Лукаш)

Мавка виходить з-під берези.

73 Allegro moderato

Piano accompaniment for measure 73. The score is in 4/4 time with a key signature of two flats. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. The dynamic marking is *p*. The measure ends with a repeat sign and the initials "G. P."

Мавка

Vocal and piano accompaniment for measure 73. The vocal line is in a soprano register, with the lyrics "Лу - ка - шу," appearing at the end. The piano accompaniment continues from the previous measure. The dynamic marking for the vocal line is *mf*.

Лукаш, трохи замішався, побачивши Мавку, але зараз оправився.

74

Мавка

Vocal and piano accompaniment for measure 74. The vocal line continues with the lyrics "Лу - ка - шу, не - хай ся". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The dynamic marking for the piano is *p*, and for the vocal line, it is *mf* and *mp*.

Мавка

Vocal and piano accompaniment for measure 74. The vocal line continues with the lyrics "жін - ка біль - ше не при - хо - дить, — я не люб - лю ї - ї — во - на лу -". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The dynamic marking for the piano is *sfp*.

Мавка *tr*
- ка - ва, на - че вид - ра. Ні,

Лукаш *mf*
Ти ї - ї ні-як не зна-єш.

75

Мавка
зна-ю! Чу - ла сміх ї - ї і

Мавка
го - лос. Ся жін-ка хи - жа, на-че рись!

Лукаш (Лукаш випростався.) *f*
А

Росо meno mosso

Лукаш

ти хі-ба вже лі-со-ва ца - ри - ця, що так ря -

Лукаш

- диш, хто ма - є в ліс хо - ди - ти, а хто

76

Лукаш

ні?

(сумно, з загрозою) *tr*

Мавка

У лі - сі є та - кі про - вал - ля, за -

Мавка

хо-ва-ні під хрус-том та га - луз-зям, — не ба-чить їх ні звір, а-ні лю -

Мавка

- ди - на, аж по - ки не вла - де.

77 Poco meno mosso

Лукаш

І - ще го - во - рить про хи - жість, про лу -

Лукаш

- кав - ство. Я ба - чу, ще не знав на - ту - ри

Мавка *p*
Я, мо-же, і са-ма ї-ї не зна - ла.

Лукаш *f*
тве-ї. Так, от - же,

molto allarg.
p *f*

78 **Allegro moderato** *mf*

Лукаш
слу-хай: як - що я ма - ю тут те -

fp *p*

Лукаш
- бе пи - та - ти, хто до ме - не смі - є хо -

Лукаш

- ди - ти, а хто ні, то ліп - ше

Лукаш

сам я з лі - су за - бе - ру - ся на се - ло, ні -

Лукаш

79 **Allegro molto**

- хто ме - не ні - чим тут не при - в'я - же!

Лукаш дов'язав останнього снопа і, не дивлячись на Мавку, швидко пішов до хати.

Мавка сіла в борозні над стернею і похилилась у смутній задумі.

80 Andante con duolo

espr.

p

Attacca

СЦЕНА — 11-а

(Дядько Лев, Мавка)

Дядько Лев виходить із-за хати.

81 Moderato sostenuto

mf

rit.

rit.

a tempo (сумно) *tr*

Мавка

Дядько Лев

mf Ми-на-є

Чо - го се ти, не-бо-го, за-жу - ри - лась?

p *tr*

Мавка

Дядько Лев

лі - то, дя - деч - ку...

mf Для

pp *sfp*

82

Дядько Лев

те - бе во - но та - ки жур - ба.

p *pp*

Дядько Лев

mf

Я мір-ку - вав би, що вже не тра то - бі вер - би на

Мавка

mf

А де ж я ма - ю бу - ти?

Дядько Лев

mf

зи - му. Як на ме - не, то не тіс -

Дядько Лев

mp 83

- на бу - ла б з то - бо - ю ха - та... Ко - ли ж сест - ра та - ку на -

Дядько Лев

- ту - ру ма - є, що з не - ю не зго - во - риш...

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. The key signature has two flats, and the time signature is 8/8.

Дядько Лев

Я сам пі - ду на зи - му до се -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. The key signature has two flats, and the time signature is 8/8.

Дядько Лев

- ла, до сво - го до - му...

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. The key signature has two flats, and the time signature is 8/8. There are dynamic markings *espr.* and *mp* in the piano part.

84 **Funebros**

Дядько Лев

Та, ко - ли бу - ду вми - ра - ти, то при -

The fourth system is marked with a box containing the number 84 and the tempo marking **Funebros**. The vocal line is in bass clef and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. The key signature has two flats, and the time signature is 8/8. There is a dynamic marking *mf* in the vocal line and *pp* in the piano part.

Дядько
Лев

- йду, як звір, до лі - су, - о -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a long note. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Дядько
Лев

- тут під ду-бом хай і по-хо-ва-ють...

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *sfp* and *p*. The vocal line has a long note followed by a rest.

85 Moderato

Дядько
Лев

Гей, ду-бе, ду-бонь-ку, чи бу-деш ти сто-я-ти, як си-ва го-ло-

The third system is marked *Moderato* and *mf*. The piano accompaniment features a prominent *tr* (trill) in the right hand. The vocal line has a melodic line with some grace notes.

Дядько
Лев

- ва мо-я схит-неть - ся?.. Де - де! ще й не та-

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *mf* and *mf*. The vocal line has a long note followed by a rest.

Дядько
Лев

- кі бу - ли ду - би, та й ті - ї по - сти -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics: "- кі бу - ли ду - би, та й ті - ї по - сти -". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

86

Дядько
Лев

- на - ли... Та ж я ко - лись за -

f *tr*

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics: "- на - ли... Та ж я ко - лись за -". The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *tr* (trills).

Дядько
Лев

- кляв - ся на жит - тя, що я те - бе по -

The third system continues the musical score. The vocal line has lyrics: "- кляв - ся на жит - тя, що я те - бе по -".

Дядько
Лев

- вік не дам зру - ба - ти. Зе - ле - ній же хоч до мо - ро - зу,

p

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has lyrics: "- вік не дам зру - ба - ти. Зе - ле - ній же хоч до мо - ро - зу,". The piano accompaniment includes a dynamic marking *p* (piano).

Дядько
Лев

ку - че - ря - вий дру - же, а там... чи дасть Біг ще вес-

sf

87

Дядько
Лев

- ни ді - жда - ти?...

f

Повільно йде собі в ліс. Мавка вибирає напівзів'ялі квітки з пожовклого жита і складає їх у пучок.

mf *p*

pp

Attacca

СЦЕНА — 12-а

(Мати, Килина, Лукаш)

З хати виходять Мати, Килина і Лукаш.

88 Poco allegretto

p
poco a poco cresc.

f

The piano accompaniment consists of two systems of staves. The first system covers measures 88-90, and the second system covers measures 91-94. The music is in 3/4 time and features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more active melody in the treble. Dynamics range from piano (*p*) to forte (*f*).

Мати

(До Килини) *mf*

Чо - го ви спі-ши - тесь?

p *mf* *sim.*

The vocal line for 'Мати' begins at measure 91. The lyrics are 'Чо - го ви спі-ши - тесь?'. The piano accompaniment continues with dynamics *p*, *mf*, and *sim.*

Килина

90 *mf*

Ей, ні вже, дя - ди - ну - сю,

Мати

Та ще по - сидь - те!

tr *p*

The vocal line for 'Килина' begins at measure 90. The lyrics are 'Ей, ні вже, дя - ди - ну - сю,'. The vocal line for 'Мати' continues with the lyrics 'Та ще по - сидь - те!'. The piano accompaniment includes a trill (*tr*) and dynamics *p*.

Килина

я пі - ду. Ди - віть, у - же не ра - но,

Килина

— я бо - ю - ся.

Мати

Лу -

Мати

- ка - шу, ти про - вів би.

Лукаш

Чом же, мо - жу.

91

(поглядає на нього)

Килина

Та, май, ро -

p *mp*

Килина

- бо - та є...

Мати

Я - ка ро -

mf *mf*

92

Мати

- бо - та у - ве - че - рі? І -

mp *mf* *mp*

Мати

- ди, си - на - шу, йди, та над - ве - ди Ки -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "- ди, си - на - шу, йди, та над - ве - ди Ки -". The piano accompaniment features a complex harmonic structure with many accidentals and chromaticism, including a prominent tritone in the right hand.

93

Мати

- лин - ку до до - ро - ги.

The second system continues the musical score. The vocal line has a treble clef and the lyrics: "- лин - ку до до - ро - ги.". The piano accompaniment continues with similar harmonic complexity, including a *mf* dynamic marking in the right hand.

Мати

Са - мій у - ве - че - рі в сій пу - щі сум - но.

The third system of the score features the vocal line with a treble clef and the lyrics: "Са - мій у - ве - че - рі в сій пу - щі сум - но.". The piano accompaniment includes a *p* dynamic marking in the right hand and a *mf* dynamic marking in the left hand.

Мати

Та ще та - ка хо - ро - ша мо - ло -

The fourth system shows the vocal line with a treble clef and the lyrics: "Та ще та - ка хо - ро - ша мо - ло -". The piano accompaniment continues with a *p* dynamic marking in the right hand.

Мати

- дич - ка, — ко - ли б хто не на -

94

Килина

Ой дя - ди - ну - сю, се ж

Мати

- пав.

sfp

6

Килина

- ви ме - не те - пер зо - всім зля - ка - ли!

mf

6

Килина

Хо - дім, Лу - ка - шу, а то й у -

95 Moderato

Килина

- двох бо - я - ти - ме - мось!

Килина

Ну будь - те вже здо - ро - вень - кі, ті - ту - сью!

Килина хоче поцілувати стару в руку, тая не дає, обтирає собі рота фартухом і тричі «з церемонією» цілується з Килиною.

96 Allegretto

mf poco a poco cresc.

f

G. P.

97 *mf*

Килина

Жи - ві бу - вай - те, нас не за - бу - вай - те!

Мати

mf

Ве -

p

sim.

Мати

- се - лі будь - те, та до нас при - будь - те! Ве -

Килина

Жи - ві бу - вай - те, нас не за - бу - вай - те!

Мати

- се - лі будь - те, та до нас при - будь - те!

Килина з Лукашем йдуть в ліс. Мати йде в хату і засовує двері за собою

poco a poco dim.

sim.

pp *ppp*

Attacca subito

СЦЕНА — 13-а

(Мавка, Русалка)

Мавка підводиться і тихою, наче втомленою, ходою іде до озера, сідає на похилену вербу, схиляє голову на руки і тихо плаче. Починає накрапати дрібний дощик, густою сіткою заволікає галяву, хату й гай.

99 **Andante, molto mesto**

The musical score is written for piano in a 3/4 time signature with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). It consists of four systems of two staves each. The first system begins with a *fff* dynamic marking and an *espr.* (espressivo) instruction. The second system continues the piece. The third system also continues. The fourth system starts with measure 100, marked with a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The music features a mix of chords and melodic lines, with some passages marked with slurs and hairpins.

Русалка підпливає до берега і заглядає до Мавки, здивована і цікава.

101

Moderato *mp*

Русалка

Русалка
пла - чеш, Мав-ко?

Мавка
tr
Ти хі-ба ні-ко-ли не пла-ка-ла, Ру-са-лонь-ко?

p

102 Allegro con brio

Русалка
f
О, як я за - пла - чу на ма - лу хви -

fp *f* *p*

Русалка
- лин - ку, то му - сить хтось смі - я - ти - ся до

f

Moderato

Русалка смер - ті!

Мавка Ру - сал - ко! Ру - сал - ко!

3

Allegro

Русалка Я не ко - ха - ла?

Мавка Ти ні - ко - ли не ко - ха - ла...

mp *cresc.*

f *p*

Русалка Ні, то ти за - бу - ла, я - ке по - вин - но быть ко - хан - ня

f

6

6 *f*

103 Allegro con brio

mf

Русалка

справж - не! Ко-

Русалка

- хан - ня — як во - да, — плав - ке та бист - ре,

Русалка

рве, гра - є, пес - тить, за - тя - га - є й то - пить.

104

Русалка

Де пал — во - но ки -

Русалка

- пить, а стрі-не хо - лод — ста - є мов

Русалка

ка - мінь.

Русалка

Русалка

О - це —

Русалка

мо - є ко - хан - ня!

105 Andante noioso

Русалка

Русалка

А те тво - є — со-лю-м'я-но-го ду-ху ди-ти-на

Русалка

кво-ла. От віт - ру хи-лить-ся, під но - ги

Русалка

сте- леть - ся. Зу - стрі - не

mf

Русалка

іск - ру — зго - рить, не

f *m. s.*

Русалка

бо - рю - чись, а по - тім з ньо - го

fp *p*

Русалка

ли - шить - ся лиш чор - ний згар та си - вий

12/8

106 Moderato

Русалка *mf*

по-піл. Ко-ли ж йо-

Русалка

- го зне-ва-жать, як по-кидь-ку, во-

Русалка

- но ле-жить і кис-не, як со-ло-ма в во-

107

Русалка

ді хо-лод-ній мар-но-ї до-са-ди, в во-

Русалка

- ді хо - лод - ній мар - но - ї до - са - ди, під

Русалка

піз - ні-ми до - ща - ми ка - ят -

108 Più Allegro

Русалка

- тя. (Мавка підводить голову)

Мавка

Ти ка - жеш — ка - ят - тя? Спи - тай бе -

Мавка

- ре - зу, чи ка - єть - ся во - на за ті - ї

Мавка

но - чі, ко - ли вес - ня - ний ві - тер роз - плі -

P dolce

Мавка

- тав ій дов - гу ко - су?

pp

109

Русалка

А чо - го ж су - му - є?

Мавка

Що

p

Мавка

ми - ло - го не мо - же о - бій - ня - ти, на -

Русалка

Чо - му?

Мавка

- ві - ки при - гор - ну - ти дов - гим віт - тям. Бо

Русалка

На -

Мавка

ми - лий той — вес - ня - ний ві - тер.

русо rit.

Русалка

- що ж бу-ло ко - ха - ти їй та - ко - го?

Мавка

allarg.

14 Бо він був

9 6 5

pp

110 Andantino

Мавка

ніж - ний, той вес - ня - ний ле - гіт, спі -

p

3

Мавка

- ва - ю - чи, їй роз - ви - вав лис - точ - ки, ми -

3 3

Мавка

-лу - ю-чи, роз - ма - яв їй ві - ноч - ка, і,

Мавка

пес - тя - чи, кро - пив ро - со - ю ко - су...

Мавка

Так, так... він справж - ний був вес - ня - ний ві -

Мавка

- тер, та ін - шо - го во - на б не по - ко -

111 Moderato sostenuto

Русалка

Ну, то не - хай те - пер жа - ло - бу спус - тить аж до зем -

Мавка

- ха - ла.

Русалка

- лі, бо віт - ра о - бі -

Русалка

- йня - ти по - вік не змо - же -

mp

Русалка

5
він у - же про-

sfp

Русалка

- ли- нув.

sfp *ppp*

Русалка тихо, без плеску, відпливає від берега і зникає в озері.
Мавка знову похилилась, довгі чорні коси упали до землі.

The first system of the musical score consists of two staves. The right-hand staff (treble clef) begins with a whole rest, followed by a half note G4, and then a glissando (marked 'gliss.') that rises from G4 to a higher pitch. The left-hand staff (bass clef) features a series of chords: a whole note chord with notes G2, B1, and D2; a half note chord with notes G2, B1, and D2; and another whole note chord with notes G2, B1, and D2.

Починається вітер і несе сиві хмари, а разом з ними чорні ключі пташині, що відлітають у вирій.

113 Andantino moderato

The second system of the musical score is marked 'f' (forte). It consists of two staves. The right-hand staff (treble clef) contains a series of chords, with a slur over the first two measures. The left-hand staff (bass clef) features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a triplet of eighth notes in the second measure, and then a triplet of eighth notes in the third measure. The tempo is 'Andantino moderato'.

The third system of the musical score is marked 'fp' (fortissimo). It consists of two staves. The right-hand staff (treble clef) features a seven-note scale (G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4) with a slur and the number '7' above it. The left-hand staff (bass clef) contains a series of chords, with a slur over the first two measures and the number '7' below it.

The fourth system of the musical score is marked 'fp' (fortissimo). It consists of two staves. The right-hand staff (treble clef) features a seven-note scale (G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4) with a slur and the number '7' above it. The left-hand staff (bass clef) contains a series of chords, with a slur over the first two measures and the number '7' below it.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with a slur over the first two measures. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of a piano score. The right hand has a complex passage with slurs and fingering numbers 7, 5, 6, and 5. The left hand continues with eighth notes. The dynamic marking *fp* is present.

Third system of a piano score. The right hand has a complex passage with slurs and fingering numbers 7 and 7. The left hand continues with eighth notes. The dynamic marking *simile* is present.

114

Fourth system of a piano score, starting at measure 114. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand plays eighth notes.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand plays eighth notes.

Від сильнішого пориву вітру дошові хмари розходяться і видно ліс — уже в яскравому осінньому уборі на тлі густо-синього передзахідного неба.

Sostenuto molto

(з глибокою журбою)

mp

Мавка

Attacca

СЦЕНА — 14-а

(Мавка, Лісовик)

З гушавини виходить Лісовик. Він у довгій киреї барви старого золота з темно-червоною габою внизу, навколо шапки обвита гілка достиглого хмелю.

115 **Moderato sostenuto**

mf

Лісовик

До - ню, до - ню, як тяж - ко ти ка - ра - єш - ся за

(підводить голову) *mf*

Мавка

Ко - го я зра - ди - ла?

Лісовик

зра - ду!..

tr **116** *Moderato mosso* *mf*

Лісовик

Са - му се - бе. По - ки - ну - ла ви -

Лісовик

- со - ке вер - хо - віт - тя і низь - ко на дріб -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics under it. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Лісовик

- ні стеж - ки спус - ти - лась. До ко - го ти по - діб - на? До слу -

con ira

mf

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo and dynamics are marked as *con ira* and *mf*. The piano accompaniment has a more active texture with chords and moving lines.

117 Poco a poco stringendo

Лісовик

- жєб - ки, за - рїб - ни - ці, що пра - це - ю гір - ко - ю о - край - чик

p

The third system begins with a new section marked **117 Poco a poco stringendo**. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment has a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble. The dynamic is marked *p*.

Лісовик

шас - тя хті - ла за - ро - бить і не змог -

f

mf

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a strong rhythmic pattern with a dynamic of *f* in the bass and *mf* in the treble.

Лісовик

- ла, та ще ос-тан-ній со-ром їй не да - є жеб - рач-ко-ю зро-би-тись.

fp *f*

This musical system features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line contains the lyrics: "- ла, та ще ос-тан-ній со-ром їй не да - є жеб - рач-ко-ю зро-би-тись." The piano accompaniment includes dynamic markings *fp* and *f*.

118 Andante doloroso

G. P. *mp*

This system shows a piano exercise in grand staff. The tempo is marked "Andante doloroso". The exercise is attributed to "G. P." and includes a dynamic marking of *mp*.

119 Placido

Лісовик

mp
3ра -

p 3 3

This system features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line includes the lyrics "3ра -". The piano accompaniment includes dynamic markings *mp* and *p*, and contains triplet figures marked with the number "3".

Лісовик

- дай, я - ко - ю ти бу - ла в ту ніч, ко -

This system continues the vocal line in the bass clef and piano accompaniment in grand staff. The vocal line contains the lyrics: "- дай, я - ко - ю ти бу - ла в ту ніч, ко -".

Лісовик

- ли тво-є ко-хан-ня роз-цві-ло - ся: бу -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with a long note on 'ся:' and a slur over the final two notes. The piano accompaniment features a treble clef with triplets and a bass clef with block chords. The key signature has two sharps (F# and C#).

120

Лісовик

- ла ти на-че лі-со-ва ца-рів-на у

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a slur over the first two notes and a long note on 'у'. The piano accompaniment continues with block chords in the bass and melodic lines in the treble. The key signature remains two sharps.

Лісовик

зо-ря-нім він-ку у те-бе в ко-сах,— то -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a slur over the first two notes and a long note on 'то -'. The piano accompaniment features triplets in the treble and block chords in the bass. The key signature remains two sharps.

Лісовик

- ді жа-ліб-но ру-ки про-стя-га-ло до те-бе

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a slur over the first two notes and a long note on 'те-бе'. The piano accompaniment continues with block chords in the bass and melodic lines in the treble. The key signature remains two sharps.

121

Molto sostenuto

mp

Мавка

Лісовик

Та
шас - тя і нес - ло да - ри.

Мавка

що ж ме-ні ро-бить, ко-ли всі зо-рі по-гас-ли у він-ку і в сер-ці

122

Moderato maestoso

Мавка

Лісовик

в ме-не?
Не всі він-ки по-ги-ну-ли для те-бе, о-

Лісовик

- глянь - ся, по - ди - вись, я - ке тут

Лісовик

свя - то!

Лісовик

123 *f*

Вдяг я - сень - князь ки - ре - ю зо - ло -

Лісовик

- ту, а ди - ка ро - жа буй - ні - ї ко - ра - ли. Не - вин - на

Лісовик

біль змі - ни - лась в гор - дий пур - пур на тій ка -

Лісовик

- ли - ні, що те - бе квіт - ча - ла, де со - ло -

Лісовик

- вей спі - вав піс - ні ве - сіль - ні. Ста - ра вер -

124

Лісовик

- ба, смут - на бе - ре - за на - віть у зла - то -

cresc.

Лісовик

- гла - ви й кар - ма - зи - ни вбра - лись на свя - то

Лісовик

о - се - ні.

125 Severo
mf

Лісовик

А тіль - ки ти жеб - раць - кі шма - ти ски - ну - ти не

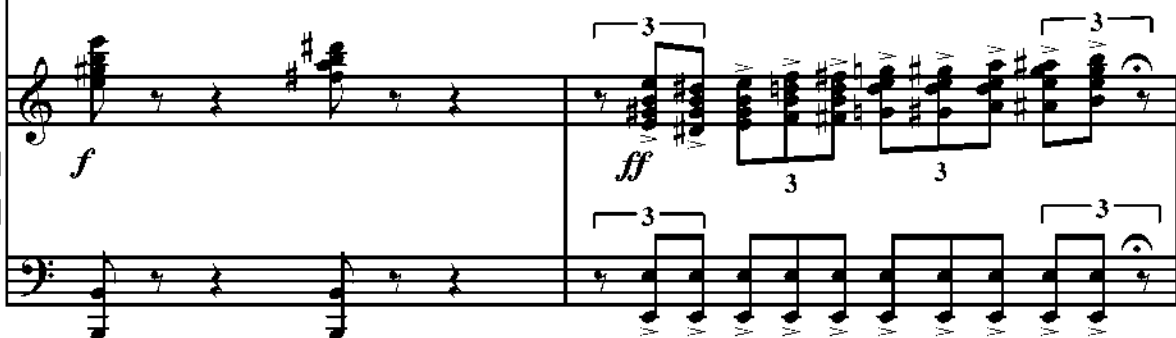
Лісовик

cresc. хо - чеш, бо ти за - бу - ла, що ні - я - ка ту - га кра -


(поривчасто встає) *f*

Мавка  То

Лісовик  - си пе - ре - ма - га - ти не по - вин - на!

f 

126 Moderato maestoso

Мавка  дай ме - ні свят - ко - ві ша - ти, ді - ду, я

mf 

Мавка  бу - ду знов, як лі - со - ва ца - рів - на, і



Мавка

шас - тя у - па - де ме - ні до ніг, бла -

Мавка

- га - ю - чи мо - є - ї лас - ки.

Лісовик

До - ню, дав -

127

Лісовик

- но го - то - ві ша - ти для ца - рів - ни,

Лісовик

дав-но го-то - ві ша-ти для ца-рів - ни, а -

Лісовик

mf

- ле во - на десь ба - ви - лась, хи - мер - на, у -

fp

Лісовик

- брав-ши - ся для жар-ту за жеб - рач - ку.

mf 10

Лісовик розкриває свою кирею і дістає досі захovanу під нею пишну, злотов гаптовану багрянницю і срібний серпанок; надіває багрянницю поверх убрання на Мавку. На голову кладе калиновий вінок. Мавка розпускає собі коси і схиляється перед Лісовиком,— вів кладе їй на голову вінок з червоних китиць калини і накидає срібний серпанок.

Piano introduction featuring sixteenth-note triplets in the right hand and chords in the left hand.

129

Лісовик

Vocal line and piano accompaniment for the first part of the song. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the treble and bass clefs.

f

Те-пер я вже за те - бе не бо - ю-ся.

sfp *f*

Лісовик, поважно кивнувши їй головою йде в гущавину і зникає.

Piano accompaniment for the second part of the song, featuring triplets and a *tr* dynamic marking.

tr

Piano accompaniment for the third part of the song, featuring triplets and a *p* dynamic marking.

p

Piano accompaniment for the fourth part of the song, featuring triplets and a *p* dynamic marking.

p

Attaca

СЦЕНА — 15-а

(Мавка, Перелесник)

З лісу вибігає Перелесник. Мавка наміряється втікати.

130 **Allegro vivace**

f

Moderato mosso
mf

Мавка

mf

Знов ти?

(зневажливо)

Пере-
лесник

mf

Не бій - ся, не до те - бе.

f *mf* *f*

131 **Andantino**

Пере-
лесник

f

Хтів я од - ві - да - ти Ру - са - лонь - ку, що в жи - ті, та

p

Moderato

Пере-лесник

ба-чу, що во-на у-же за - сну - ла. Шко - да... А ти... змар-

Мавка

f (гордо)

То-бі зда-еть-ся!

Пере-лесник

mf

- ні - ла щось. Зда - еть-ся, ка-жеш? Дай, я при-див-

132 Перелесник підступає до Мавки, вона відступає.

Пере-лесник

mf

- лю - ся. Та ти чо-го жа -

Пере-лесник

- ха-еш-ся? Зна-ю, що ти за-ру-че-на, — не за-чеп-

Agitato

Мавка *f* Геть!

Пере-лесник *mf* Не глу-зуй!

Пере-лесник - лю.

Tranquillo 133

Пере-лесник *mf*

Та ти не сердь-ся, — що ж ко-ли я по-ми-лив-ся,

Пере-лесник

що ж ко-ли я... Слу-хай, Мав-ко, да-вай лиш...

Мавка

З то - бо - ю?

Пере-лесник

по - бра - та - є - мось. А чом би й

134 Poco allegretto

Пере-лесник

ні? Те - пер ми во - се - ни, те -

Пере-лесник
 - пер, бач, на-віть сон - це по - хо - ло - ло і в нас по - стиг - ла

Пере-лесник
 кров. А па - м'я - та - єш, ми ко - лись з то - бо - ю чи

p

Пере-лесник
 гра - лись, чи ко - ха - лись — труд - но й зва - жить, —

mf

135 Andante tranquillo

Пере-лесник
 те - пер на - став бра - тан - ня час.

espr. *p*

Пере-лесник

Ну, дай ру - ку.

Мавка трохи нерішуче подає йому руку.

Agitato

Пере-лесник

До -

Tranquillo

Пере-лесник

- зволь по - клас - ти брат - ній по - ці - лу - нок на

Agitato

Пере-лесник

лич - ко бі - ле - є тво - є.

Мавка одхиляється, він все-таки цілує її.

Tranquillo *mf*

Пере-лесник

Музична партитура першого системного з'язку. Вона складається з двох систем: верхня система — вокальна партія (скрипка), нижня — фортепіанна партія (скрипка та альт). Вокальна партія починається з паузи, за якою йде нотна лінія з нотами G4, A4, B4, C5, що відповідає літерам "О,". Фортепіанна партія починається з акорду в лівій руці та мелодичної лінії в правій. Динамічний позначення *mf* вказує на середню силу звуку. В кінці системи вказано *fp* (fortissimo piano).

136

Doppiú movimento (Moderato)

Пере-лесник

Музична партитура другого системного з'язку. Вокальна партія починає співати: "кві - ти з на ли - чень - ку од - ра - зу за - цві -". Фортепіанна партія виконує ритмічний рисунок з тріями в лівій руці та мелодичні лінії в правій. Динамічний позначення *pp* вказує на дуже тихий звук.

Пере-лесник

Музична партитура третього системного з'язку. Вокальна партія продовжує співати: "-ли! — цнот - ли - ві - ї, не - за - паш -". Фортепіанна партія продовжує свій ритмічний рисунок. Динамічний позначення *pp* вказує на дуже тихий звук.

Не випускаючи її руки оглядається по галяві.

137

Пере-лесник

Музична партитура четвертого системного з'язку. Вокальна партія починає співати: "-ні, о - сін - ні... По - глянь, як там лі -". Фортепіанна партія виконує ритмічний рисунок з тріями в лівій руці та мелодичні лінії в правій. Динамічний позначення *pp* вказує на дуже тихий звук.

Пере-лесник
та - є па - ву - тин - ня, круж - ля - є і ви -

Пере-лесник
- ру - є у по - віт - рі...

Пере-лесник
От - так і ми.

138 **Allegro vivace** Раптом пориває її в танець.

Пере-лесник
Так от і ми, так от і ми

Пере-лесник
ки - не - мось, ри - не - мось в ко - ло са - ми.

139

Пере-лесник
Так от і ми, так от і ми

Пере-лесник
ки - не - мось, ри - не - мось в ко - ло са - ми,

140

Пере-лесник
ки - не - мось, ри - не - мось в ко - ло са - ми,

Пере-лесник

ки - не - мось, ри - не - мось в ко - ло са - ми!

Пере-лесник

Зо-рі пре - чис - ті,

Пере-лесник

іск - ри зло - тис - ті, яс - ні та крас - ні вог-

Пере-лесник

- ні про - ме - нис - ті, все, що блис - ку - че,—

Пере-лесник

все те ле - тю - че, все без - у - пин - но - го

143

Пере-лесник

ру - ху жа - гу - че! Все, що блис - ку - че, -

Пере-лесник

все те ле - тю - че, все без - у - пин - но - го

144

Пере-лесник

ру - ху жа - гу - че! Так от і я...

Пере-
лесник

Так от і я... Будь же мов іск - ра, ко -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff in G major, with lyrics "Так от і я... Будь же мов іск - ра, ко -". The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and includes a grand staff with a brace. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some phrases spanning across bar lines.

145

Пере-
лесник

- ха - на мо - я! Будь же мов іск - ра, ко -

mf *p*

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics "- ха - на мо - я! Будь же мов іск - ра, ко -". The piano accompaniment includes dynamic markings: *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

Пере-
лесник

- ха - на мо - я! Будь же мов

f *mf*

The third system continues the musical score. The vocal line has lyrics "- ха - на мо - я! Будь же мов". The piano accompaniment includes dynamic markings: *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

Пере-
лесник

іск - ра, ко - ха - на мо - я!

f

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has lyrics "іск - ра, ко - ха - на мо - я!". The piano accompaniment includes a dynamic marking: *f* (forte). The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

Прудко виріє танець. Срібний серпанок на Мавці звився угору, чорні коси розмаялись і змішались з вогнистими кучерями Перелесника.

146 *mf*

Мавка

Го - ді!... ой, го - ді!...

147 Poco tranquillo

Мавка

Го - ді!..

Пере-лесник

mf

В щирій за - го - ді не зу - пи -

148

Пере-лесник

- ний - ся, ко - ха - на, й на мить! Щас - тя - то

Пере-
лесник

зра - да, будь то-му ра - да, — тим во - но й

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are "зра - да, будь то-му ра - да, — тим во - но й". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

149

Пере-
лесник

гар - не, що віч - но ле - тить! Шас - тя — то

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "гар - не, що віч - но ле - тить! Шас - тя — то". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

Пере-
лесник

зра - да, будь то-му ра - да, шас - тя — то

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "зра - да, будь то-му ра - да, шас - тя — то". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Пере-
лесник

зра - да, будь то - му ра - да, —

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "зра - да, будь то - му ра - да, —". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

150 A tempo (Allegro vivace)

Пере-лесник

ТИМ ВО - НО Й ГАР - НЕ, ЩО ВІЧ - НО ЛЕ - ТИТЬ,

mf

Пере-лесник

ТИМ ВО - НО Й ГАР - НЕ, ЩО ВІЧ - НО ЛЕ - ТИТЬ,

mf

151

Пере-лесник

ТИМ ВО - НО Й ГАР - НЕ, ЩО ВІЧ - НО ЛЕ - ТИТЬ,

p *mf*

Пере-лесник

ТИМ ВО - НО Й ГАР - НЕ, ЩО ВІЧ - НО ЛЕ -

f

152 Vivace

Танец робиться шаленим.

Пере-лесник

- тить!

Пере-лесник

Звий - мо - ся! Злий - мо - ся!

Пере-лесник

Вих - ром за - вий - мо - ся!

153

Пере-лесник

Жий - мо! За - жий - мо ве -

Пере-лесник

- се - ло - го ра - ю!

154

Мавка

mf

Го - ді!.. Пус - ти ме-не...

Пере-лесник

f

Звий - мо - ся! Злий - мо - ся! Вих - ром за - вий - мо - ся!

Мавка

Млі - ю... вми - ра - ю... вми -

Пере-лесник

Жий - мо! За - жий - мо ве - се - ло - го ра - ю!

Мавка

- ра - ю... млі - ю...

(8)

f

Голова її падає йому на плече, руки опускаються, він мчить її в танці зомлілу.

155 Presto

Мавка

Го - ді...

(8) - - 1

mf

poco a poco cresc.

156

157 Più presto

Musical score for measures 157-160. The score is in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of three systems of piano accompaniment. The first system (measures 157-160) features a treble clef with eighth-note patterns and a bass clef with a steady eighth-note accompaniment. The second system (measures 161-164) is marked *fp* and features a treble clef with sixteenth-note patterns and a bass clef with sustained chords. The third system (measures 165-168) features a treble clef with sixteenth-note patterns and a bass clef with sustained chords. The piece concludes with the instruction **Attacca**.

СЦЕНА — 16-а

*(«Той, що в скалі сидить», Мавка, Перелесник,
потім Лукаш)*

Раптом з-під землі з'являється темне, широке, страшне Марище.

Musical score for the scene. The score is in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of two systems of piano accompaniment. The first system (measures 1-4) is marked *mf* and features a treble clef with sixteenth-note patterns and a bass clef with sustained chords. The second system (measures 5-8) features a treble clef with sixteenth-note patterns and a bass clef with sustained chords. The piece concludes with the instruction **f**.

Перелесник, побачивши Марище, спиняється і випускає Мавку з рук, вона безвладно опускається на траву.

160 Andante moderato e pesante

«Той, що в скалі сидить»

Від - дай ме-ні мо - є. Пус -

Перелесник

(злякано) *mp*

«Той, що в скалі сидить»

Хто ти та-кий?

- ти і - і. Чи ти ме - не не

«Той, що в скалі сидить»

зна - єш? «Той, що в ска -

«Той, що в скалі сидить»

- лі си - дить».

Перелесник здригнувся, прудким рухом кинувся геть і зник у лісі.

161 Presto

p

mf *p*

Мавка очутилась, звелася трохи, широко розкрила очі і з жахом дивиться на Мару, що простягає руки взяти її.

162 Moderato agitato

Мавка

mp

Ні, я не хо-чу! Не

fp *p*

Мавка

mf

хо-чу я до те-бе! Я жи-

Мавка

- ва, я жи-ва, я жи-ва!

f *p*

mf *f*

poco allarg.

163 Andante pesante

«Той, що в скалі сидить»

mf

Я по-ве - ду те-бе в да-ле-кий край, не-зна-ний

«Той, що в скалі сидить»

край, де ти - хі, тем - ні во - ди спо-кій - но

«Той, що в скалі сидить»

сплять, як мерт-ві, тьма - ні о - чі, мов-чаз - ні

«Той, що
в скалі
сидить»

ске - лі там сто - ять над ни - ми ні - ми - ми

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a 3/4 time signature and lyrics: "ске - лі там сто - ять над ни - ми ні - ми - ми". The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

«Той, що
в скалі
сидить»

свід - ка - ми по - дій, що вмер - ли. Спо - кій - но

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "свід - ка - ми по - дій, що вмер - ли. Спо - кій - но". The piano accompaniment includes some rests in the vocal line and continues with chords and bass.

164

«Той, що
в скалі
сидить»

там: ні де - ре - во, ні зіл - ля не ше - лес -

The third system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "там: ні де - ре - во, ні зіл - ля не ше - лес -". The piano accompaniment includes triplets in both hands, marked with *pp* and *espr.*.

«Той, що
в скалі
сидить»

- тить, не на - ві - ва - є мрій, зрад - ли - вих

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "- тить, не на - ві - ва - є мрій, зрад - ли - вих". The piano accompaniment includes triplets in the right hand.

«Той, що
в скалі
сидить»

мрій, що не дають за - сну - ти, і не за -

«Той, що
в скалі
сидить»

- но - сить ві - тер жад - них спі - вів про не - до - сяж - ну

165 Pochiss. più mosso

«Той, що
в скалі
сидить»

во - лю.

«Той, що
в скалі
сидить»

Не го - рить во - гонь же - ру - щий; гост-рі блис-ка-

«Той, що
в скалі
сидить»

- ви - ці ла - ма - ють - ся об ске - лі і не

mf *sf*

«Той, що
в скалі
сидить»

мо - жуть про - би - ти - ся в твер - ди - ню тьми й спо -

6 6

«Той, що
в скалі
сидить»

- ко - ю. Те - бе візь -

mf *p*

166 Andante

«Той, що
в скалі
сидить»

- му я. Ти ту - ди на - ле - жиш:

6 6 6 6

Poco string.

«Той, що
в скалі
сидить»

ти блід-неш від вог - ню,

«Той, що
в скалі
сидить»

від ру - ху млі - єш,

«Той, що
в скалі
сидить»

для те - бе шас - тя — тінь,

«Той, що
в скалі
сидить»

ти не-жи - ва.

Мавка підводиться.

167 Moderato agitato

p

Мавка

mf *f*

Ні! Я жи-ва! Я бу-ду віч-но жи-ти!

p

Мавка

mf

Я в сер-ці ма-ю те, що не вми-ра-є.

f *p* *mf*

Pesante

Мавка

mf *mf*

«Той, що в скалі сидить»

По тім, що

По чім ти зна-єш те?

mf

168 Agitato

Мавка

му - ку сво - ю люб - лю і їй да - ю жит -

Мавка

- тя. Ко - ли б мог - ла я тіль - ки за - хо - ті - ти і - ї за -

Мавка

бу - ти, я пі - шла б з то - бо - ю, а - ле ні -

Мавка

- я - ка си - ла в ці - лім сві - ті не

169 Poco allegretto

Мавка

дасть ме - ні ба - жан - ня за - бут - тя.

В лісі чується шелест людської ходи.

Мавка

Ось той і-де, що дав ме-ні ту

Мавка

му - ку! Зни - кай, Ма-ро! І - де мо - я на -

«Той, що в скалі сидить»
відступає в темні хаші і там
притаюється.

Poco meno mosso

170 Poco allegretto

Мавка

-ді - я!

З лісу виходить Лукаш.



Мавка йде назустріч Лукашеві. Обличчя її відбиває смертельною блідістю проти яскравої одежі, конуюча надія розширила її темні очі, рухи в неї поривчасті й зникаючі, наче щось у ній обривається.

Andante molto e rubato



171 Moderato mosso e agitato

(побачивши її) *mf*

Лукаш



Лукаш поспішає до хати, стукає в двері, мати відчиняє, не виходячи.
Лукаш до матері на порозі.

Piú Allegro



Лукаш

f

Го - туй - те, ма - мо, хліб для ста - рос - тів, — я

sfzp

sf

172 Andante drammatico

Лукаш

взавт - ра за - си - ла - юсь до Ки - ли - ни!

3 3 3

Лукаш іде в хату, двері зачиняються.

ff

3 3 3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3 3 3

«Той, що в скалі сидить» виходить і подається до Мавки.

(зриває з себе багряницю)

Мавка

173

Мавка

«Той, що в скалі сидить» торкається до Мавки; вона, крикнувши, падає йому на руки, він закидає на неї свою чорну кирею. Обоє западаються в землю.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of notes with various accidentals (flats and naturals) and slurs. The lower staff is in bass clef and contains a series of notes, including a prominent low-frequency note (likely a bass clef 'C' or 'F') and rests. The key signature is one flat (B-flat).

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of notes with various accidentals and slurs. The lower staff is in bass clef and contains a series of notes, including a prominent low-frequency note and rests. The key signature is one flat (B-flat).

Завіса швидко опускається

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of notes with various accidentals and slurs. The lower staff is in bass clef and contains a series of notes, including a prominent low-frequency note and rests. The key signature is one flat (B-flat).

Кінець II Дії

ДІЯ ТРЕТЯ

ВСТУП

Хмарна, вітряна осіння ніч. Останній жовтий відблиск місяця гасне в хаосі голого верховіття. Стогнуть пугачі, регочуть сови. Раптом все покривається протяглим сумним вовчим виттям, що розлягається все дужче, дужче і враз обривається.

Presto. Tempestoso.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. It begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5, all under a slur. The lower staff is in bass clef and features a continuous eighth-note accompaniment pattern starting on G2, moving up stepwise to C4, with a dynamic marking of *f* (forte).

The second system continues the two-staff format. The upper staff has a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5, all under a slur. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. The system concludes with two measures of sustained chords in the bass clef, marked with a fermata.

1

The third system begins with a first ending bracket labeled '1'. The upper staff contains a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5, all under a slur. The lower staff continues the eighth-note accompaniment.

The fourth system continues the two-staff format. The upper staff has a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5, all under a slur. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. The system concludes with two measures of sustained chords in the bass clef, marked with a fermata.

2

First system of musical notation for section 2. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first four measures. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes with a slur over the first four measures.

Second system of musical notation for section 2. The treble clef staff features a melodic line with a slur over the first three measures and a trill in the fourth measure. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment with a slur over the first three measures.

3

First system of musical notation for section 3. The treble clef staff has a melodic line with a slur over the first four measures. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes with a slur over the first four measures.

Second system of musical notation for section 3. The treble clef staff has a melodic line with a slur over the first three measures and a trill in the fourth measure. The bass clef staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes with a slur over the first three measures, followed by four groups of triplets.

4

First system of musical notation for section 4. The treble clef staff begins with a *ff* dynamic marking and contains a melodic line with a slur over the first four measures. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes with a slur over the first four measures.

First system of a piano score. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents, while the bass clef staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

5

Second system of the piano score, marked with a box containing the number 5. It continues the melodic and accompanimental lines from the first system.

Third system of the piano score, featuring a more complex melodic line in the treble clef with various intervals and slurs.

6

Fourth system of the piano score, marked with a box containing the number 6. The treble clef staff begins with a dynamic marking of *mf* and features a melodic line with slurs.

Fifth system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental lines from the previous system.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, featuring several slurs. The bass staff contains a supporting line with chords and eighth notes, also including slurs.

7

The second system begins with a box containing the number 7. The treble staff features a series of chords with dynamic markings *f* and *p*. The bass staff has a melodic line with a fingering of 6 and a slur.

The third system continues the chordal texture in the treble staff and the melodic line in the bass staff, with a slur and a fingering of 5.

8

The fourth system starts with a box containing the number 8. The treble staff continues with chords, and the bass staff has a melodic line with a slur and a fingering of 6.

The fifth system features triplets in the treble staff and a slur in the bass staff with a fingering of 5.

9

Musical notation for measures 9-11. Measure 9 features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains two triplet markings over the first two notes. The bass clef part consists of chords. Measure 10 has a dynamic marking of *ff* in the treble and *p* in the bass. Measure 11 continues the bass line with chords.

Musical notation for measures 12-14. Measure 12 has a dynamic marking of *f* in the treble. Measures 13 and 14 feature a melodic line in the treble with slurs and a bass line with chords.

Musical notation for measures 15-18. Measures 15 and 16 have a melodic line in the treble with slurs and a bass line with chords. Measures 17 and 18 continue the melodic and harmonic development.

10

Musical notation for measures 19-22. Measure 19 has a melodic line in the treble with slurs and a bass line with chords. Measures 20 and 21 continue the melodic and harmonic development. Measure 22 has a melodic line in the treble with slurs and a bass line with chords.

Musical notation for measures 23-26. Measures 23 and 24 have a melodic line in the treble with slurs and a bass line with chords. Measures 25 and 26 continue the melodic and harmonic development.

11

System 11, measures 1-4. The music is in a minor key. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present at the beginning.

System 11, measures 5-8. The melodic line continues with slurs and accents. The left hand accompaniment remains consistent. A piano (*p*) dynamic marking is present at the beginning.

12

System 12, measures 1-4. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. The left hand has a rhythmic accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present at the beginning, and a fortissimo (*sf*) dynamic marking appears in the left hand.

System 12, measures 5-8. The right hand features a complex melodic line with many slurs and accents. The left hand accompaniment includes some chords. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present at the beginning, and a sforzando (*sf*) dynamic marking appears in the left hand.

13

System 13, measures 1-4. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a rhythmic accompaniment. A sforzando (*sf*) dynamic marking is present at the beginning, and a piano (*p*) dynamic marking appears in the left hand.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The treble staff features complex chordal textures with many notes, some marked with accents. The bass staff provides a harmonic accompaniment. Dynamic markings include *ff* and *sf*.

Second system of musical notation, starting with a boxed measure number **14**. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *sf* and *p*.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *ff*, *sf*, and *sf*.

Fourth system of musical notation, starting with a boxed measure number **15**. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic marking includes *f*.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment. The system concludes with a large, sustained chord in the bass staff.

16

Musical score for measures 16-19. The piece is in G major (one sharp) and 2/4 time. Measure 16 features a treble clef with a sixteenth-note ascending scale and a bass clef with a half-note chord. Measure 17 continues the treble clef scale and the bass clef chord. Measure 18 has a treble clef with a half-note chord and a bass clef with a half-note chord. Measure 19 has a treble clef with a half-note chord and a bass clef with a half-note chord. Dynamics include *p* in measure 18 and *sf* in measure 19.

Musical score for measures 20-23. Measure 20 has a treble clef with a half-note chord and a bass clef with a half-note chord. Measure 21 has a treble clef with a half-note chord and a bass clef with a half-note chord. Measure 22 has a treble clef with a half-note chord and a bass clef with a half-note chord. Measure 23 has a treble clef with a half-note chord and a bass clef with a half-note chord. Dynamics include *ff* in measure 22 and *sf* in measures 21 and 23.

17

Musical score for measures 24-27. Measure 24 features a treble clef with a sixteenth-note ascending scale and a bass clef with a half-note chord. Measure 25 continues the treble clef scale and the bass clef chord. Measure 26 has a treble clef with a half-note chord and a bass clef with a half-note chord. Measure 27 has a treble clef with a half-note chord and a bass clef with a half-note chord. Dynamics include *mf* in measure 26 and *poco a poco cresc.* in measure 27.

Musical score for measures 28-31. Measure 28 features a treble clef with a sixteenth-note ascending scale and a bass clef with a half-note chord. Measure 29 continues the treble clef scale and the bass clef chord. Measure 30 has a treble clef with a half-note chord and a bass clef with a half-note chord. Measure 31 has a treble clef with a half-note chord and a bass clef with a half-note chord.

18

Musical score for measures 32-35. Measure 32 features a treble clef with a sixteenth-note ascending scale and a bass clef with a half-note chord. Measure 33 continues the treble clef scale and the bass clef chord. Measure 34 has a treble clef with a half-note chord and a bass clef with a half-note chord. Measure 35 has a treble clef with a half-note chord and a bass clef with a half-note chord. Dynamics include *fff* in measure 34.

Musical score for measures 18-19. The piece is in B-flat major (two flats) and 4/4 time. Measure 18 features a piano introduction with a long, sustained chord in the right hand and a simple bass line. Measure 19 begins with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and continues with a similar texture.

Musical score for measures 20-21. Measure 20 continues the *ff* texture. Measure 21 features a dynamic marking of *sfpp* (sforzando piano) and shows a change in the right-hand accompaniment.

Musical score for measures 22-23. Both measures feature a dynamic marking of *sfpp*. The right hand has a more active melodic line, while the bass line remains simple.

Musical score for measures 24-25. The piece is in 4/4 time. Both measures feature a dynamic marking of *p* (piano) and consist of intricate triplet patterns in both the treble and bass staves.

Adagio rubato

Musical score for measures 26-27. The tempo is marked *Adagio rubato*. Measure 26 features a dynamic marking of *sfpp*. The right hand has a melodic line with a long note, and the bass line has a simple accompaniment.

21 Presto

p

Adagio rubato

sfpp *p* *p*

Presto

pp

Adagio rubato

sfpp *p* *poco a poco cresc.*

poco a poco cresc.

22 Andante moderato

ff

3

p

pp

Attacca

СЦЕНА — 1-а
(Лісовик, Мавка)

Завіса повільно відкривається.

Починається хворе світання пізньої осені. Безлистий ліс ледве мріє проти попелястого неба чорною шетиною, а далі по узліссі снується розтріпаний морок. Лукашева хата починає білити стінами; при одній стіні чорніє якась постать, що знеможено прихилилась до одвірка, в ній ледве можна впізнати Мавку; вона в чорній одежі, в сивому непрозорому серпанку, тільки на грудях красніє маленький калиновий пучечок.

Коли розвидняється, на галяві стає видно великий пеньок, там, де стояв колись столітній дуб, а недалечко від нього недавно насипану, ще не порослу моріжком могилу.

23 *Sostenuto molto*

p

pp

p

pp

mp

З лісу виходить Лісовик у сірій свиті і в шапці з вовчого хутра.

24

25

Moderato assai

mp

Мавка

Се я.

Лісовик

Придивляючись до постаті під хатою.

mf

Ти, до-неч-ко?

3

Не-вже пус-

Мавка

Ти

Лісовик

- тив те-бе на-зад «Той, що в ска-лі си-дить?»

Мавка

ви - зво-лив ме - не сво - їм зло - чи - ном, сво - їм зло -

26 Moderato mosso

Мавка

- чи - ном ти ви - зво-лив ме - не.

Лісовик

con ira f

Ту

Лісовик

по - мсту ти зло - чи - ном на - зи - ва - еш, ту спра-вед -

Лісовик

- ли - ву по - мсту, що за - вдав я зрад -

27

Лісовик

- ли - во - му ко - хан - це - ві тво - є - му?

Лісовик

Хі -

Лісовик

- ба ж то не по прав - ді, що ді - знав він са -

Лісовик

- мот - ньо - го не - світ - сько - го од - ча - ю, блу -

Лісовик

- ка - ю - чи в по - до - бі вов - чій лі - сом? Ав -

28 *Pochissimo più mosso*

Лісовик

- жеж! Те - пер він вов - ку - ла - ка

Лісовик

ди - кий! Хай ска - ву - чить, не - хай го - ло - сить,

Лісовик

ви - є, хай праг - не кро - ві люд - сько - ї, — не

Лісовик

вга - сить сво - є - ї му - ки

Лісовик

зло - ї!

29 Allegro moderato *mf*

Мавка

Не ра - дій, бо

Мавка

я йо - го по - ря - ту - ва - ла.

Мавка

В сер - ці знай-шла я те - є сло - во ча - рів - не, що й о - зві -

Мавка

- рі - лих в лю - ди по - вер - та - є. *f*

Лісовик

Не *tr*

Лісовик

30

гід - на ти, не гід - на ти доч - ко - ю лі - су

Лісовик

зва - тись! бо в те - бе дух не віль - ний лі - со - вий, а

String.

Лісовик

хат - ній, хат - ній, раб - сь - кий!

31 Andante con duolo

Мавка

О, ко - ли б ти знав, ко - ли б ти

Мавка

знав, як страш - но то бу - ло...

Мавка

Я спа - ла сном ка - мін - ним у пе - че - рі гли -

Мавка

-бо - кій, чор - ній, вог - кій та хо - лод - ній.

33 Poco allegro

Мавка

Ко -

Мавка *cresc.*

- ли спо - тво - ре - ний про - бив - ся го - лос

Мавка

крізь не - при - ступ - ні ске - лі, і вит -

Мавка *f*

- тя про - тяг - ле, ди - ке сум - но ро - зі - сла - лось по

Мавка **34** *Moderato* *f*

тем - них, мерт - вих во - дах. І я про -

Мавка *mf*

- ки - ну - лась. Бог - нем під - зем - ним мій

Мавка *f* *mf*

жаль пал - кий зі - рвав пе - чер - ний склеп, і

Мавка *p*

ви - рва - ла - ся зно - ву я на світ. І

35

Мавка

сло - во мо - ї ус - та ні - мі - ї о - жи -

Мавка *cresc.*

- ви - ло, і я вчи - ни - ла ди - во... Я збаг -

Мавка *f*

- ну - ла, що за-бут - тя не суд-же-но ме - ні.

36 Moderato sostenuto
mf

Лісовик

Де ж він те - пер? Чо - му він не з то -

Лісовик

- бо - ю? Чи то й йо - го не вляч-ність не - вми - ру - ша

Мавка *tr*
Ох, ді -

Лісовик
так, як тво - є ко - хан - ня?

37 Andante

Мавка
- ду - сю! Як - би ти ба - чив! Він в по - до - бі

p

Мавка
люд - ській у - пав ме - ні до ніг, мов я - сень

Мавка
втя - тий... I

tr

mf

Мавка

з до - лу вго - ру він до ме - не звів та -

38

Мавка

- кий бо - лю - чий по - гляд, пов - ний ту - ги і ка - ят -

Мавка

- тя пал - ко - го, без на - ді - ї...

Мавка

Лю -

Мавка

- ди - на тіль - ки мо - же так ди - ви - тись!..

39 Allegro (Doppio movimento)

Мавка

Я ще до

Мавка

мо - ви не при - йшла, як він схо - пивсь

40

Мавка

на рів - ні но - ги, і від

rit. molto

Мавка
ме - не трем - тя - чи - ми ру - ка - ми за - сло - нив - ся, і

Moderato molto

Мавка
ки - нув - ся, не мов - ля - чи ні сло - ва, в бай - рак тер -

41 Andante moderato

Мавка
но - вий, там і зник з о - чей.

Лісовик

Мавка
Не

Лісовик
що ж те - пер ти ду - ма - єш ро - би - ти?

Мавка

зна - ю, не зна - ю... Я, на - че тїнь, блу - ка - ю тут, край

42

Мавка

ха - ти. Я сер - цем чу - ю — він вер - неть - ся сю - ди...

Лісовик мовчки журливо хитає головою. Мавка знов прихилиється до стіни.

ff

mp

Лісовик

tr

Ди - ти - но бід-на, ди -

Лісовик

- ти - но бід-на, чо - го ти йшла від нас у край по -

Лісовик

- ну - рий? Не - вже не - ма спо -

tr

p

Лісовик

- чин - ку рід - нім га - ю? Ди - вись, он жде те - бе тво - я вер -

Лісовик

- ба, во - на дав - но вже ло - же по - сте -

Лісовик

- ли - ла і жу - рить - ся, що ти десь за - ба -

Мавка

p
Не

Лісовик

- ри - лась. І - ди, спо - чинь, і - ди, спо - чинь.

Мавка

мо - жу я, ді - ду - сю.

p

3 3

Лісовик, шумно зітхнувши, помалу подався в ліс.

ff

mf

mp

espr.

morendo

p

Attacca

СЦЕНА — 2-а

(Куць, Мавка)

З лісу чується навісний тупіт, наче хтось без ваги женеться конем, потім спиняється.

46 **Presto**

ff

6 *mf* *cresc.*

8

f *ff* 5 5

5 5 5 5 5 5

Куць вискакує з-за хати, потираючи руки, і спиняється, побачивши Мавку.

47 Moderato

Мавка *mf* А ти чо - го тут ни - ка - єш?

Куць *mf* Ти, Мав - ко, тут? Я

fp *p*

Scherzando

Куць їм при - тяг ко - ня за гич - ку в стай - ню. Га -

Куць - разд ме - не по - по - во - зив вос - тан - не, вже не во -

Мавка



Не - на - вид - ний! Ти о - гань - бив наш

Куць



- зи - ти - ме ні - ко - го біль - ше!

Мавка



ліс! Се так у - мо - ву дер - жиш з дядь - ком Ле - вом!

Scherzando

Куць



У - мо - ва на - ша вмер - ла ра - зом

49 Moderato

Мавка *mf* Як? *mp* Як? Дядь - ко Лев у - мер?

Куць *mf* з ним.

mf *p*

Scherzando

Мавка Дядь - ко Лев...

Куць *mf* У - мер! У - мер! У - мер. Он і мо-

mf *p*

Andante doloroso

Куць - ги - ла. Під *mf*

f *mp*

50 Moderato assai

Куць

ду - бом по - хо - ва - ли, а при - йшло - ся ко - ло пень -

Мавка

О -

Куць

ка ста - ро - му спо - чи - ва - ти.

Мавка

-бо - є по - ляг - ли... Він пре - чу - вав, що вже йо -

Мавка

-му сей рік не зи - му - ва - ти...

Мавка надходить до могили.

51 Andante doloroso

Piano introduction for the first system. The music is in a minor key with a key signature of three flats. It features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. Dynamics include *p* (piano) and *sf* (sforzando).

Мавка

tr

Ой, як пла - че сер - це по то - бі,

Vocal and piano accompaniment for the first vocal line. The vocal line is marked *tr* (trill). The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand.

Мавка

мій є - ди - ний, мій най - кра - щий дру - же!

Vocal and piano accompaniment for the second vocal line. The piano accompaniment continues with chords and a rhythmic pattern.

Мавка

Ой, як пла - че сер - це по то - бі, мій є -

Vocal and piano accompaniment for the third vocal line. The piano accompaniment continues with chords and a rhythmic pattern.

Мавка

- ди - ний дру - же.

Мавка

Як - би я ма - ла жи - ву - щі

Мавка

сльо - зи,

Мавка

я б зро - си - ла

Мавка

зем - лю, бар -

Мавка

- ві - нок би зро - си - ла не - вми -

Мавка

- ру - ший

Мавка

на сій мо -

Мавка

mf

- ги - лі. А - ле те - пер я

Мавка

вбо - га, а - ле те - пер я вбо - га, мій

Мавка

жаль спа - да - є, на - че мерт - вий лист...

mf

54

Мавка

Мій жаль спа -

Мавка

- да - є, на - че мерт - вий лист...

p

Мавка

Мій жаль спа -

p

Мавка

55

- да - є, на - че мерт - вий лист... Ой, як

p

Мавка

пла - че мо - є сер - це по го -

p

Мавка

- бі, є - ди-ний дру - же мій. Ой, як пла-че мо-є бід - не

Мавка

сер - це по то - бі, є - ди-ний дру - же мій...

poco rit.

СЦЕНА — 3-а

(Куць, Мавка, Злидні (3))

56 Moderato
mf

Куць

Жаль не при-став ме-ні, та все ж ста-ро - го шко-да, бо

Poco allegretto

Куць

він у - мів три - ма - ти з на - ми зго - ду.

Andante moderato

Куць

От сі ба-би зов - сім не вмі-ють жи - ти — зру-ба - ли

sfp *sf* *p*

Куць

ду-ба, зру-ши-ли у - мо-ву. Не бу-де ім те-пер доб-

sf *p*

57

Куць

- ра у лі-сі!

mf *pp* *p* *sfp* *sfp*

Куць

По -

sfp *sfp*

Куць
- глянь! Вже тут, на-вко-ло

Куць
ха - ти й Зли - дні хо-дять.

Злидні — малі, заморені істоти, в лахмітті, з вічним, гризьким голодом на обличчі, з'являються з-за хатнього кутка.

58 Росо ріу *mf*

I
Ми тут! А хто нас

II
mf Ми тут! А хто нас

III
mf Ми тут! А хто нас

p

Мавка кидається їм навперейми до дверей.

Мавка *f*

Геть! Ше - зай - те! Ні - хто не

I
кли - че?

Злидні II
кли - че?

III
кли - че?

Мавка

кли - кав вас!

Злиднень I *f*

Зле - ті - ло сло - во, — на - зад не

59

Злиднень I

вер - неть - ся. Злидні обседають поріг.

60 *mf*

Злидні І Ко - ли б там швид - ше нам две - рі від - чи - ни - ли,

Злидні ІІ *mf* Ко - ли б нам две - рі від - чи -

Злидні ІІІ *mf* Ко - ли б там швид - ше нам две - рі від - чи -

p

І ко - ли б там швид - ше нам две - рі від - чи - ни - ли, —

Злидні ІІ - ни - ли, ко - ли б нам две - рі від - чи -

ІІІ - ни - ли, ко - ли б там швид - ше нам две - рі від - чи -

Мавка

Я не пу -

I

ми го - лод - ні, ми го - лод - ні!

Злидні II

- ни - ли, — ми го - лод - ні, ми го - лод - ні!

III

- ни - ли, — ми го - лод - ні, ми го - лод - ні!

tr

Мавка

- шу ту-ди! Ні -

I

II

mf

Дай!

III

mf

То дай нам їс-ти!

tr *f*

Мавка

- чо - го я не ма - ю...

I

Злидні II

III

Дай ка - ли - ну.

О - ту, що

p *f* *p*

Мавка

(з жахом) *mf*

Се кров мо - я!

I

Злидні II

III

Дар -

Дай!

Дар -

но - сиш ко - ло сер - ця.

Дар -

p *f* *fp*

I
ма! Ми лю - бим кров.

Злидні II
ма! Ми лю - бим кров.

III
ма! Ми лю - бим кров.

5 5 5

Один Злиднень кидається їй на груди, смокче калину, інші сіпають його, щоб і собі покуштувати, гризуться межи собою і гарчать, як собаки.

Stringendo

Куць
f
Ей, Зли - дні, за - ли -

p f p

Куць
- шість — то не лю - ди-на!

p p

Злидні спиняються, цокотять зубами і свищать від голоду.

63 **Moderato** **Stringendo** *f*

Куць
(до Куця) Ну-ну, — по-

I
Так дай нам їс - ти, бо те - бе з'ї-мо!

Злидні II
Так дай нам їс - ти, бо те - бе з'ї-мо!

III
Так дай нам їс - ти, бо те - бе з'ї-мо!

Злидні кидаються до Куця, той відскакує.

Куць
-ма-лу, ну-ну, — по - ма-лу, по - ма-лу! Стри -

I
їс - ти! Ми го -

Злидні II
їс - ти! Ми го -

III
їс - ти! Ми го -

Куць

mf

- вай - те! Стри - вай - те! Стри -

I

- лод - ні!

Злидні II

- лод - ні!

III

- лод - ні!

f p ff

64 Moderato

Куць

- вай - те, за - раз я збу - жу ба - бів, вам бу - де

p

Куць

ї - жа, а ме - ні за - ба - ва.

mf 6 f

СЦЕНА — 4-а

(Мати, Килина)

Куць бере грудку землі, кидає у вікно і розбиває шибку. Злидні скулуються під порогом темною купою. З хати крізь розбиту шибку чути голос Матері, а згодом Килини.

65 **Moderato**

p
mp
fp

Мати

mf

О, вже й роз - вид - ни - лось, а та все спить. Ки -

Мати

- ли-но! Гей, Ки-ли-но! Ну, та й спить же! Бо-дай на -

Мати

- вік за-сну-ла... Встань! А встань, бо-дай ти вже не

Килина (заспано) *mf* *poco allarg.*
 Та чо - го там?

Мати
 вста - ла!

66 Moderato

Мати (уїдливо)
 По - ра ж то - бі ко - ро - ви - цю здо - ї - ти,

Мати
 о - ту мо - лоч - ну, тур - сько - го за - во - ду, що

f

Килина Я

Мати ти ше за не - біж - чи - ка при - дба - ла.

mf

67 Doppiu movimento

(вже прочувавшись)

Килина

ті - ї по - до - ю, що тут за - ста - ла, я ті - ї по - до - ю, що

p

Килина

тут за - ста - ла, та на - цід - жу три крап - лі мо - ло -

Килина

- ка хунт мас - ла бу - де...

68

mf

Мати

От - же й не змов - чить! З та -

Мати

- ко - ю гос - по - ди - не - ю... ой го - ре!

Мати

Ну вже й не - віс - точ - ка! І де взя-ла - ся

Килина

А

Мати

на на - шу го - ло - ву?

sfp

69

Килина

хто ж ве - лів до ме - не за - си - ла - ти - ся? Та ж

p

Килина

ма - ли о - тут я - кусь за - дри - пан - ку, — бу -

Килина

- ло б і - ї при - йня - ти та при - бра - ти хо - ро - шень - ко, от і бу -

Килина

- ла б не - віс - точ - ка до мис - лі! *mf*

Мати

А

f

70

Мати

що ж — та - ки бу - ла б! Дур -

p

Мати

- ний Лу - каш, що про - мі - няв на те - бе; бо

f

Мати

то бу - ло та - ке по - кір - не, доб - ре,

Мати

хоч при - кла - дай до ра - ни... У - зи -

71

Мати

- ва - єш і - ї за - dri - пан - ко - ю, а са -

Мати

- ма і - ї зе - ле - ну сук - ню пе - ре - ши - ла та й

Килина

Мати

до - сі со - ва - єш — не - ма всти - ду!

Та

mf

72 Poco meno mosso

Килина

вже ж у вас на - хо - диш - ся в но - во - му!.. Он чо - ло -

p

Килина

- ві - ка десь по - віт - ря но - сить, а

Килина

ти бі - дуй з свек - ру-шись-ком про - кля - тим, — ні

Килина

жін - ка, ні вдо - ва — я - кась по - кидь - ка!

Мати

Я -

73 Poco più mosso

Мати

- кий би чо - ло - вік з то - бо - ю вси - дів? Бі -

Мати

- до на - прас - на! Що бу - ло — то з'ї - ла з ді -

Мати

- тись - ка - ми сво - ї - ми, — он, си - дять — бо -

Килина

Не - хай то-го по-ся-дуть, хто їх

Мати

- дай так вас са-мих по-сі-ли зли-дні!

74

Килина

кли - че!

tr *poco a poco cresc.*

На цих словах одчиняються двері з хати. Куць утікає в болото. Злидні схоплюються і забігають в сіни. Килина з відром у руках шпарко пробігає до лісового потоку, і з гуркотом набирає відром воду.

Attacca

СЦЕНА — 5-а

(Килина, Мавка)

Килина вертається назад уже трохи тихшою ходою. Завважає близько дверей Мавку, що стоїть при стіні знесилена, спустивши сивий серпанок на обличчя.

75 *Andante moderato*

Piano introduction for scene 5a. The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics include *sfp* and *mp*.

Килина спиняється і становить відро долі. *mp*

Килина

Vocal and piano accompaniment for Kiliina. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower two staves. The lyrics are: "А се ж я-ка?". Dynamics include *p*.

(Термосить Мавку за плече.)

Piano accompaniment for the action "(Термосить Мавку за плече.)". The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp. Dynamics include *pp*.

mf

Килина

Гей, слу-хай, чи ти п'я-на, чи, мо-же, змерз-ла?

ppp

p

(насилу, мов борючися з тяжкою зморою)

p

Мавка

Сон ме-не зма-га-є... Зи-мо-вий сон...

mf

Moderato

(відслоняє їй обличчя і пізнає)

f

Килина

Чо-го сю-ди при-йшла? То-бі не за-пла-ти-ли за ро-

sf *mp* *sf*

Andante*p* (як і перше)

Мавка

Ме-ні ні-хто не мо-же за-пла-ти-ти.

Килина

-бо-ту?

ppp *mp*

3

77 Moderato mosso

Килина *f* До ко-го ти при-йшла? *mp* Йо-го не-ма. Я

Килина *poco a poco cresc.* зна - ю, ти до ньо - го! При - зна -

Килина - вай - ся — він твій ко - ха - нок?

78 Andante

Мавка *mp* Ко-лись був ра - нок яс-ний, ве-се - лий,

Мавка

не той, що те - пер... він у - же

Moderato mosso

mf poco allarg.

Мавка

вмер...

Килина

Віль - на я,
Ти бо - же - віль - на!

79 Moderato

Мавка

віль - на... Су - неть - ся

Мавка

хмар - ка по не - бу по -

Мавка

- віль - на, йде без - при -

Мавка

- чаль-на, сум-на, без-при-віт - на... Де ж блис - ка - ви - ця бла -

80 Moderato mosso

Мавка

- кит - на?

Килина

Геть! не мо -

f (Сіпає її за руку.)

sfp *poco a poco cresc.*

Мавка

Сто -

Килина

- роч ме-не! Чо - го сто-їш?

tr

p

f

81 **Andante molto** (притомніше, відступаючи од дверей.)

Мавка

- ю та див-лю-ся, я - кі ви щас-ли-ві.

Килина

А

f

p

Килина

Allegro

щоб ти сто-я-ла у чу-ді та в ди-ві!

Мавка змінюється раптом у вербу з сухим листом та плакучим гіллям.

82 **Moderato**

f

(оговтавшись від здивування, ворожо.)

mf

Килина

Музична партитура для голосу та фортепіано. Голосова партія починається з паузи, за якою йде мелодія з акцентами на словах. Фортепіано грає акорди в лівій руці та мелодію в правій.

Чи ба! Я в доб-рий час то-бі ска-за-ла!

Килина

Музична партитура для голосу та фортепіано. Голосова партія починається з паузи, за якою йде мелодія з акцентами на словах. Фортепіано грає акорди в лівій руці та мелодію в правій.

Ну - ну, те-пер не-дов-го на-сто - їш-ся!..

Attacca

СЦЕНА — 6-а

(Килина, Хлопчик)

Хлопчик вибігає з хати.

83

Allegretto

Музична партитура для фортепіано. Темп Allegretto. Партитура складається з двох систем. Ліва рука грає ритмічний бас, права рука грає мелодію. Динаміка змінюється з *mp* на *f*.

Moderato

Хлопчик

Ой, мамо, де ви-те? Ми їсти хочем, а баба не дають!

Килина

Ей, од-че-пи-ся! Я

The first system of the score features three staves. The top staff is for the boy (Хлопчик) with lyrics "Ой, мамо, де ви-те? Ми їсти хочем, а баба не дають!". The middle staff is for Kiliina with lyrics "Ей, од-че-пи-ся! Я". The bottom two staves are for piano accompaniment. Dynamics include *mf* and *mp*. The key signature has two sharps (F# and C#).

(нишком, нахилившись до нього)

sotto voce

Килина

там під пе - че - ю пи - ріг схо - ва - ла, — як ба - ба

The second system shows Kiliina's vocal line with lyrics "там під пе - че - ю пи - ріг схо - ва - ла, — як ба - ба". The piano accompaniment is mostly silent. There are triplets marked with a '3' over the notes. Dynamics include *sotto voce*.

Килина

ви - йде до ко - мо - ри, — з'їж - те.

The third system continues Kiliina's vocal line with lyrics "ви - йде до ко - мо - ри, — з'їж - те.". The piano accompaniment features triplets marked with a '3' and dynamics *mf*.

84

Andante mesto

The fourth system is a piano accompaniment piece. It starts with dynamics *sfp* and *p*. The tempo is marked *Andante mesto*. The key signature has two sharps.

Moderato

Хлопчик

Ви-те суху вербу встромили тута? Та й нащо то?

Килина

То-бі до всьо-го ді-ло!

Andante moderato

Хлопчик

Я з неї віржу дудочку.

Килина

Про ме-не. Хлопчик вирізає гілку з верби і вертається в хату.

Allegretto

mf

Attacca

СЦЕНА — 7-а

(Килина, Лукаш)

З лісу виходить Лукаш, худий, з довгим волоссям, без свити, без шапки.

85

Andante sostenuto

Piano introduction for the scene. The music is in 2/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat major). The first measure is marked *sfp* (sforzando piano) and features a half note chord. The second measure is marked *mf* (mezzo-forte) and begins a melodic line in the right hand with eighth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of quarter notes. The piece concludes with a final chord in the right hand.

Килина скрикує радісно, вгледівши його, але зараз же досада тамує її радість.

Килина

Килина's first vocal line. The melody starts with a rest, followed by a series of eighth notes. The lyrics are: "Та-ки я-вив - ся! Де те-бе но -". The music is marked *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of quarter notes in the left hand and chords in the right hand.

Килина

Килина's second vocal line. The melody begins with a triplet of eighth notes, followed by a rest and then a series of eighth notes. The lyrics are: "- си - ло так дов - го? Ще й не пи - тай!". The music is marked *f* (forte).

Лукаш

Лукаш's vocal line. The melody starts with a rest, followed by a series of eighth notes. The lyrics are: "Не пи - тай!". The music is marked *tr* (trillo).

Piano accompaniment for the end of the scene. The music starts with a rest, followed by a series of chords in the right hand and quarter notes in the left hand. The music is marked *p* (piano) and *f* (forte). The piece concludes with a final chord in the right hand.

Килина *mf*

Ой люб - чи - ку, не тра ме - ні й пи - та - ти...

86

Килина (заводить) *ritato*

Вже десь о - та корч - ма сто - їть на

Килина

сві - ті, що в ній ба - лю - є до - сі сви - та й

Килина

шап - ка. Хто, дур - ний, по - ві - рить!

Лукаш *mf*

Не був я в корч - мі...

(ЗНОВУ ЗАВОДИТЬ)

Килина

Вто - пи - ла ж я го - ло - вонь - ку на -

Moderato

Килина

- ві - ки за сим п'я - ни - це - ю!..

Лукаш

Мов - чи! Не скиг-ли!

Лукаш

Ось я те - бе те - пе - ра по - пи - та - ю!

87 Poco moderato

Килина

Де дядь - ків дуб, що он пе - ньок стри - мить?

Лукаш

Де дядь - ків дуб, що он пе - ньок стри - мить?

Килина спочатку збилася, але хутко отямилась.

Килина

шо?.. А шо ж ми ма - ли ту - та -

p

Килина

го - лод їс - ти? При - йшли куп -

f *tr*

Килина

- ці, ку - пи - ли тай у - же. Ве - ли - ке шас - тя — дуб!

p *f* *mf* *f*

88

Лукаш

Таж дядь - ко Лев за - кляв - ся не ру - ба - ти.

p

Roso meno mosso

Килина

Дядь-ка Ле-ва не-ма на сві-ті, — що з йо-го за-клят-тя?

mf

Detailed description: This system contains the first musical phrase. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "Дядь-ка Ле-ва не-ма на сві-ті, — що з йо-го за-клят-тя?". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a dynamic marking of *mf*. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

89

Andante lugubre *tr*

Килина

Та я і ці-лий ліс про-да-ти ра-да.

p

Detailed description: This system contains the second musical phrase. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are "Та я і ці-лий ліс про-да-ти ра-да.". The piano accompaniment consists of two staves with a dynamic marking of *p*. The piano part features a more complex accompaniment with sixteenth-note patterns in the bass and chords in the treble.

rosso a rosso cresc.

Килина

Сти - ка-єм-ся по нім як вов-ку - ла - ки, ще й

Detailed description: This system contains the third musical phrase. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are "Сти - ка-єм-ся по нім як вов-ку - ла - ки, ще й". The piano accompaniment consists of two staves. The piano part features a complex accompaniment with sixteenth-note patterns in the bass and chords in the treble.

Килина

справ - ді вов - ку -

rosso a rosso cresc.

Detailed description: This system contains the fourth musical phrase. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are "справ - ді вов - ку -". The piano accompaniment consists of two staves. The piano part features a complex accompaniment with sixteenth-note patterns in the bass and chords in the treble.

Килина
-ла - ка - ми за - ви - єм! *tr*

Лукаш
Цить!

В голосі Лукаша чутно божевільний жак.

Лукаш
Цить! не го-во-ри! Мов - чи!

90

Лукаш
tr
Ти ка-жеш про-да-ти ліс... зру - ба-ти... а то-

rubato P

Килина
Що, вовк...

Лукаш
- ді вже... не бу-де так... як ти ка - за - ла?

Лукаш затуляє їй рота. Килина визволяється від нього.

mf **Piú tranquillo**

Килина
Та бій - ся Бо-га! Хо-ди до ха-ти.

Лукаш
f *mf*
Ні, не ка-жи!

tr

Лукаш
За-раз... я пі - ду... от тіль-ки... тіль-ки... ще во -

Лукаш

- ди на - п'ю - ся.

Лукаш стає навколішки і п'є з відра. Потім устає і дивиться задумливо поперед себе, не рушаючи з місця.

Лукаш

(вагаючись) *tr*

Чи тут ні-хто не був без

Килина

f (шорстко) (злісно посміхнувшись) *f*

Хто ж би тут мав бу-ти? Ти не

Лукаш

ме - не? Не зна - ю.

(опустивши очі) *tr*

mf

Килина
зна - єш, то, мо - же, я що зна - ю. А що ж? Я

Лукаш
(тривожно) *mf*
Ти?

mf *p* *f*

93

Килина
ві - да - ю ко - го ти до - жи - да - єш, та тіль - ки

p

Килина
ба! шко - да тво - го ждан - ня! Як - що й бу -

p

Килина
- ло, то вже в стов - пець пі - шло...

СЦЕНА — 8-а

(Мати, Килина, Лукаш)

Мати вибігає з хати і кидається з обіймами до Лукаша. Він холодно приймає те вітання.

94 **Moderato mosso**

Мати

f
Си - ну! Ой си - нонь - ку!

Мати

Шо ж я на - бід - ка - лась з о - то - ю віль - мо - ю!

(показує на Килину)

Мати

f
З те - ю ж! *mf* (зневажливо сміючись)

Лукаш

З я - ко - ю? І та вже віль - ма?

95

Лукаш

Ба, то вже су - ди - лось ві - дьом - сько - ю свек -

Лукаш

- ру - хо - ю вам бу - ти. Та хто ж вам ви - нен? Ви ж і - ї хо -

96

Мати

Як - би ж я зна - ла, що во - на та - ка не -

Лукаш

- ті - ли.

f

Килина
Ой го - ре! У - же та - ких ві - дьом, та -

Мати
- хлю - я, не - ку - кіб - ни - ця!..

Килина
- ких не - хлюй як ти світ не ви - дав!

mf *fp*

97 *mf*

Килина
Ну вже ж і ма - тін - ка, Лу - ка - шу в те - бе! — за - лі - зо —

Килина *f*
й те пе-ре-гри-зе!

Лукаш *mf*
А ти, я ба-чу, десь міц - ні - ша від за-

Килина *f* 98
Я - ко - го ж ли-ха брав ме-не? Щоб ту - та по -

Лукаш
- лі-за.

Килина
- мі-ту-ва-но мно-ю?

Мати (до Лукаша) *f*
Та не - вже ж ти не ска-жеш їй сту-ли-ти гу-бу! Чи

Мати

я їй по - штур - хо - вись - ко я - кесь?

Лукаш

Та дай - те

Лукаш

ви ме - ні го - ди - ну чис - ту!

Лукаш

Ви хо - че - те,

Лукаш

щоб я не тіль - ки

Лукаш

з ха - ти, а з сві - ту геть зі -

100

Килина (до матері) *mf*

А

Лукаш *f*

- йшов. Біг - ме, зі - йду!

Килина
що? ді - жда - лась?

Мати
f
Щоб ти так ді - жда - ла від сво - го си - на!

Мати розлючена йде до хати, на порозі стрічається з Килининим сином, що вибігає з сопілкою в руках.

101

Мати
f
О - сту - пи - ся, злид - ню!

Мати штурхає хлопця і заходить у хату, тряснувши дверима.

mp *ff*

Attacca

СЦЕНА — 9-а

(Лукаш, Килина, Хлопчик, Голос Мавки)

102 *Andante doloroso*

Хлопчик

Ви-те прийшли вже, тату?

mp *mf*

Detailed description: This block contains the musical score for the boy's first line. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The tempo is marked 'Andante doloroso'. The key signature has one flat (B-flat). The vocal line begins with the lyrics 'Ви-те прийшли вже, тату?'. The piano accompaniment starts with a *mp* dynamic and includes a *mf* dynamic later in the phrase.

Лукаш

mf (жорстко) (лагідніше) *mf*
Вже... , Хо -

f *mf* *mp*

Detailed description: This block contains the musical score for the boy's second line. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The tempo remains 'Andante doloroso'. The vocal line has the lyrics 'Вже...' followed by a comma and 'Хо -'. The piano accompaniment includes dynamics *f*, *mf*, and *mp*. The tempo marking '(лагідніше)' is placed above the vocal line.

Лукаш

- ди, хо - ди сю - ди, ма - лий, не бій - ся..

Detailed description: This block contains the musical score for the boy's third line. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The tempo remains 'Andante doloroso'. The vocal line has the lyrics '- ди, хо - ди сю - ди, ма - лий, не бій - ся..'. The piano accompaniment is mostly silent in this section.

Хлопчик підбігає до Лукаша, той гладить його по білій голівці.

103 *Poco allegretto*

f *p* *Moderato*

Detailed description: This block contains the musical score for the boy's fourth line. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The tempo is marked 'Poco allegretto' and then changes to 'Moderato'. The key signature has one flat. The vocal line is mostly silent. The piano accompaniment includes dynamics *f* and *p*, and a trill (*tr*) in the right hand.

Хлопчик

Сам. Та я не вмію грати.
Коб ви-те!

Лукаш *mf*

Чи то ти сам зро-бив со-піл-ку?

Andante doloroso (смутно задумується)

Лукаш *tr*

Ей, хлоп-че, вже мо-є гран-ня ми-ну-лось!..

Moderato mosso

Хлопчик

І! То ви-те не хочете! Ну, мамо,
чом тато не хочять мені заграти?

Килина *f*

І - ще чо-го! По-тріб-не те гран-ня!

104 Andante moderato

Лукаш *mf*

А дай сю-ди со-пі-лоч-ку.

The score for this section features a vocal line for 'Лукаш' and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment starts with a trill in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. The tempo is marked 'Andante moderato' and the dynamic is 'mf'.

Лукаш (Бере сопілку)

Хо - ро-ша. З вер - би зро - бив!

This section continues with 'Лукаш' and includes the instruction '(Бере сопілку)'. The vocal line has a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment features a trill in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include 'p' and 'mp'.

Хлопчик

А що ж, он з теї-о. Хлопець показує на вербу,
що стала з Мавки.

The score for this section is for 'Хлопчик'. It consists of a vocal line with a rest and lyrics, and a piano accompaniment with a trill in the right hand and a melodic line in the left hand. The dynamic is 'mp'.

105 Più Agitato

Лукаш *mp*

Щось на-че я ї-ї не ба-чив ту-та...

This section is for 'Лукаш' and is marked 'Più Agitato'. The vocal line has a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment is more active, with trills and rhythmic patterns in both hands. The dynamic is 'mp'.

Moderato

Килина

Хто б і - і са - див?

Лукаш

Ти по - са - ди - ла?

mf

mp

tr

Килина

Стир - чав кі - лок вер - бо - вий та й роз - ріс - ся.

mf

p

f

(вередливо)

Andante

Хлопчик

Чому ви - те не граєте?

Лукаш

За - гра - ти?..

mp

p

tr

Лукаш починає грати. Голос сопілки починає промовляти словами.

106 Moderato, poco rubato

Piano accompaniment for measure 106. The music is in 2/4 time and features a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth-note runs with slurs and accents, including a triplet of eighth notes. The dynamic marking is *mp*. The bass line is mostly rests.

Голос Мавки

Vocal line and piano accompaniment for measure 106. The vocal line is in 2/4 time with a treble clef and a key signature of one sharp. It begins with a rest followed by the word "Як" (Ya-k) on a dotted quarter note. The piano accompaniment features a treble clef with a key signature of one sharp, including slurs, accents, and a triplet of eighth notes. The dynamic marking is *mp*.

107 Moderato

Голос Мавки

Vocal line and piano accompaniment for measure 107. The vocal line is in 2/4 time with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are "со - лод - ко гра - є, як" (so - lod - ko gra - e, yak). The piano accompaniment features a treble clef with a key signature of one sharp, including slurs, accents, and a triplet of eighth notes. The dynamic marking is *pp*.

Голос Мавки

Vocal line and piano accompaniment for measure 107. The vocal line is in 2/4 time with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are "гли - бо - ко кра - є," (gly - bo - ko kra - e,). The piano accompaniment features a treble clef with a key signature of one sharp, including slurs, accents, and a triplet of eighth notes. The dynamic marking is *pp*.

Голос
Мавки

роз-ти - на - є бі - лі гру - ди, сер - день - ко ви -

The score consists of three staves. The top staff is for the voice, the middle for the right piano hand, and the bottom for the left piano hand. The music is in a major key with a common time signature. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

108 Moderato molto moso e agitato

Голос
Мавки

- йма..

The score is a single staff for the voice. It begins with a whole rest followed by a half note.

Лукаш

Лукаш випускає з рук сопілку. *f*

The score is a single staff for the voice. It begins with a whole rest followed by a half note.

Ой!

sf *ff* *p*

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The left hand has a simpler pattern with chords and moving lines. Dynamics include *sf*, *ff*, and *p*.

Хлопчик, злякавшись крику, втік до хати.

Лукаш

що це за со - піл - ка? Ча - ри!

The score is a single staff for the voice. It begins with a half note followed by a quarter note.

p

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has a simple melody with a few notes. The left hand has a rhythmic pattern with chords. The dynamic is *p*.

Лукаш хапае Килину за плече.

Лукаш

Ча - ри! Ка - жи, чак-лун-ко, що то за вер-ба?

f *f* *p* *f*

Визволяється від нього.

Riú Andante

Килина

Та від-че-пи - ся, від - ки ма - ю зна - ти? Я

f *p* *tr* *mp* *sf*

Килина

з код-лом лі - со - вим не на - кла - да - ю так, як твій рід!

p *f* *tr* *mp*

109 Moderato *mf* Andante

Килина

Зру - бай ї-ї, як хо-чеш, хі-ба я бо - ро - ню?

fp *mf* *p* *f* *mf*

Килина витягає йому з сіней сокиру.

Moderato

Piano accompaniment for the first system, Moderato tempo. The music is in 3/4 time and consists of two staves. The upper staff has dynamics *f*, *p*, and *mf*. The lower staff has dynamics *f*, *p*, and *mf*.

Килина

mf

110 Andante doloroso

Ось на й со-ки - ру.

Vocal and piano accompaniment for the second system, Andante doloroso tempo. The music is in 3/4 time. The vocal line starts with a *mf* dynamic. The piano accompaniment has dynamics *p* and *mp*, with an *espr.* marking. The system ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

Лукаш, узявши сокиру, підійшов до верби,

Piano accompaniment for the third system. The music is in 3/4 time and consists of two staves. The upper staff has a long melodic line with a slur. The lower staff has a rhythmic accompaniment with slurs.

ударив раз по стовбуру, вона стелулась і зашелестіла сухим листом.

Piano accompaniment for the fourth system. The music is in 3/4 time and consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a *pp* dynamic. The lower staff has a rhythmic accompaniment with slurs and a *pp* dynamic.

Він замахнувся удруге — і опустив руки.

111 **Andante molto**

Andante doloroso

Лукаш

espr. *p* *pp*

Hi,

Лукаш

ру - ки не здій - ма - ють - ся, не мо - жу... чо - гось за

p *sfp*

Moderato mosso

Килина

Лукаш

сер - це стис - ло...

Дай - но я!

f *mf*

Килина вихоплює від Лукаша сокиру і широко замахується на вербу.

Allegro agitato

f

Attacca

СЦЕНА — 10-а

(Перелесник, Лукаш, Килина, Мати)

Раптом з неба змієм-метеором злітає Перелесник і обіймає вербу.

112 **Allegro vivace**

Piano accompaniment for measure 112. The right hand features a melodic line with triplets and a dynamic marking of *ff*. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Перелесник

Vocal line and piano accompaniment for measure 112. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics "Я ви - зво - лю те - бе, мо - я ко - ха - на!". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* for the vocal line and *sfp* for the piano accompaniment.

Верба раптом спалахує вогнем. Досягнувши верховіття, вогонь перекидається на хату, солом'яна стріха займається, пожежа швидко піймає хату.

Piano accompaniment for the fire scene. The right hand has a dynamic marking of *p* and features a melodic line with a slur. The left hand has a complex rhythmic accompaniment with many sixteenth notes.

113

Piano accompaniment for measure 113. The right hand has a dynamic marking of *ff* and features a melodic line with a slur. The left hand has a dynamic marking of *sim.* and features a melodic line with a slur.

Мати Лукашева і Килинині діти вибігають з хати з криком.

114

Мати

Го -

Килина

Ря - туй - те! Ой, по -

Мати

- рить! Го - рить!

Килина

- же - жа!

Мати з Килиною метушаться, вихоплюючи з вогню, що тільки можна вихопити, і на клунках та мішках виносять скулених Злиднів, що потім ховаються у ті мішки. Діти бігають з коновками до води, заливають вогонь, але він іше дужче розгоряється.

(до Лукаша) *f*

Мати

Чо - го сто - їш? Ря -

115

Мати

- туй сво - є доб - ро!

(вступивши очі в крокву, що вкрита кучерявим вогнем, як цвітом.) *mf*

Лукаш

Доб -

Лукаш

- ро? А мо - же,

Лукаш

там зго - рить і

Лукаш

ли - хо?..

sfp

116

(Сіпає Лукаша за рукав.) *f*

Килина

Лу - ка - шу!.. А - ні

fp

Килина

руш! Чи о - стов - пів?

Килина *f*

Хоч би по - міг ме - ні но - си - ти

Килина клун - ки!

Лукаш *mf*

Та

117

Лукаш

вже ж ви по - ви -

Лукаш

- но - си - ли всі

Килина

f

Бий - ся по гу - бі! Що це ти го -

(сміється тихим дивним сміхом)

Лукаш

з ли - дні.

118

Килина

- во - риш?

Лукаш

mf

Я

Лукаш

ба - чу, жін - ко, те що

Лукаш

ти не ба - чиш... Те -

Лукаш

- пер я

Лукаш

муд - рий став...

119

mf

Килина

Лу - ка - шу - ню, хо -

Килина

- ді - мо на се - ло...

Лукаш

mf

Я не пі - ду. Я

Лукаш

з лі - су не пі - ду.

Лукаш

Я в лі - сі бу - ду.

120

Килина

То що ж ти тут ро -

Килина

- би - ти - меш?

Лукаш

А тре - ба

Лукаш

все щось ро - би - ти?

Килина

f

Та як же

f *sfp*

121

Килина

жи - ти ма - єм.

Лукаш

mf

А тре - ба

sfp *p*

Килина

f

Лу - ка - шу - ню, хо -

Лукаш

жи - ти?

f *sf*

Килина

- ді - мо, хо - дім!

Лукаш

Ні,

f

poco a poco cresc.

sf

Лукаш

я з лі - су

5

Лукаш

не пі - ду!

122

fff

Кроква з трясотом рушиться, іскри стовпом прискають геть угору, Мати і Килина з жахом відступають, аж поки їх не стає видно. Стеля провалюється, і вся хата обертається в кошище.

poco a poco dim.

Надходить важка біла хмара і починає йти сніг. Хутко крізь білий застил сніговий не стає нікого видно, тільки багряна мінлива пляма показує, де попелище. Згодом багряна пляма гасне, і коли сніг рідшає, то видно чорну пожарину, що димить і сичить од вогкості. Матері Лукашевої, Килини та дітей Килининих та клунків з добром уже не видно. Крізь сніг мріє недопалений оборіг, віз та дещо з хліборобського начиння.

First system of musical notation, measures 1-2. The right hand plays a melodic line with a five-measure slur. The left hand plays a bass line with a whole note chord. Dynamics include *p*.

Second system of musical notation, measures 3-4. The right hand features a triplet in measure 3. The left hand continues the bass line. Dynamics include *p*.

Third system of musical notation, measures 5-6. Measure 5 is marked with a box containing "123". The right hand has a melodic line. The left hand has a complex bass line with many notes. Dynamics include *pp*.

Fourth system of musical notation, measures 7-8. The right hand has a melodic line. The left hand has a complex bass line with many notes. Dynamics include *p*.

Fifth system of musical notation, measures 9-10. The right hand has a melodic line. The left hand has a complex bass line with many notes. Dynamics include *sempre dim.*

3 3 3 3

rit.

Attacca

СЦЕНА — 11-а

(Лукаш, Мавка)

Лукаш сидить, прихилившись до берези під посивілим від снігу довгим віттям і крутить в руках сопілку, часом усміхаючись, як дитина.

124 Moderato doloroso

p

mp

f

ff

Легка, біла, прозора постать, що з обличчя нагадує Мавку, з'являється з-за берези і схиляється над Лукашем.

Andante

Мавка

125 Moderato

Мавка

- грай, за - грай, дай го-лос мо-му сер - цю! Во - но ж од -

126 Poco agitato

Мавка

Лукаш

- но ли - ши - ло - ся від ме - не. *mf*

Се ти?... Ти у - пи -

Лукаш

- ри - це - ю при - йшла, щоб з ме - не пи - ти кров? Спи -

Лукаш

(розкриває груди)

- вай! Спи - вай! Жи -

Лукаш

-ви мо-є-ю кро-в'ю! Так і тре-ба, бо я те-

127 *tr*

Мавка Ні, ми-лий, ні. Ти ду-шу дав ме-

Лукаш -бе за-на-пас - тив...

Мавка -ні, як гост-рий ніж да-є вер-бо-вій ти-хий гіл-ці

Мавка го-лос.

Лукаш Я ду-шу дав то-бі? А ті-ло зба-вив! Бо

Лукаш

що ж те - пе - ра з те - бе? Тінь! Ма-ра!

p

Лукаш з невимовною тугою дивиться на неї.

128 **Andante moderato**

Мавка

О, не жу-ри - ся за ті - ло. Яс - ним вог - нем за - сві-

tr *mf*

tr

Мавка

- ти - лось во-но, чис - тим, па - лю - чим, як доб - ре ви-но,

tr

p

Мавка *f* 3 3 3 3

віль - ни - ми іск - ра - ми вго - ру зле - ті - ло.

mf 3 3 3

p 3

129

Мавка *mf*

Лег - кий, пух - кий по - пі - лець

pp 3 3 3 3 3 3

p 3 3

Мавка 3 3 3

ля - же, вер - нув - ши - ся в рід - ну зем - ли - цю,

3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3

Мавка

вку - пі з во - до - ю там зро - сить вер - би - цю, —

3 3 3

Мавка

f

ста - не по - чат - ком то -

mf *p*

Мавка

- ді мій кі - нець.

130

Мавка

tr

Мавка

tr

Бу - дуть при - хо - ди - ти лю - ди,

p

Мавка

вбо - гі й ба - га - ті, ве -

Мавка

се - лі й сум - ні,

Мавка

ра - до - щі й ту - гу нес - ти - муть ме - ні,

Мавка

ім про-мов-ля - ти ду - ша мо - я бу -

f *mf* *p*

131 Allegro

Мавка

- де.

Мавка

Я о - бі - зву - ся до них ше - лес - том

132

Мавка

ти - хим вер - бо - во - ї гіл - ки, го - ло - сом ніж - ним тон -

Мавка

ко - ї со - піл - ки, смут - ни - ми ро -

Мавка

са - ми з ві - тів мо - їх.

Мавка

133 *mf*

Я їм то - ді про-спі - ва -

Мавка

ю все, що ко - лись ти для ме - не спі - вав,

Мавка

134

ще як на - про-вес - ні тут ви - гра - вав, мрі - ї зби -

mp

Мавка

ра - ю - чи в га - - ю... Грай же,

p

Мавка

ко - - ха - ний, бла - га - ю!

135

mf *mf* *p*

poco a poco cresc.

mf G. P.

Лукаш починає грати. Гра його сумна, як зимовий вечір, як жаль про щось загублене і незбутнє.

136 Andante moderato e rubato

First system of musical notation for exercise 136. It consists of a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 2/4. The first measure is marked *mp* and contains a trill. The second and fourth measures contain triplets of eighth notes, each marked with a trill and the number '3'. The third measure contains a trill. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

Second system of musical notation for exercise 136. It continues the grand staff from the first system. The first measure has a trill. The second measure has a trill. The third measure has a trill. The fourth measure contains a triplet of eighth notes marked with a trill and the number '3'. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

Third system of musical notation for exercise 136. It continues the grand staff. The first measure has a trill. The second measure has a trill. The third measure has a trill. The fourth measure is marked *rit.* and contains a trill. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

Але хутко переможний спів кохання покриває тугу. Тьмяний зимовий день змінюється в ясну весняну ніч Мавка спалахує раптом красою у зорянім вінці.

137 Moderato

Musical notation for exercise 137. It consists of a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 12/8. The first measure is marked *f*. The piece features a long, sweeping melodic line in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef. The system ends with a double bar line.

Лукаш кидається до неї з покликом щастя. Вітер збиває білий цвіт з дерев. Цвіт лине, лине і закриває закохану пару, далі переходить і густу сніговицю. Коли вона трохи ушухла, видно знов зимовий краєвид, з важким навісом снігу на вітах дерев.

138 Allegro

139

Musical score for exercise 139, featuring a treble and bass clef system. The piece is marked *ff* (fortissimo). The treble clef contains a series of chords and arpeggiated figures, while the bass clef provides a steady accompaniment of eighth notes.

140 Poco a poco accelerando

First system of musical score for exercise 140. The piece is marked *p* (piano) and includes the instruction *poco a poco cresc.* (poco a poco crescendo). The treble clef features a melodic line with a slur, and the bass clef has a rhythmic accompaniment.

Second system of musical score for exercise 140. The treble clef continues the melodic line with a slur, and the bass clef maintains the accompaniment.

141

Musical score for exercise 141. The treble clef contains a melodic line with a slur, and the bass clef has a rhythmic accompaniment.

142 Presto

Musical score for exercise 142, marked *Presto*. The piece is marked *f* (forte) and includes the instruction *poco a poco dim.* (poco a poco diminuendo). The treble clef features a rapid melodic line with a slur, and the bass clef has a rhythmic accompaniment.

The first system of music consists of five measures. The treble clef staff contains a melodic line with eighth notes and slurs, starting on a G4 and moving through various intervals. The bass clef staff contains a bass line with eighth notes, primarily consisting of a single note per measure (G3) with a steady eighth-note pulse.

143

The second system, labeled 143, consists of five measures. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef staff continues the bass line with eighth notes, maintaining the same rhythmic pattern as the first system.

144

The third system, labeled 144, consists of five measures. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef staff continues the bass line with eighth notes, maintaining the same rhythmic pattern as the first system.

The fourth system consists of five measures. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef staff continues the bass line with eighth notes, maintaining the same rhythmic pattern as the first system.

The fifth system consists of five measures. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef staff continues the bass line with eighth notes, maintaining the same rhythmic pattern as the first system. The system concludes with a double bar line and a common time signature 'C'.

Лукаш сидить сам, прихилившись до берези, з сопілкою в руках, очі йому заплющені, на устах застиг щасливий усміх. Він сидить без руху. Сніг шапкою наліг йому на голову, запорошив усю постать і падає, падає без кінця...

145 Andante doloroso

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat major/D minor) and a common time signature. It begins with a piano (*pp*) dynamic and a whole note chord. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, starting with a whole note chord. The system concludes with a 3/4 time signature change, marked *mp* (mezzo-piano), and features a triplet of eighth notes in the upper staff and a corresponding triplet in the lower staff.

The second system continues the piece, maintaining the 3/4 time signature. The upper staff features a triplet of eighth notes with a trill (*tr*) above it. The lower staff continues with a triplet of eighth notes. The system ends with a 3/4 time signature change.

The third system continues in 3/4 time. The upper staff has a triplet of eighth notes with a trill (*tr*) above it. The lower staff continues with a triplet of eighth notes. The system ends with a 3/4 time signature change.

The fourth system continues in 3/4 time. The upper staff features a triplet of eighth notes with a trill (*tr*) above it. The lower staff continues with a triplet of eighth notes. The system ends with a 3/4 time signature change.

The fifth system concludes the piece. It begins with a triplet of eighth notes in the upper staff. The word "Завіса" (Curtain) is written above the staff. The system ends with a double bar line and repeat dots.

Кінець опери